

SOLLEVATORE ELETTROIDRAULICO PER VEICOLI
GUIDA RAPIDA: ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

ITALIANO

ELECTROHYDRAULIC VEHICLE HOIST
QUICK GUIDE: INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

ENGLISH

ELEKTROHYDRAULISCHE HEBEBÜHNE FÜR FAHRZEUGE
SCHNELL REISEFÜHRER: GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANWEISUNG

DEUTSCH

ELEKTROHYDRAULISK LØFTEBUKK FOR KJØRETØYER
RASK NDBOK: INSTRUKSJONER FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD

NORSKE

ELEKTROMEKANISK LIFT TIL KØRETØJER
KORT VEJLEDNING: BRUGS- OG VEDLIGEHODELSESANVISNINGER

DANSK

ELECTROHYDRAULISCHE HEFINRICHTING VOOR VOERTUIGEN
BEKNOPTTE HANDLEIDING: AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

NEDERLANDSE

Pagina bianca per esigenze di impaginazione

Blank page for layout purposes

Weiße Seite für Erfordernisse von Umbruch

Blank side til layout formål

Blank side til layoutformål

Blanco pagina voor layout doeleinden

Il presente libretto contiene le informazioni ritenute necessarie per utilizzare in sicurezza i SOLLEVATORI PER VEICOLI prodotti dalla: **OMCN S.p.A. - Via Divisione Tridentina n. 23 - 24020 Villa di Serio (BG) - Italia.**

Il presente libretto ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE costituisce parte integrante del prodotto, conservarlo con cura per permetterne la consultazione durante la vita del prodotto stesso.

La mancata applicazione delle prescrizioni indicate nel presente libretto causa la decadenza delle condizioni di garanzia e solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità per eventuali danni cagionati dall'uso del sollevatore.

Oltre alle istruzioni contenute nel presente libretto è obbligatorio attenersi a tutte le disposizioni legislative e linee guida in materia di prevenzione e sicurezza sul lavoro in vigore nel paese di utilizzo del sollevatore.

È necessario fare riferimento al manuale istruzioni completo, specialmente per quanto riguarda il trasporto, l'installazione, la messa in servizio e il programma di verifiche periodiche.

DESTINAZIONE D'USO

Usi consentiti:

Il sollevatore è stato progettato e fabbricato per il sollevamento di veicoli di peso complessivo non superiore alla capacità di carico del sollevatore indicata nella targhetta di identificazione del costruttore, rispettando la distribuzione del carico.



Gli usi non espressamente indicati nel presente libretto sono da considerarsi impropri e quindi vietati.

AVVERTENZA

Usi impropri

È vietato il sollevamento di:

- veicoli di peso superiore alla portata del sollevatore
- persone e/o animali
- veicoli con persone e/o animali a bordo dello stesso
- motocicli, motocarrozette e similari
- veicoli a tre ruote in genere
- veicoli speciali tipo: carrelli elevatori a forche, macchine e trattrici agricole, macchine per movimento terra (pale, scavatori, ruspe, ecc.)
- veicoli con materiale potenzialmente pericoloso a bordo (materiali infiammabili, esplosivi, corrosivi, ecc.)
- veicoli utilizzando accessori non fornibili dal costruttore



RIPARTIZIONE DEL CARICO

Lo schema di ripartizione del carico rispetta le prescrizioni previste dalla norma EN 1493.

RIPARTIZIONE DEL CARICO - LOAD DISTRIBUTION
RÉPARTITIONS DES CHARGES - LASTVERTEILUNG

Il carico C_{MAX} da sollevare deve essere ripartito ai quattro vertici del rettangolo indicato nello schema. I carichi possono essere invertiti.

The C_{MAX} load to be lifted should be spread over the four vertices of the rectangle shown in the diagram. Loads can be inverted.

La charge C_{MAX} à soulever doit être distribuée aux quatre sommets du rectangle indiqué dans le schéma. Les charges peuvent être inversées.

Die anzuhebende Last C_{MAX} muss gleichmäßig auf die vier in der Abbildung dargestellten Ecken des Rechtecks verteilt werden. Die Lasten können auch umgekehrt werden.

Min 1 m
Max 1,7 m

1,4 m

$Cu2$

$Cu1$

$Cu1 = \frac{3}{5} C_{MAX}$

$Cu2 = \frac{2}{5} C_{MAX}$

$C_{MAX} = Cu1 + Cu2$

C_{MAX} = CAPACITÀ DI CARICO
 CAPACITY
 CAPACITÉ
 TRAGFÄHIGKEIT

AR552901

Articolo würrth	Articolo OMCN	C_{MAX} [kg]
WSL30	552	3000

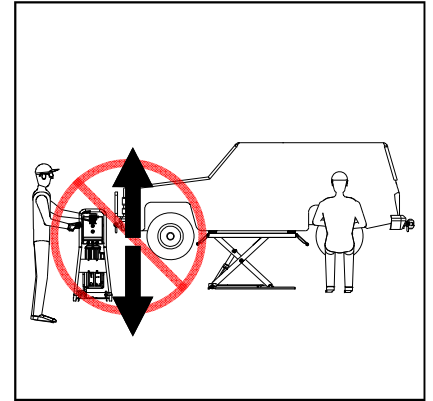
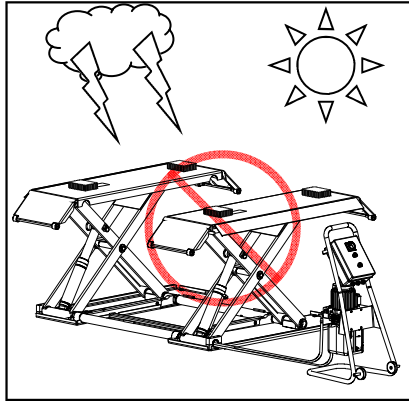
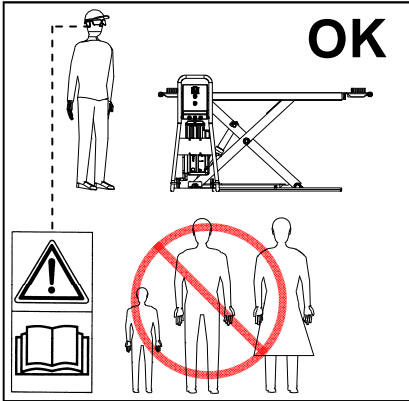
L'USO DEL SOLLEVATORE È CONSENTITO:

L'uso del sollevatore è consentito solo a personale autorizzato, in buono stato di salute, responsabile ed appositamente addestrato sugli usi consentiti e sui rischi presenti sul sollevatore.

L'uso del sollevatore è consentito solo ad operatori che abbiano letto completamente, compreso e perfettamente assimilato quanto contenuto nel presente libretto.

L'uso del sollevatore è consentito solamente all'interno di locali chiusi al riparo dagli agenti atmosferici: neve, pioggia, vento, ecc.

L'uso del sollevatore è consentito ad un solo operatore per volta; è vietato utilizzare il sollevatore in due o più persone contemporaneamente.

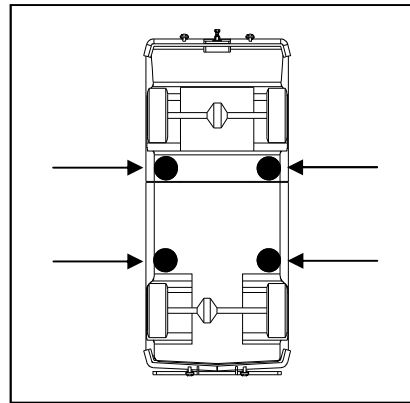
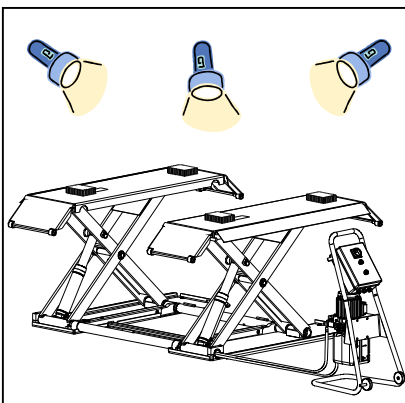


È OBBLIGATORIO:

È obbligatorio posizionare il sollevatore lontano da fonti di calore o da dispositivi che possano emettere radiazioni elettromagnetiche.

È obbligatorio verificare che l'ambiente dove si intende installare il sollevatore sia areato e correttamente illuminato.

È obbligatorio, prima dell'utilizzo, posizionare i tamponi sotto i punti di presa del veicolo previsti dal costruttore dello stesso, verificando che questi non siano sporchi, unti o corrosi.



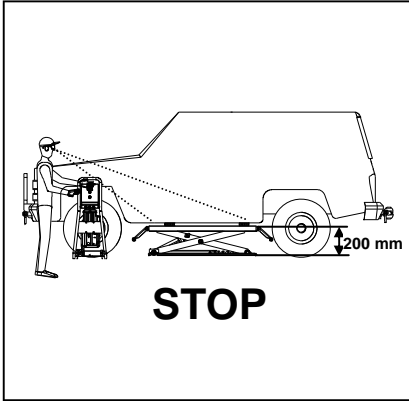
È obbligatorio verificare che il pavimento su cui si intende installare il sollevatore sia solido, piano, perfettamente livellato e in grado di sopportare i carichi massimi previsti.

È obbligatorio posizionare il sollevatore in modo che l'area di lavoro del sollevatore non sia esposta a movimenti pericolosi di parti di altre macchine in funzionamento.

È obbligatorio, prima di iniziare ad operare con il sollevatore, accertarsi che gli organi di sollevamento siano integri.

È obbligatorio, prima di iniziare ad operare, accertarsi del perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza installati.

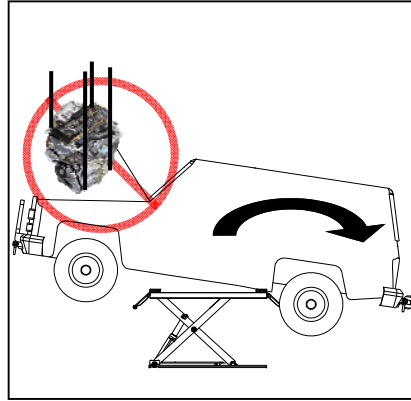
È obbligatorio, quando si inizia il sollevamento del veicolo, arrestare il movimento dopo i primi 200 mm di alzata e verificare la stabilità del veicolo.



È obbligatorio verificare costantemente che il veicolo rimanga stabile sui tamponi.

È obbligatorio verificare costantemente che i tamponi aderiscano completamente al carico.

È obbligatorio verificare che lo smontaggio di parti del veicolo posizionato sul sollevatore non provochi sbilanciamenti del carico.

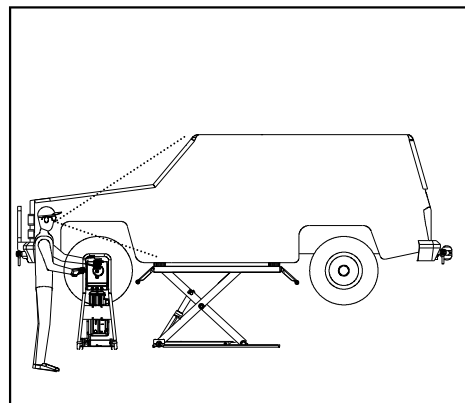
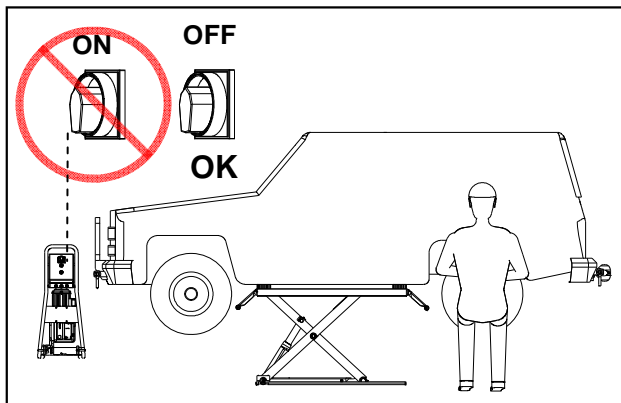


È obbligatorio, ogni volta che si debba accedere nella zona di lavoro, commutare l'interruttore generale sullo "OFF - 0".

È obbligatorio, prima di effettuare la fase di salita o di discesa, verificare la stabilità del sistema sollevatore-veicolo.

È obbligatorio, dopo aver sollevato il veicolo e prima di effettuare qualsiasi intervento sullo stesso, posizionare l'interruttore generale sullo "OFF - 0".

È obbligatorio sorvegliare costantemente il veicolo durante il movimento del sollevatore.



È obbligatorio portare il veicolo sopra le pedane del sollevatore in modo che la distribuzione dei carichi risulti come rappresentato nello schema di ripartizione del carico.

RIPARTIZIONE DEL CARICO - LOAD DISTRIBUTION
RÉPARTITIONS DES CHARGES - LASTVERTEILUNG

Il carico C_{MAX} da sollevare deve essere ripartito ai quattro vertici del rettangolo indicato nello schema. I carichi possono essere invertiti.

The C_{MAX} load to be lifted should be spread over the four vertices of the rectangle shown in the diagram. Loads can be inverted.

La charge C_{MAX} à soulever doit être distribuée aux quatre sommets du rectangle indiqué dans le schéma. Les charges peuvent être inversées.

Die anzuhebende Last C_{MAX} muss gleichmäßig auf die vier in der Abbildung dargestellten Ecken des Rechtecks verteilt werden. Die Lasten können auch umgekehrt werden.

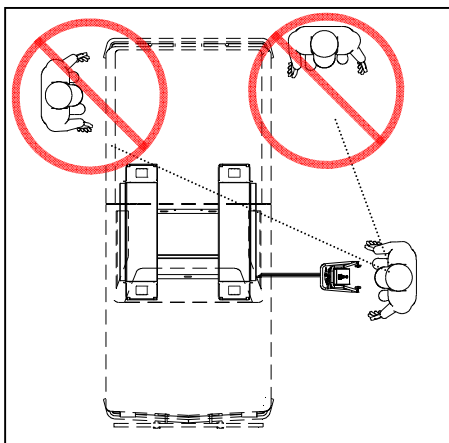
Min 1 m
Max 1,7 m

$C_{MAX} = CAPACITÀ \text{ DI CARICO}$
 $C_{MAX} = CAPACITY$
 $C_{MAX} = CAPACITÉ$
 $C_{MAX} = TRAGFAHIGKEIT$

$Cu1 = \frac{3}{5} C_{MAX}$
 $Cu2 = \frac{2}{5} C_{MAX}$
 $C_{MAX} = Cu1 + Cu2$

ARS52581

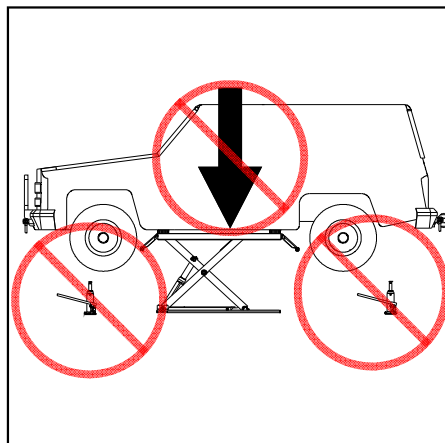
È obbligatorio controllare che, durante il funzionamento, non si verifichino condizioni di pericolo per persone esposte: in caso si manifestassero tali condizioni, arrestare immediatamente i movimenti in corso ed allontanare le persone esposte.



È obbligatorio quando si rilevano rumorosità non abituali o anomalie di funzionamento interrompere immediatamente ogni azionamento in corso e ricercare la causa di tali irregolarità. In caso di dubbio evitare operazioni improprie e rivolgersi al servizio di assistenza tecnica.

È obbligatorio, per le operazioni di manutenzione, utilizzare esclusivamente ricambi originali.

È obbligatorio, prima di effettuare la discesa, controllare che nell'area di proiezione del sollevatore e nella zona posta sotto il veicolo sollevato non vi siano ostacoli, oggetti, attrezzi che possano creare pericoli.



Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di ricambi ed accessori non originali.

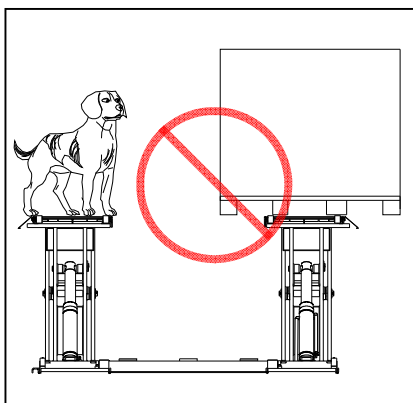
L'uso di ricambi non originali comporta inoltre l'automatica perdita della garanzia.

È VIETATO:

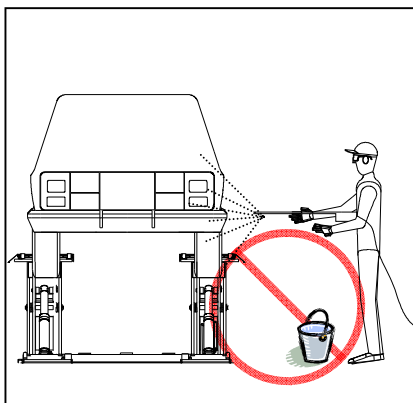
È vietato utilizzare il sollevatore in modo improprio o errato, esso deve essere impiegato esclusivamente come indicato nel paragrafo DESTINAZIONE D'USO.

È vietato utilizzare il sollevatore per sollevare materiali o oggetti di qualsiasi tipo (come ad esempio pezzi lavorati, utensili, ecc.).

È vietato il sollevamento di animali.

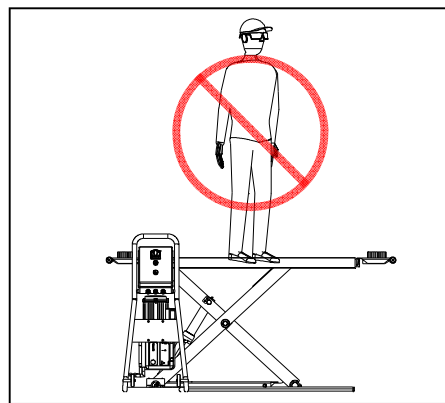


È vietato l'uso del sollevatore per il lavaggio dei veicoli.

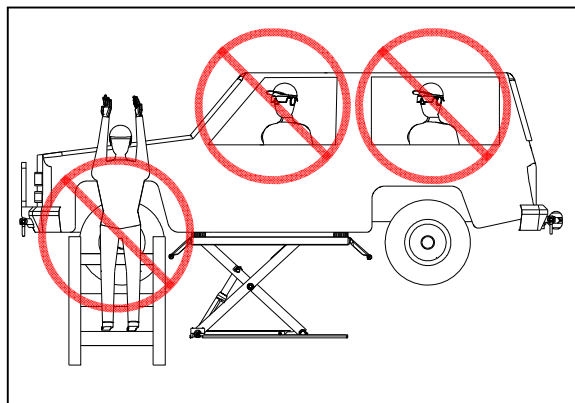


È vietato utilizzare il sollevatore per sollevare involucri da caricare sui mezzi di trasporto o impiegare il sollevatore come montacarichi.

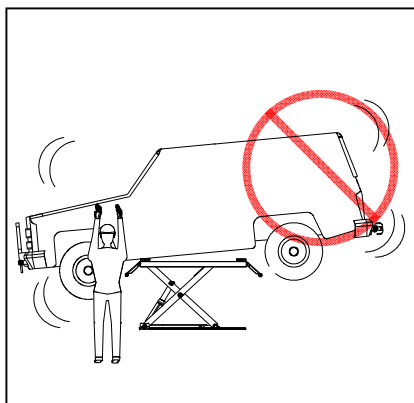
È vietato salire o sostare sugli organi di sostegno del sollevatore o farsi trasportare dal sollevatore stesso.



È vietato salire a bordo del veicolo durante la salita o la discesa e quando lo stesso è sollevato.

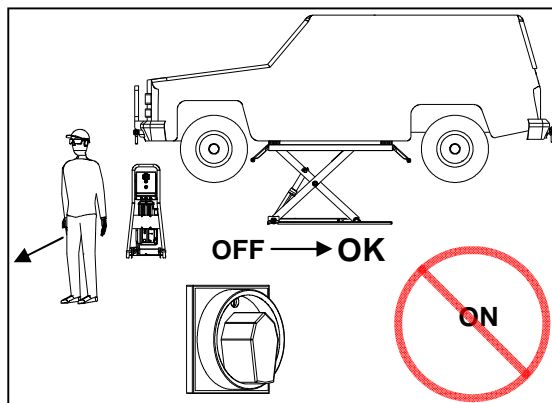


È vietato provocare oscillazioni del veicolo posto sul sollevatore.

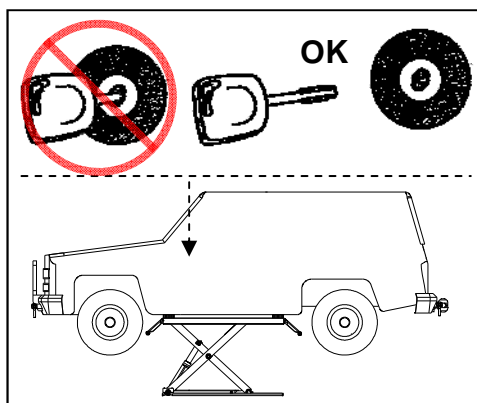


È vietato il sollevamento di un veicolo con il motore in moto.

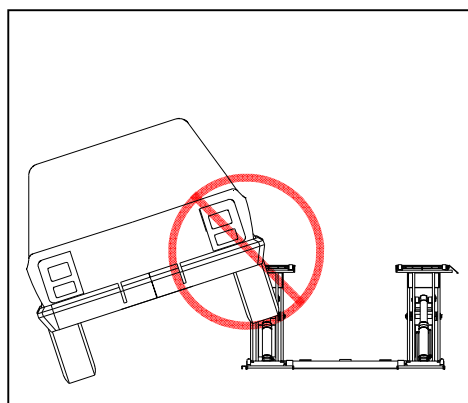
È vietato abbandonare il sollevatore per qualsiasi motivo, senza avere preventivamente tolto tensione agendo sull'apposito interruttore.



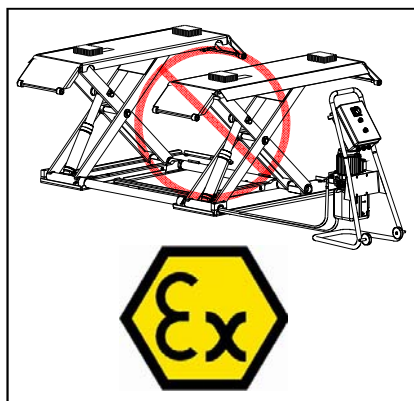
È vietato sollevare un solo lato del veicolo.



È vietato l'uso del sollevatore in ambienti in cui possano prodursi miscele di gas o vapori infiammabili o esplosivi.



È vietato utilizzare il sollevatore se la temperatura ambiente è inferiore a 5°C o superiore a 40°C.



È vietato manomettere o modificare il sollevatore: qualsiasi manomissione o modifica effettuata sul sollevatore è causa della automatica e immediata perdita della garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per danni diretti o indiretti causati da tali manomissioni o modifiche.

È vietato utilizzare accessori che non siano fornibili dal costruttore.

ABBIGLIAMENTO E DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Per operare con il sollevatore in condizioni di sicurezza è obbligatorio utilizzare un abbigliamento adeguato al sollevatore e all'ambiente di lavoro:

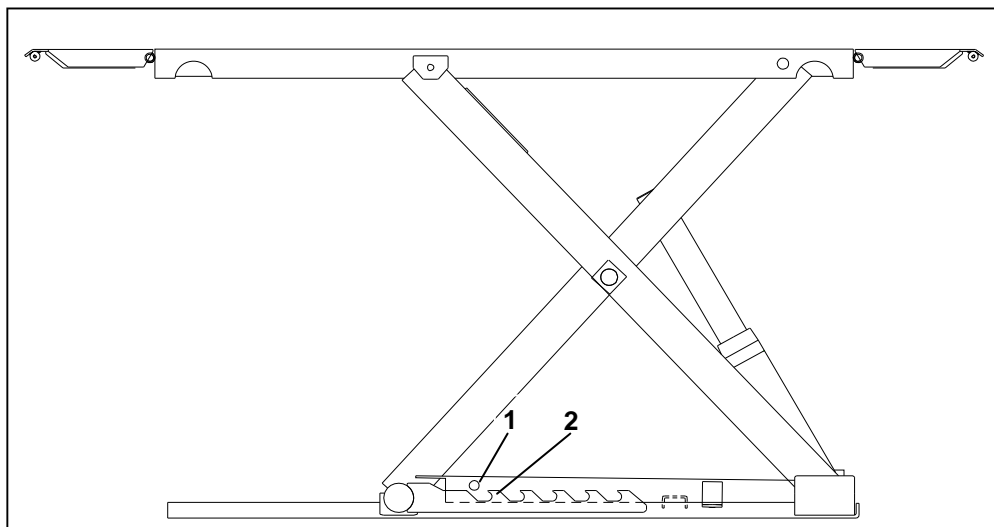
- non indossare abiti larghi, cravatte, scarpe ed altri indumenti simili che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili del sollevatore.
- i capelli lunghi vanno raccolti, le estremità delle maniche devono essere strette, evitando di indossare orologi, anelli, collane ed altri oggetti che possono arrecare danni alla persona che li indossa.
- utilizzare guanti appropriati, elmetto protettivo, occhiali di protezione, calzature antinfortunistiche e, in caso di presenza nell'ambiente di un livello di rumore non inferiore a 85 dB(A), cuffie o altri dispositivi di protezione dell'udito.

In ogni caso fare riferimento alle disposizioni di sicurezza previste per l'ambiente di lavoro del paese in cui deve operare il sollevatore.



Dispositivo di sicurezza meccanica

Il dispositivo di sicurezza meccanica si inserisce automaticamente al rilascio del pulsante <SALITA> o di <DISCESA>.



PERICOLO

Ogni giorno, prima dell'utilizzo del sollevatore, verificare la funzionalità del dispositivo di sicurezza meccanica: a tal proposito controllare che il perno di ciascuna delle due staffe mobili (1) si inserisca correttamente nella corrispondente dentatura fissa (2) al rilascio del pulsante di comando.

Salita

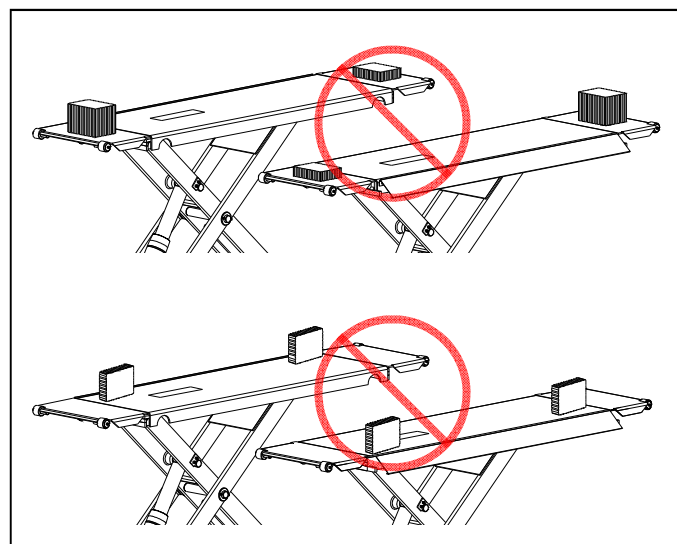
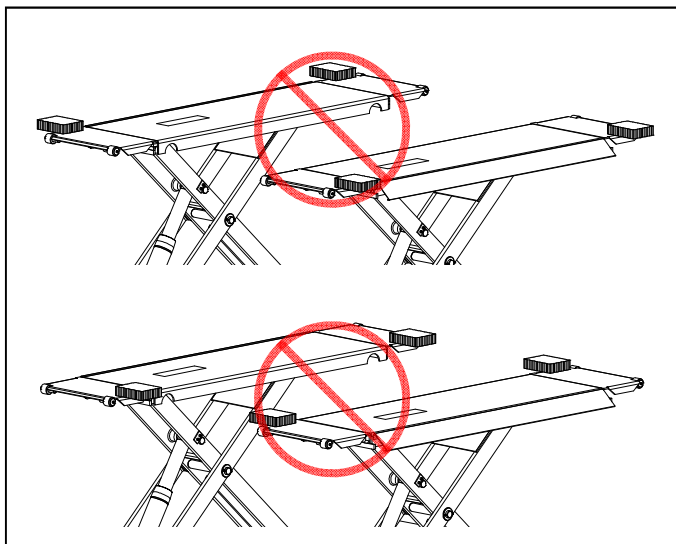
Con le pedane completamente abbassate portare sopra di esse il veicolo da sollevare in modo che sia rispettata la ripartizione del carico.

Posizionare gli appositi tamponi in dotazione; in caso i tamponi non siano adatti all'operazione di sollevamento da effettuare il costruttore fornisce a richiesta tamponi speciali.



PERICOLO

È obbligatorio, prima di sollevare il carico, verificare che i tamponi di appoggio siano posizionati correttamente in corrispondenza dei punti di presa previsti dal costruttore del veicolo.



Commutare l'interruttore generale in posizione "ON - 1".

Il pulsante <SALITA> è un pulsante ad azione mantenuta: premendolo si innesca il movimento, rilasciandolo il movimento si arresta immediatamente.

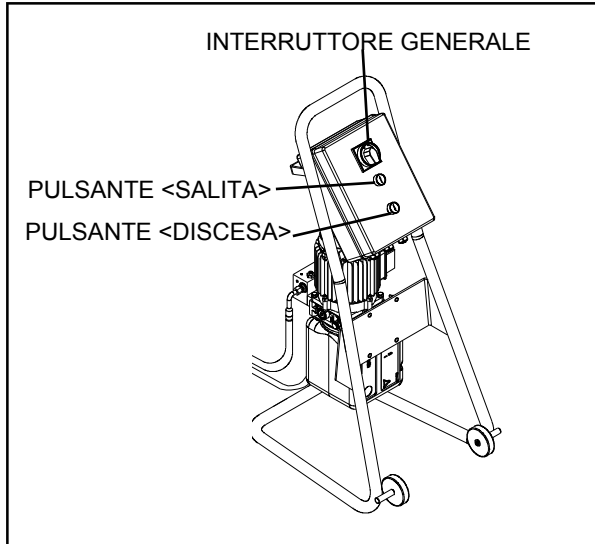
Tenendo premuto il pulsante <SALITA> il sollevatore si arresta a finecorsa meccanico di salita (battuta meccanica): rilasciare il pulsante <SALITA>, non insistere nel tenerlo premuto.

Discesa

Dopo aver controllato che l'area sottostante il veicolo sollevato sia libera da oggetti e/o ostacoli che possano interferire con la discesa, premere il pulsante <DISCESA> per iniziare la discesa.

Il pulsante <DISCESA> è un pulsante ad azione mantenuta: premendolo si innesca il movimento, rilasciandolo il movimento si arresta immediatamente.

Tenendo premuto il pulsante <DISCESA> il sollevatore effettua una breve corsa in salita per liberare il dispositivo di sicurezza meccanica, la dentatura mobile si sblocca automaticamente e inizia la fase di discesa.



Discesa di emergenza

In caso di mancanza di energia elettrica è possibile far scendere il sollevatore effettuando le seguenti operazioni:

Commutare l'interruttore generale in posizione "OFF - 0".

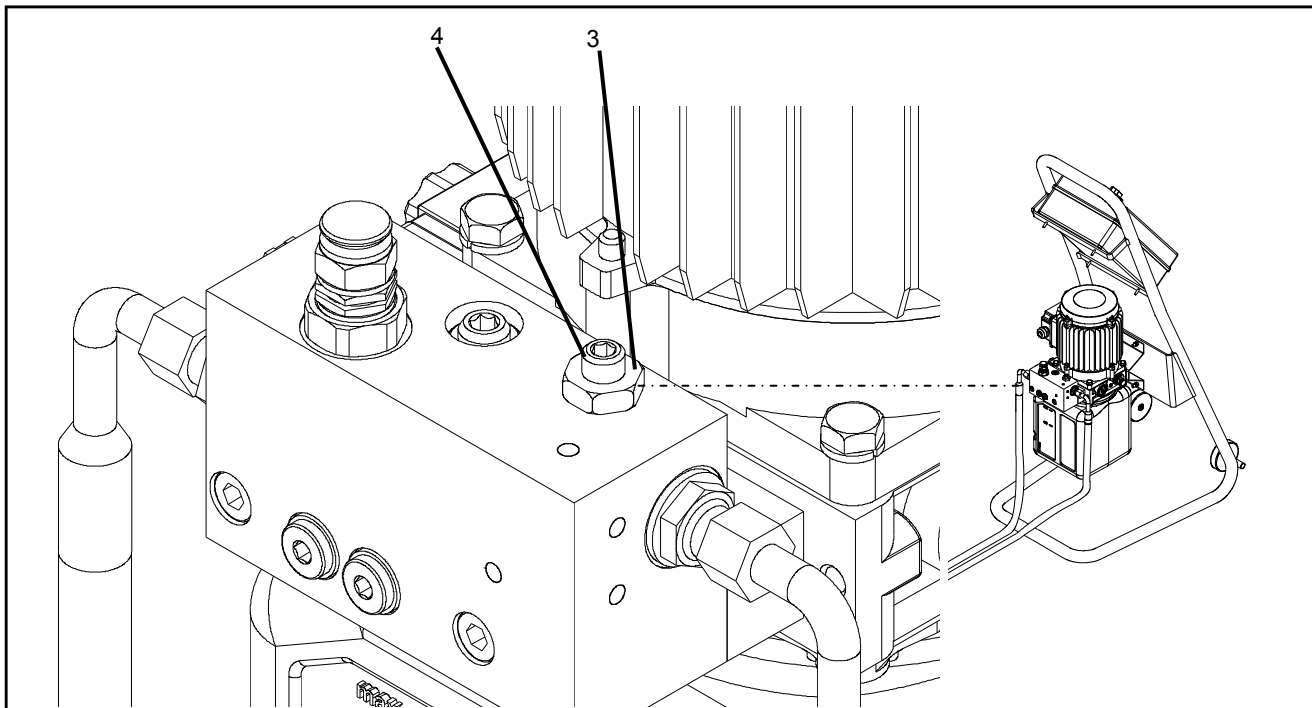
Liberare manualmente gli stazionamenti meccanici: a tal fine frapporre uno spessore sotto la staffa (1) per mantenerla alzata ed impedirne l'aggancio.

Sbloccare il dado (3) sul blocco valvole della centrale oleodinamica.

Svitare lentamente di due o tre giri il grano (4).

N.B.: Durante la discesa delle pedane prestare sempre attenzione, svitare il grano molto lentamente.

A discesa ultimata, togliere il veicolo dalle pedane, richiudere il grano (4) ed il dado (3) e rimuovere gli spessori posizionati sugli stazionamenti meccanici.



La manutenzione ordinaria comprende tutte le operazioni di pulizia, lubrificazione, ingrassaggio e regolazione che devono essere effettuate periodicamente, ad intervalli prestabiliti, per garantire il corretto funzionamento della macchina e la perfetta efficienza dei dispositivi di sicurezza installati sul sollevatore.

Le operazioni non indicate di seguito devono essere considerate di tipo straordinario e devono essere effettuate dall'assistenza tecnica.



AVVERTENZA

- Le operazioni di manutenzione di seguito descritte devono essere effettuate da personale tecnico specializzato nei settori specifici di meccanica, elettrotecnica ed oleodinamica.
- I tempi sotto indicati sono condizionati da vari fattori come le condizioni dell'ambiente (presenza di polvere), uso intenso, frequenti sbalzi della temperatura, ecc. In queste condizioni i tempi sotto indicati devono essere adeguatamente ridotti.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere effettuate in condizioni di sicurezza: a tale scopo prima di iniziare qualsiasi operazione sul sollevatore sezionare lo stesso dalle sorgenti di energia commutando l'interruttore generale in posizione "OFF" e lucchettarlo.
- Nel caso in cui, nell'effettuare le operazioni di manutenzione e verifica, si rimuovano carter o lamiere di copertura assicurarsi che le viti di fissaggio non vadano smarrite, dopo aver effettuato dette operazioni rimontare i carter utilizzando tutte le viti precedentemente rimosse, in caso contrario è vietato utilizzare il sollevatore.

Per garantire l'efficienza della macchina e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle istruzioni sotto riportate.

Mantenere costantemente pulito il sollevatore.

Per tutte le operazioni di ingrassaggio utilizzare grasso multifunzionale TEXACO GREASE L EP 1 (o equivalenti).

Controllare settimanalmente che non vi siano trasudazioni o trafileamenti di olio nei cilindri, sui raccordi dei cilindri e nelle tubazioni.

Ogni mese

Pulire le cremagliere ed il dispositivo di sicurezza meccanica (5).

Pulire accuratamente ed ingrassare le guide di scorrimento dei pattini e gli stessi pattini (6-7).

Pulire ed ingrassare i perni del cilindro (8) e la barra di torsione (9).

Ogni 3 mesi:

Verificare il fissaggio a terra del sollevatore, controllare che la coppia di serraggio di tutti i bulloni non sia inferiore a 70 N·m.

Ogni 5 anni

Effettuare il cambio dell'olio nel serbatoio della centralina oleodinamica. Utilizzare esclusivamente olio idraulico "AGIP ACER 46" o equivalenti. L'operazione di cambio dell'olio deve essere effettuata con le pedane completamente abbassate: dopo aver predisposto un recipiente per la raccolta dell'olio usato, smontare e svuotare il serbatoio.

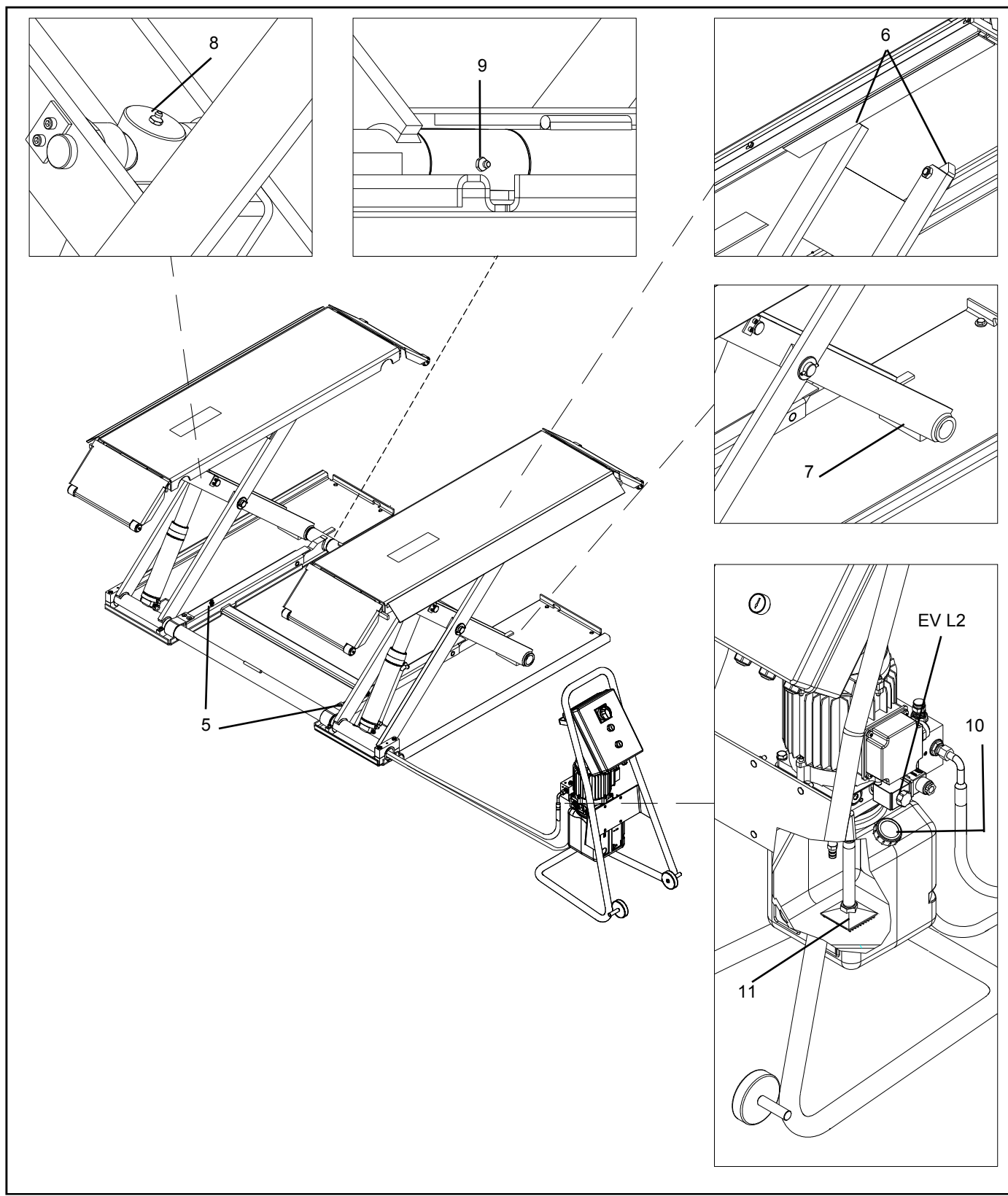
Con il serbatoio smontato, sostituire il **filtro di aspirazione (11)**.

Reinstallare il serbatoio.

Immettere olio pulito dal tappo di carico (RIF. 10 - circa 5 litri).

L'olio usato una volta rimosso deve essere riposto negli appositi punti di raccolta e smaltito secondo la normativa vigente nel paese di utilizzo: non disperderlo nell'ambiente!

Effettuare la pulizia dell'**elettrovalvola di discesa (EV L2)**. A tale proposito, dopo avere estratto l'elettrovalvola dalla propria sede pulirla utilizzando aria compressa.



This handbook contains all the necessary information on how to safely use the VEHICLE HOIST produced by: **OMCN S.p.A. - Via Divisione Tridentina, 23 - 24020 Villa di Serio (BG) - Italy.**

This INSTRUCTION manual FOR USE and MAINTENANCE is an integral part of the product. Keep it carefully so that it can be referred to during the life of the same product.

Failure to observe the instructions provided in this manual null and voids the warranty conditions and releases the manufacturer from any liabilities due to damages caused by lift use.

In addition to the instructions contained in this manual, you must follow all the guidelines and legal provisions regarding workplace safety and prevention in force in the country where the machine is being used.

it is necessary read the complete instructions handbook especially with regard to the transport, installation, commissioning and program of periodic checks.

SPECIFIC USE

Foreseen use

The lift was designed and constructed to lift vehicles not weighing over the rated capacity listed on the manufacturer's identification plate, observing load distribution and the manufacturer's instructions.



Any uses not explicitly indicated in this manual are considered improper and hence prohibited.

WARNING

Improper use

It is forbidden the lifting of:

- motor vehicles with a weight exceeding the capacity of the lift
- persons or animals
- motor vehicles carrying people and/or animals
- motorcycles, motorcycles with sidecars or similar vehicles
- three-wheel vehicles
- special vehicles such as: forklift trucks, agricultural machinery and tractors, excavating machinery (diggers, excavators, bulldozers, etc.)
- motor vehicles carrying potentially dangerous material (flammable, explosive or corrosive materials, etc.)
- vehicles using accessories not supplied by the manufacturer'



LOAD DISTRIBUTION

The load distribution diagram complies with the specifications in regulation EN 1493.

Item würrth	Item OMCN	C _{Max} [kg]
WSL30	552	3000

RIPARTIZIONE DEL CARICO - LOAD DISTRIBUTION
RÉPARTITIONS DES CHARGES - LASTVERTEILUNG

Il carico C_{MAX} da sollevare deve essere ripartito ai quattro vertici del rettangolo indicato nello schema. I carichi possono essere invertiti.
 The C_{MAX} load to be lifted should be spread over the four vertexes of the rectangle shown in the diagram. Loads can be inverted.
 La charge C_{MAX} à soulever doit être distribuée aux quatre sommets du rectangle indiqué dans le schéma. Les charges peuvent être inversées.
 Die anzuhebende Last C_{MAX} muss gleichmäßig auf die vier in der Abbildung dargestellten Ecken des Rechtecks verteilt werden. Die Lasten können auch umgekehrt werden.

Cu1 = 3/5 C_{MAX}
Cu2 = 2/5 C_{MAX}
C_{MAX} = Cu1 + Cu2

C_{MAX} = CAPACITÀ DI CARICO
 CAPACITY
 CAPACITÉ
 TRAGFÄHIGKEIT

AR552901

THE LIFT MAY ONLY BE USED:

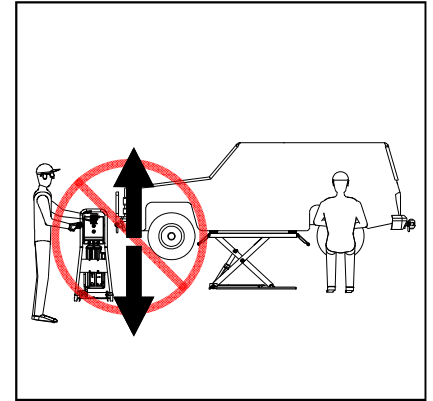
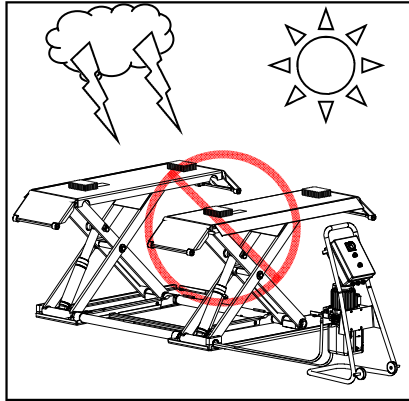
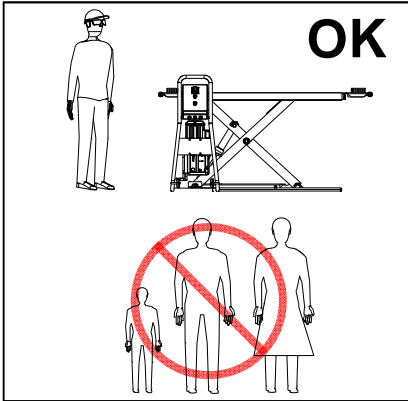
The lift may only be used by authorised responsible staff in good health who have been specially trained to use the lift and are acquainted with all the risks involved.

The lift may only be used by operators who have completely read, understood and taken in all the information given in this handbook.

The lift may only be used inside closed rooms that are free from atmospheric agents: snow, rain and wind, etc.

The lift may only be used by one operator at time. It may not be used by two or more people at the same time.

ENGLISH

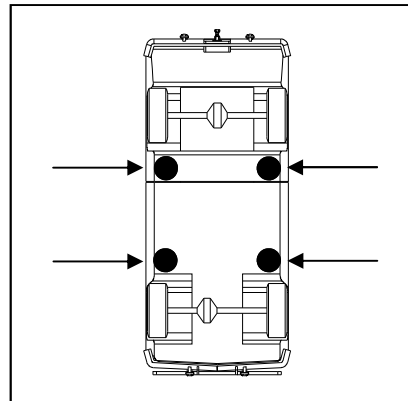
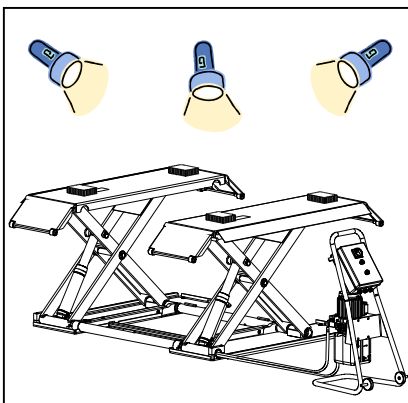


IT IS COMPULSORY:

It is compulsory to position the lift away from sources of heat or devices emitting electromagnetic radiation.

It is compulsory to check that the lift's environment is well-illuminated and ventilated.

Before use, it is compulsory to place the buffers under the vehicle lifting points foreseen by the manufacturer, making sure these are not dirty, greasy or rusted.



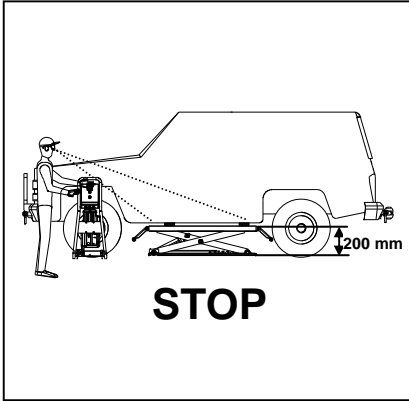
It is compulsory to check that the floor on which the lift is to be installed is solid, flat, perfectly level and able to support the maximum planned loads.

It is compulsory to position the lift so that the lift's working area is not exposed to hazardous movements by parts of other machines that are working.

It is compulsory to check that the lift work perfectly before using it.

Before operating the lift, it is compulsory to make sure that the installed safety devices are in perfect working order.

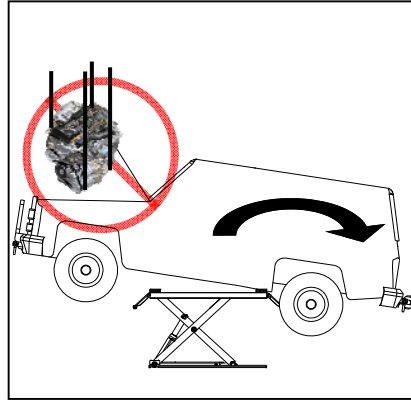
It is compulsory when lifting the vehicle to stop movement after the first 200 mm, check the vehicle's stability.



It is compulsory to check constantly that the vehicle is perfectly stable on the supporting plates.

It is compulsory to check that buffers always fully adhere to the load.

It is compulsory to check that the dismantling of the lifted vehicle components does not unbalance the load.

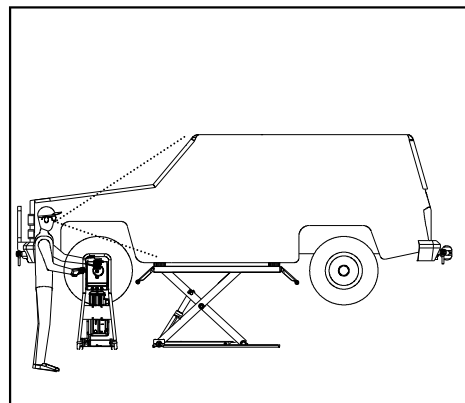
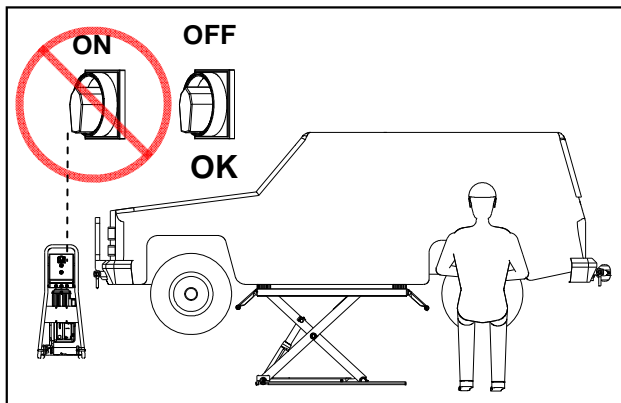


Before entering the working area, it is compulsory to turn the lift off setting the locking switch to "OFF - 0".

Before lifting or lowering, it is compulsory to check the stability of the system of the vehicle's lift.

After lifting the vehicle and before starting any work on it, it is compulsory to set the locking switch to "OFF - 0".

Constantly monitoring the load during lifting and lowering is mandatory.



The vehicle to be lifted must be placed on the lift as illustrated in the load distribution diagram.

RIPARTIZIONE DEL CARICO - LOAD DISTRIBUTION
RÉPARTITIONS DES CHARGES - LASTVERTEILUNG

Il carico C_{MAX} da sollevare deve essere ripartito ai quattro vertici del rettangolo indicato nello schema. I carichi possono essere invertiti.

The C_{MAX} load to be lifted should be spread over the four vertices of the rectangle shown in the diagram. Loads can be inverted.

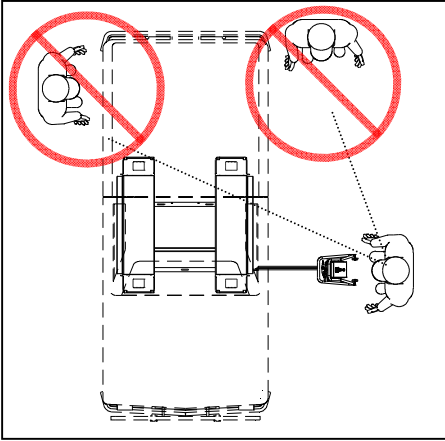
La charge C_{MAX} à soulever doit être distribuée aux quatre sommets du rectangle indiqué dans le schéma. Les charges peuvent être inversées.

Die anzuhebende Last C_{MAX} muss gleichmäßig auf die vier in der Abbildung dargestellten Ecken des Rechtecks verteilt werden. Die Lasten können auch umgekehrt werden.

C_{MAX} = CAPACITÀ DI CARICO
CAPACITY
CAPACITÉ
TRAGFAHIGKEIT

ARS2581

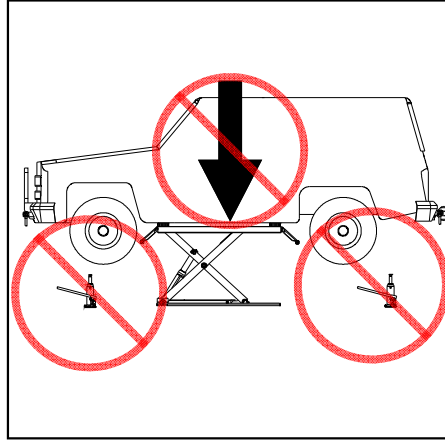
During operation, it is compulsory to check that there are no hazardous conditions for persons at risk: should there be such persons, stop any movement immediately and keep them away.



In the event of irregular or anomalous sounds, it is compulsory to stop all operations immediately and find the cause of the anomaly. If in doubt, avoid any improper operations and contact the technical service centre.

Use only original spare parts for maintenance operations.

Before lowering, ensure that there are no objects and/or obstacles that could interfere with the movement in the area below the vehicle.



The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by the use of unoriginal fittings.

The use of non-original spare parts will instantly invalidate the warranty.

IT IS FORBIDDEN:

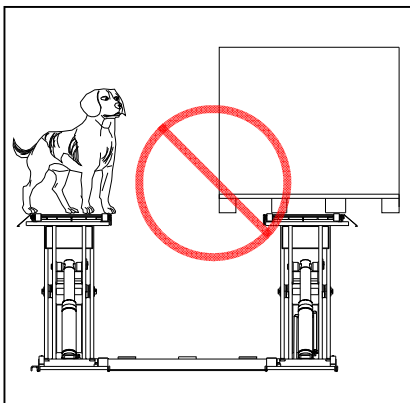
It is forbidden to use the lift improperly or incorrectly; it should be used exclusively for the purpose described in paragraph SPECIFIC USE.

It is forbidden to use the lift to lift materials or objects of any kind (such as processed pieces, tools, etc.).

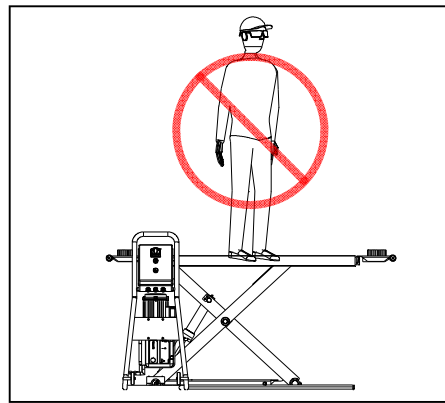
It is forbidden the lifting of animals.

It is forbidden to lift containers for transportation or to use the lift as a freight elevator.

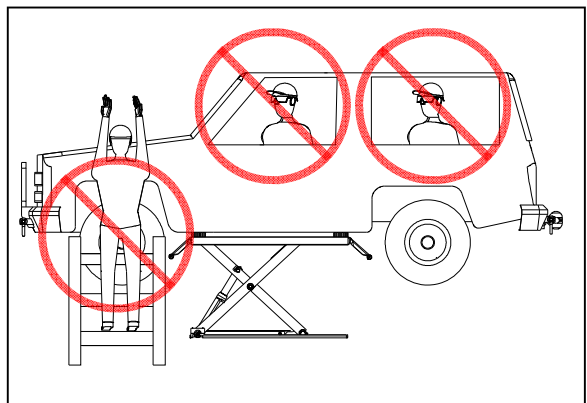
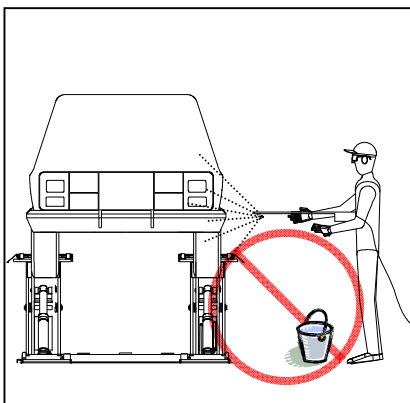
It is forbidden to climb onto or remain on the support elements of the lift or to use same lift for transporting oneself.



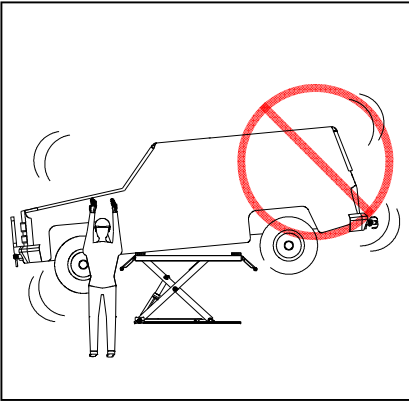
It is forbidden to use the lift for washing vehicles.



It is forbidden to climb aboard the vehicle both during the movement stages and when the vehicle is being lifted.

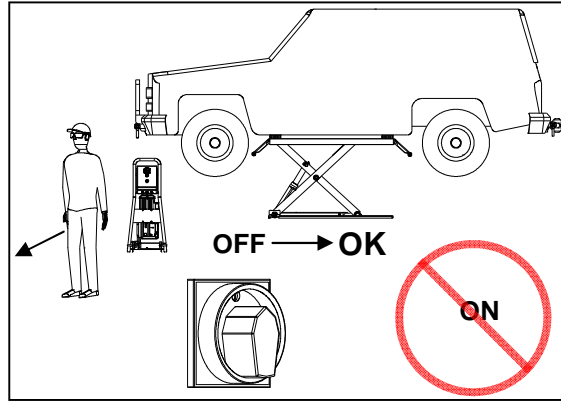


It is forbidden to cause the vehicle to sway.

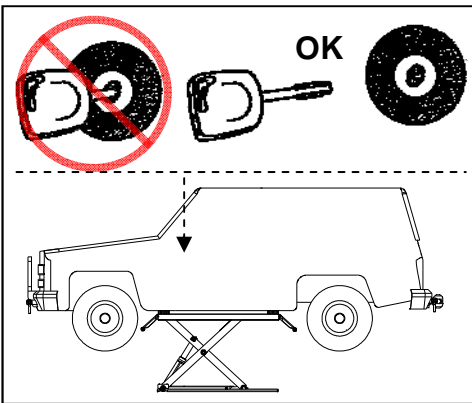


Lifting a vehicle with the engine running is prohibited.

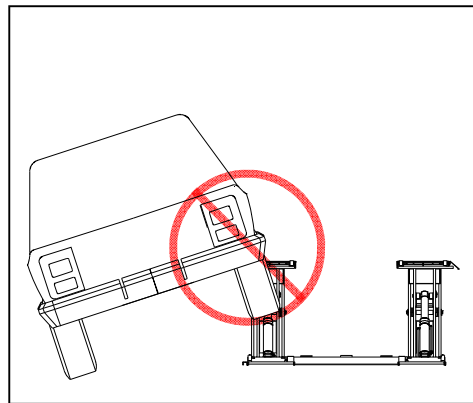
It is forbidden to leave the operating machine unattended for any reason without cutting off the power supply beforehand using the switch.



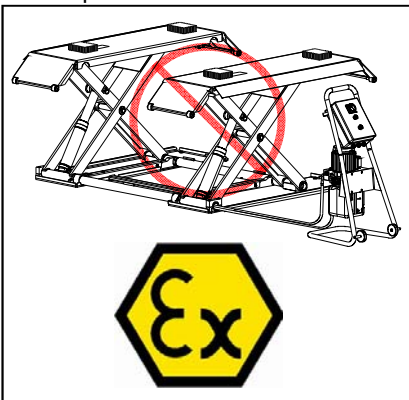
It is forbidden to lift only one side of the vehicle.



It is forbidden to use the lift in environments where flammable or explosive vapours or gas mixtures may develop.



The lift must never be used if the room temperature is below 5°C or over 40°C.



It is forbidden to tamper with or modify the lift: any tampering or modifications to the lift automatically and immediately nullifies the guarantee and relieves the manufacturer of any liability for direct or indirect injury caused by such tampering or modifications.

Do not use accessories not supplied by the manufacturer.

CLOTHING AND PERSONAL SAFETY DEVICES

To use the lift in safe conditions, adequate clothing must be used for the lift and working environment:

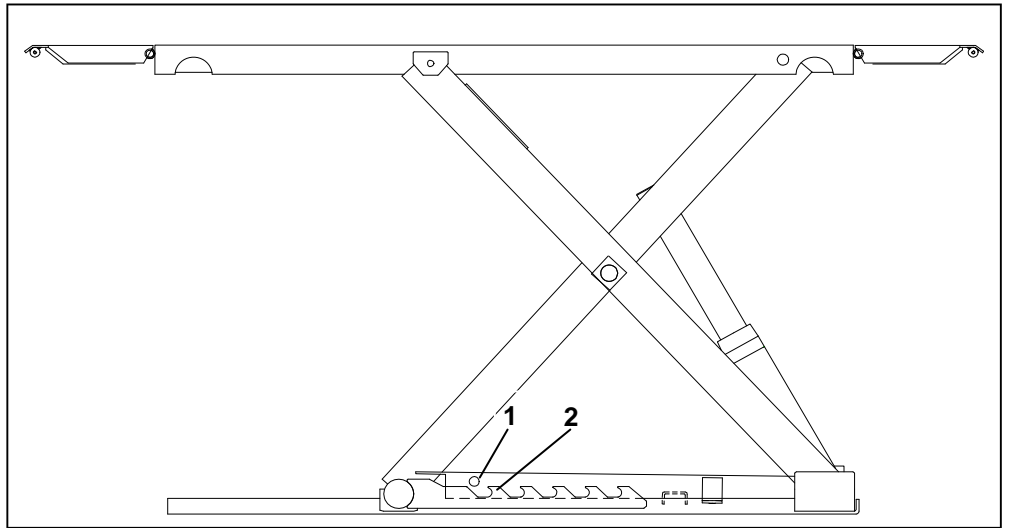
- do not wear loose clothes, ties, scarves or similar garments that could get caught up in the lift's movable parts.
- keep long hair out of the way and sleeve ends tight; avoid wearing watches, rings, necklaces or other objects that may cause injury.
- Use protective footwear, protective helmet, safety goggles, protective gloves and in the case of high noise level, above 85 dB(A), use headsets or other hearing protection devices.

In all cases, refer to working environment safety regulations of the country where the lift is being operated.



Mechanical safety device

The mechanical safety device cuts in automatically as soon as the LIFTING or LOWERING push-button is released.



DANGER

Everyday, before using the lift, check that the mechanical safety device functions correctly: to this end check the pin of each of the two moving brackets (1) is correctly inserted into the corresponding fixed teething (2) when the control button is released.

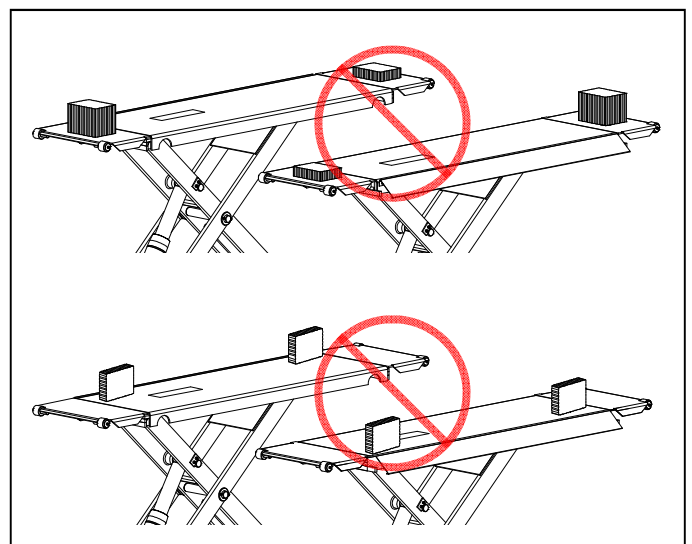
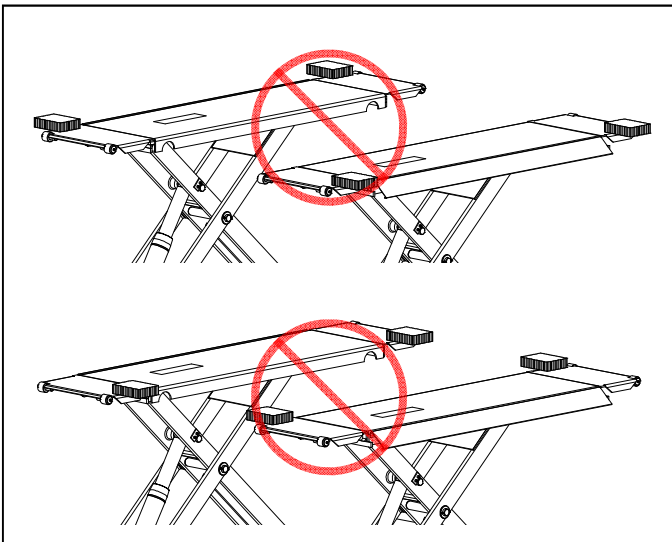
Lifting

With the platforms fully lowered, place the vehicle to be lifted on it so that load distribution criteria are met. Position the supplied buffers; if the pads are not suited for lifting, special pads are available upon request.



DANGER

The vehicle lifting points are indicated by the vehicle manufacturer.



Set the main switch to position "ON" 1".

Press the <LIFTING> button, on releasing the button the lift will stop in the release position.

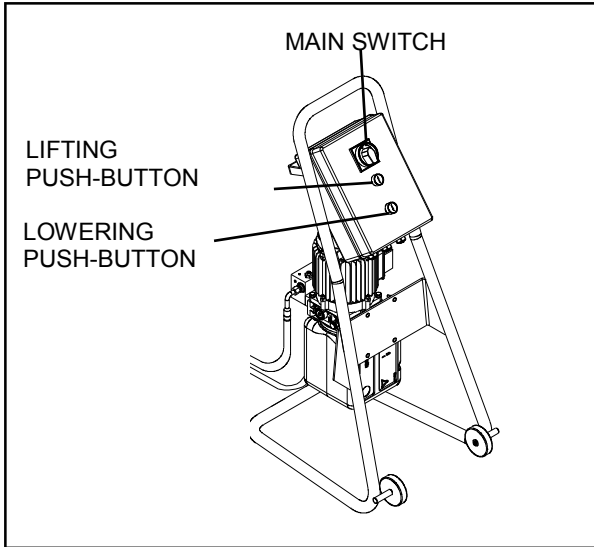
The lift stops at the mechanical lifting limit switch (mechanical beat) when the LIFTING button is kept pressed: release the LIFTING button, do not persist in keeping it pressed.

Lowering

After having checked that the area below the raised vehicle and the area below the boards are free of objects and/or obstacles that could interfere with lowering, press the "LOWERING" button to start lowering.

The "LOWERING" button is a maintained action button: pressing it starts the movement, releasing it stops the movement immediately.

Hold down the LOWERING push-button to rise briefly the lift and disengage the mechanical security device. The movable tothing disengages and descent starts automatically.



Emergency lowering

In the case of a power failure the lift can be lowered by carrying out the following operations:

Set the main switch to "OFF - 0".

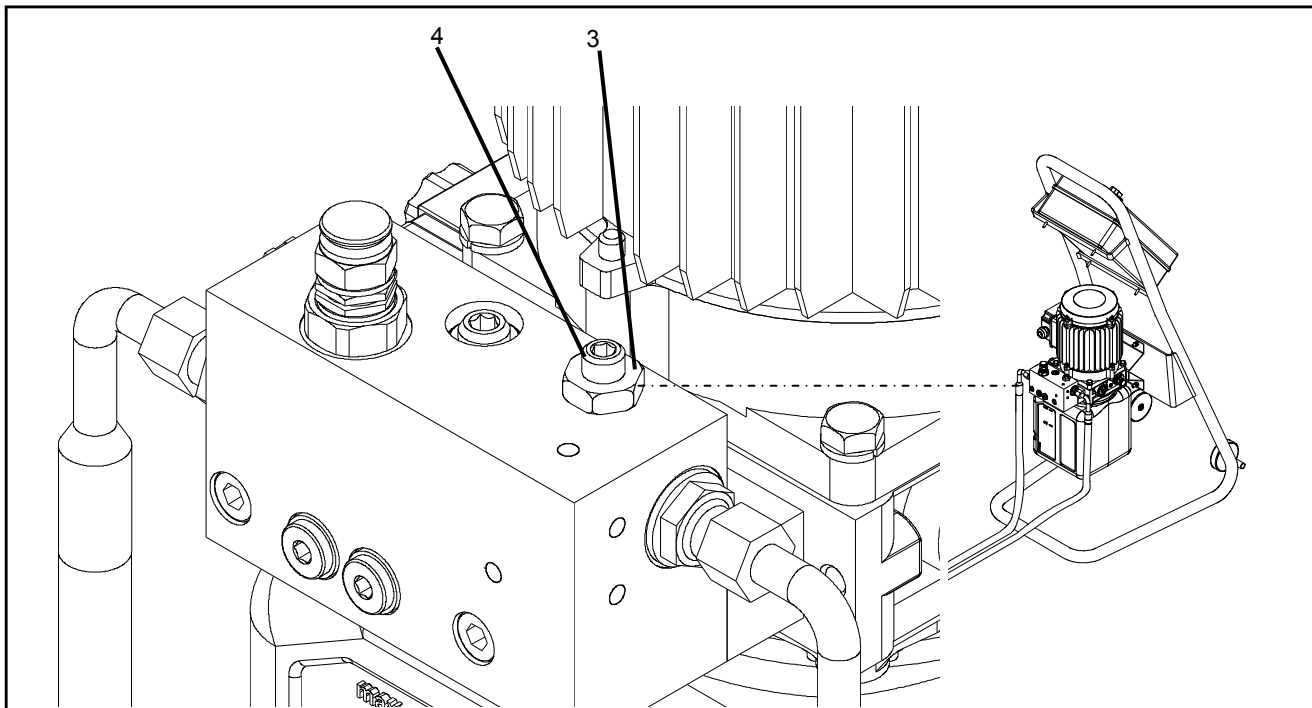
Free the mechanical parking members: to this end, place a spacer below the mechanical parking bracket (1) to keep it raised and prevent it from engaging.

Unscrew the nut (3) on the valve stop of the oil hydraulic power unit.

Slowly unscrew the dowel two or three turns (4)

Note: Always be careful when lowering the boards, unscrew the dowel very slowly.

When lowered, remove the vehicle from the lift and reclose the dowel (4) and the nut (3) and remove the previously inserted shims.



ROUTINE MAINTENANCE

Routine maintenance includes all cleaning, lubricating, greasing and tuning operations that need to be carried out regularly at fixed intervals to ensure that the machine operates correctly and that the safety devices installed on the lift are in perfect working order.

All those operations not mentioned below are considered extraordinary operations, which may only be carried out by the technical service.



WARNING

- **The maintenance operations described below must be carried out by technical personal specializing in the specific sectors of mechanics, electrical technology and oil hydraulics.**
- **The times indicated below are conditioned by various factors, such as environmental conditions (presence of dust), intense use, frequent temperature changes, etc. In such cases, these times should be reduced accordingly.**
- **All cleaning and maintenance must be carried out in safe conditions. To this end, before starting any work on the lift, section it off from the power sources by turning the main switch to "OFF" and padlocking it.**
- **If during maintenance and inspection operations, enclosures or sheet metal covers are removed, make sure the fastening screws are not misplaced; after having carried out said operations, reassemble the enclosures using all the previously removed screws, otherwise use of the lift is prohibited.**

ENGLISH

To ensure that the machine operates correctly and efficiently, follow the instructions below.

Always keep the lift clean.

Use TEXACO GREASE L EP 1 all-purpose grease (or equivalent) for all greasing operations.

Check weekly that there are not sweating or blows-by of the oil in the cylinders on the connectors of the cylinders and the tubing.

Every month

Clean the racks and the mechanical safety device (5).

Clean and grease the sliding block guides and the sliding blocks (6 - 7).

Clean and grease the cylinder pins (8) and torsion bar (9).

Every 3 months:

Check the fixing of the hoist to the ground, check that the diving torque of all the bolts is not less than 70 N·m.

Every 5 years

Change the oil in the tank of the hydraulic power unit. Use only "AGIP ACER 46" hydraulic oil or equivalent. The operation should be carried out with the platforms completely lowered:

Remove and empty the tank after having put under a container for the oil.

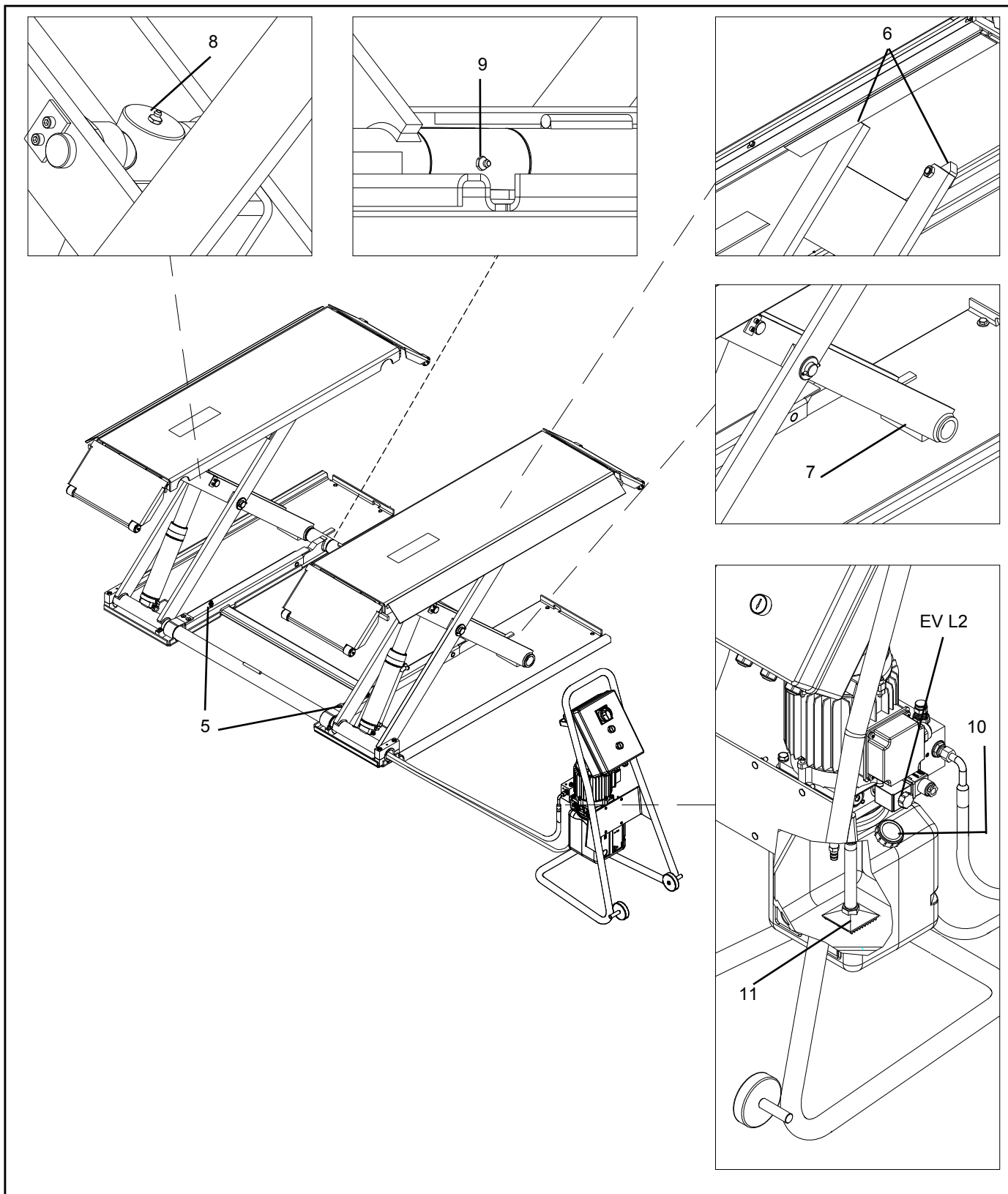
Once the tank is removed, replace the **suction filter (11)**.

Put the tank back into place.

Inject clean oil through the fill in cap (REF. 10 - about 5 liters).

The used oil, once removed, must be taken to the special collection points and disposed of according to the regulations in force in the country of use: do not pollute the environment with it!

Clean the lowering solenoid valve (EV L2). To do this, after removing it from its place, clean it using compressed air.



Das vorliegende Handbuch enthält die Informationen die für notwendig gehalten werden um die HEBEBÜHNE FÜR FAHRZEUGE der folgenden Modelle in Sicherheit zu verwenden hergestellt von: **OMCN S.p.A. Via Divisione Tridentina, 23 - 24020 Villa di Serio (BG) - Italia.**

Das vorliegende BEDIENUNGS-, WARTUNGS BUCH ist integraler Bestandteil des Produkts, es muss sorgfältig aufbewahrt werden, um ein Nachschlagen während der Lebensdauer des Produkts zu ermöglichen.

Das Nichtaufkleben der Vorschriften, die in diesem Handbuch angegeben sind, führt zum Verfall der Garantie und enthebt den Hersteller von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden im Zusammenhang mit der Verwendung der Hebebühne.

Über die Angaben in diesem Buch ist es Pflicht, alle gesetzgebende Anforderungen und Verhütung- und Sicherheitsanforderungen im Arbeitsbericht anwesend in dem Land, wo die Maschine benutzt ist, zu folgen.

Ist es notwendig, lesen Sie die vollständige Anleitung Handbuch insbesondere im Hinblick auf den Transport, Installation, Inbetriebnahme und das Programm des periodischen Kontrollen.

EINSATZBEREICH

Zulässige Anwendungen:

Die Hebebühne ist für das Anheben von Vierradkraftfahrzeugen entworfen und hergestellt worden, deren Gesamtgewicht, die Nennlast der Hebebühne, die auf dem Identifizierungsschild des Herstellers angegeben ist, nicht übersteigt.



WARNUNG

Alle nicht eindeutig angegebenen Verwendungszwecke sind als zweckfremd zu betrachten, und daher ausdrücklich verboten.

Unsachgemäße Anwendungen:

Es ist verboten das Heben von:

- Fahrzeugen, deren Gewicht die Tragkraft der Hebebühne überschreitet
- Personen und/oder Tieren
- Fahrzeugen mit Personen bzw. Tieren an Bord
- Motorrädern, Beiwagen oder ähnlichen
- Fahrzeugen mit drei Rädern im Allgemeinen
- Sonderfahrzeugen, wie z.B. Gabelstapler, landwirtschaftliche Maschinen oder Traktoren, Maschinen zum Transport von Erde (Schaufellader, Bagger, Schürfraupen, usw.)
- Fahrzeugen, die Gefahrgut geladen haben (brennbare, explosive, ätzende Stoffe usw.)
- Fahrzeugen, wenn sie Zubehör nicht original der vorgesehen beim Hersteller benutzen



LASTVERTEILUNG

Das Schema zur Lastenverteilung entspricht den Vorschriften der Norm EN 1493.

Artikel würrh	Artikel OMCN	C _{Max} [kg]
WSL30	552	3000

RIPARTIZIONE DEL CARICO - LOAD DISTRIBUTION
RÉPARTITIONS DES CHARGES - LASTVERTEILUNG

Il carico C_{MAX} da sollevare deve essere ripartito ai quattro vertici del rettangolo indicato nello schema. I carichi possono essere invertiti.

The C_{MAX} load to be lifted should be spread over the four vertexes of the rectangle shown in the diagram. Loads can be inverted.

La charge C_{MAX} à soulever doit être distribuée aux quatre sommets du rectangle indiqué dans le schéma. Les charges peuvent être inversées.

Die anzuhebende Last C_{MAX} muss gleichmäßig auf die vier in der Abbildung dargestellten Ecken des Rechtecks verteilt werden. Die Lasten können auch umgekehrt werden.

$Cu1 = \frac{3}{5} C_{MAX}$

$Cu2 = \frac{2}{5} C_{MAX}$

$C_{MAX} = Cu1 + Cu2$

C_{MAX} = CAPACITÀ DI CARICO
 CAPACITY
 CAPACITÉ
 TRAGFÄHIGKEIT

AR552901

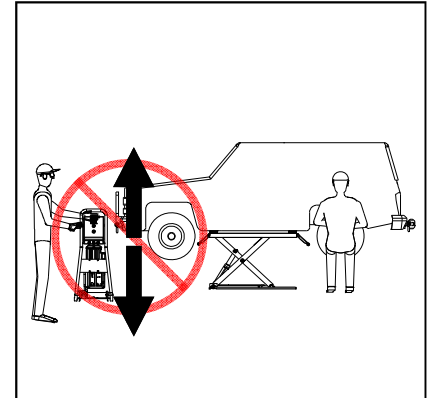
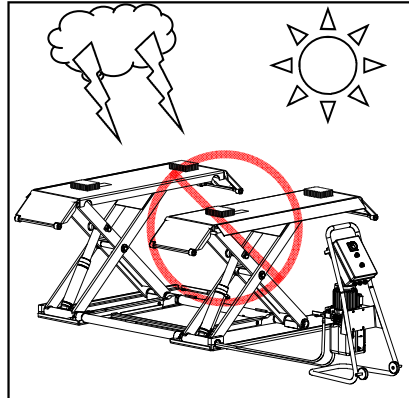
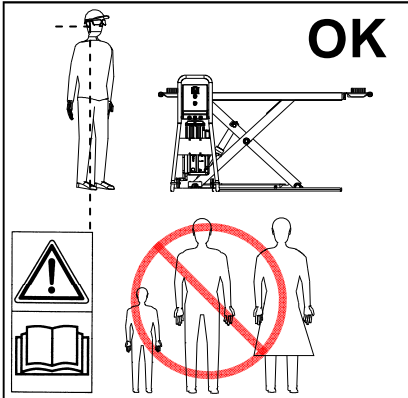
DIE VERWENDUNG DER HEBEBÜHNE:

Die Verwendung der Hebebühne wird nur gesunden, ermächtigtem und über die erlaubten Anwendungen und die, auf der Hebebühne, auftretenden Risiken ausgebildetem Personal erlaubt.

Die Verwendung der Hebebühne wird nur den Technikern erlaubt, welche das Handbuch vollständig gelesen, verstanden und assimiliert haben.

Die Verwendung der Hebebühne ist nur im Inneren geschlossener Räume fern von Witterungseinflüssen erlaubt: Schnee, Regen, Wind, usw.

Die Verwendung der Hebebühne ist ausschließlich einem Bediener erlaubt; es ist verboten, die Hebebühne gleichzeitig zu zweit oder zu dritt zu verwenden.

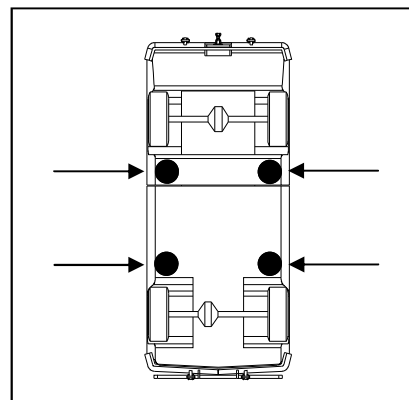
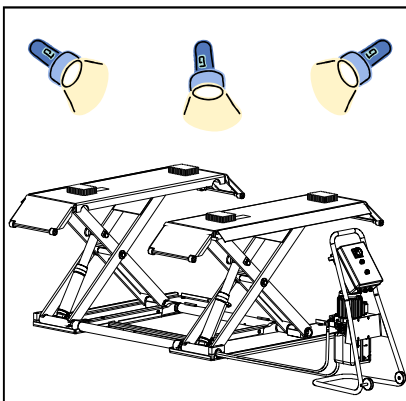


ES IST SICHERZUSTELLEN:

Es ist notwendig die Hebebühne entfernt von Hitzequellen oder von Vorrichtungen zu positionieren, die elektromagnetische Strahlungen aussenden können.

Sie müssen gewährleisten, dass der Aufstellort der Hebebühne gut gelüftet und korrekt beleuchtet ist. (ausreichend beleuchteter Standort aber ohne Blendung oder starken Lichtquellen).

Es ist Pflicht, vor dem Gebrauch die Puffer unter die vom Fahrzeughersteller vorgesehenen Aufnahmepunkte des Fahrzeugs zu stellen und sich zu vergewissern, dass diese nicht verschmutzt, fettig oder korrodiert sind.



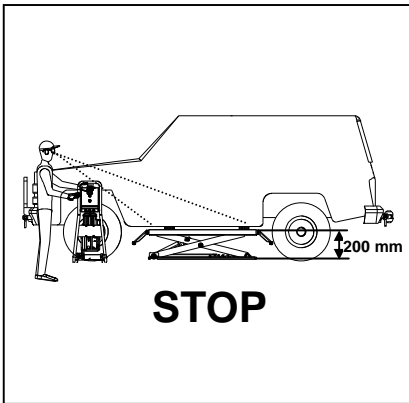
Es ist sicherzustellen, dass der Fußboden auf dem die Hebebühne installiert wird solid, eben und perfekt geebnet ist, um den vorgesehenen Höchstladungen standzuhalten.

Die Hebebühne muss so positioniert werden, dass der Arbeitsbereich der Hebebühne keinen gefährlichen Bewegungen anderer betätigten Maschinen ausgesetzt ist.

Vor dem Betrieb und Verwendung der Hebebühne muss sichergestellt werden, dass die Hebeorgane einwandfrei sind.

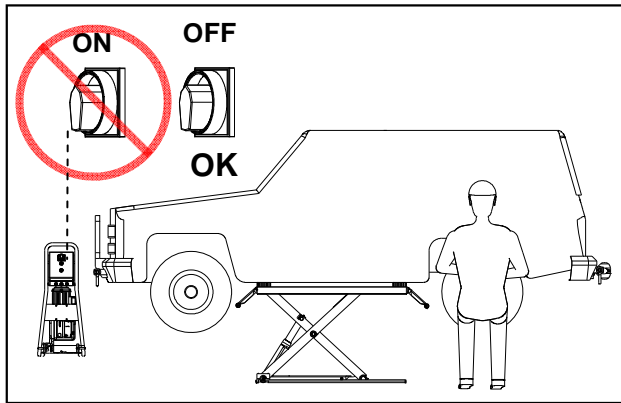
Vor der Verwendung der Hebebühne müssen Sie sich vergewissern, dass die installierten Sicherheitseinrichtungen einwandfrei funktionieren.

Wenn man mit dem Heben des Fahrzeugs beginnt muss nach den ersten 200 mm die Bewegung unterbrochen und die Stabilität des Fahrzeuges auf den Aufstützpunkten kontrolliert werden.



Vor jedem Betreten des Risikobereichs muss die Hebebühne durch Umschalten des Schlüsselschalters auf „OFF - 0“ von den Energiequellen getrennt werden.

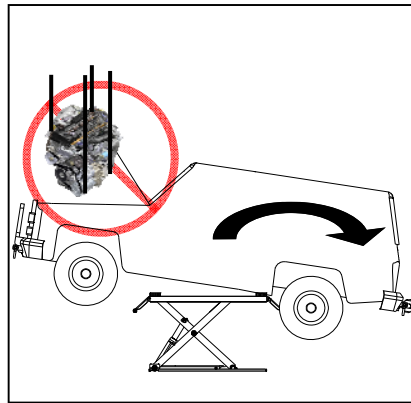
Nach dem Anheben des Fahrzeuges und bevor jegliche Arbeiten daran vorgenommen werden, ist der verschließbare Hauptschalter auf Stellung „OFF - 0“ zu verriegeln.



Während dass das Fahrzeug absolut stabil auf den Aufstützpunkten aufliegt.

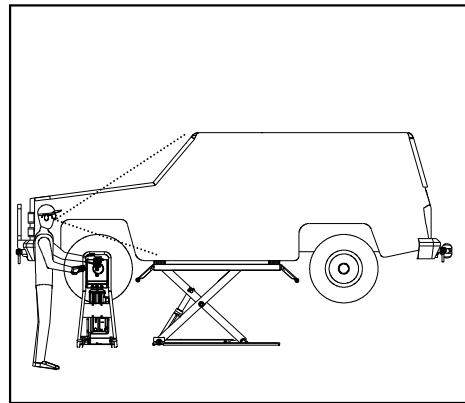
Es ist Pflicht ständig zu überprüfen, dass die Puffer komplett an der Last anliegen.

Sie müssen sich vergewissern, dass die Demontage von Teilen des angehobenen Fahrzeuges kein Ungleichgewicht der Last verursacht.



Vor dem Heben oder Senken muss sichergestellt werden, dass die Stabilität des Systems Hebebühne-Fahrzeug befriedigend ist.

Die Last muss während der Hebe- und Senkbewegung ständig überwacht werden.



Es ist notwendig, das Fahrzeug so auf die Fahrschiene positionieren, dass die Lastenverteilung so erfolgt, wie es im Lastenaufteilungsschema dargestellt steht.

RIPARTIZIONE DEL CARICO - LOAD DISTRIBUTION
RÉPARTITIONS DES CHARGES - LASTVERTEILUNG

Il carico C_{MAX} da sollevare deve essere ripartito ai quattro vertici del rettangolo indicato nello schema. I carichi possono essere invertiti.

The C_{MAX} load to be lifted should be spread over the four vertices of the rectangle shown in the diagram. Loads can be inverted.

La charge C_{MAX} à soulever doit être distribuée aux quatre sommets du rectangle indiqué dans le schéma. Les charges peuvent être inversées.

Die anzuhebende Last C_{MAX} muss gleichmäßig auf die vier in der Abbildung dargestellten Ecken des Rechtecks verteilt werden. Die Lasten können auch umgekehrt werden.

$$C_{u1} = \frac{3}{5} C_{MAX}$$

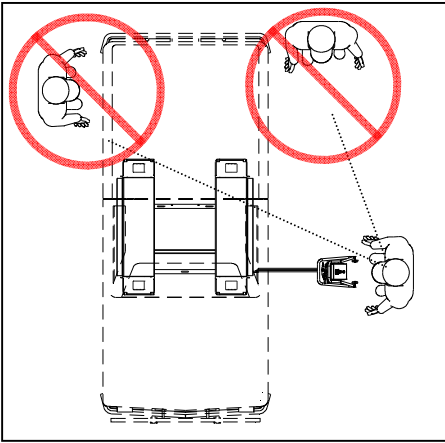
$$C_{u2} = \frac{2}{5} C_{MAX}$$

$$C_{MAX} = C_{u1} + C_{u2}$$

C_{MAX} = CAPACITÀ DI CARICO
CAPACITY
CAPACITÉ
TRAGFAHIGKEIT

ARS2581

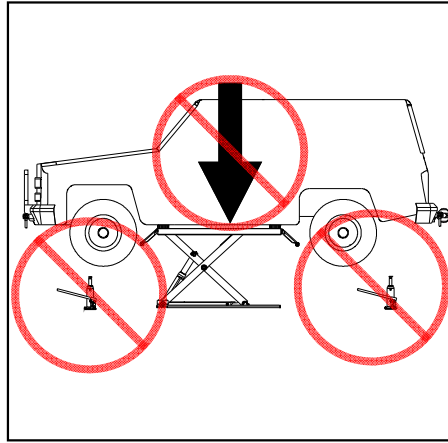
Achten Sie darauf, dass während des Betriebs keine Gefahr für Dritte entstehen kann. Sollte irgendeine solche Gefahr entstehen, stoppen Sie die Hebebühne sofort, und bringen Sie Dritte beiseite.



Falls ungewöhnliche Geräusche auftreten, oder eine anormale Funktion festgestellt wird, ist jegliche Bewegung sofort zu unterbrechen, und die Ursache dieser Funktionsabweichung fest zu stellen. Im Zweifelsfall sind fehlerhafte Funktionen zu vermeiden und es muss der technische Kundendienst befragt werden.

Es wird empfohlen, für die Wartungsarbeiten ausschließlich original Ersatzteile zu verwenden.

Bevor die Hebebühne abgesenkt wird, **muss** sichergestellt werden, dass sich im Bereich unter dem angehobenen Fahrzeug keine Hindernisse, Gegenstände oder Werkzeuge befinden, die eine Gefahr darstellen könnten.



Der Hersteller trägt keine Verantwortung für Schäden, die durch die Verwendung von nicht original Zubehörteilen entstanden sind.

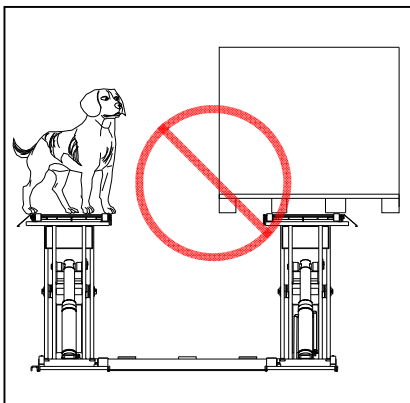
Die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen führt automatisch zum Verlust der Garantie.

ES IST VERBOTEN:

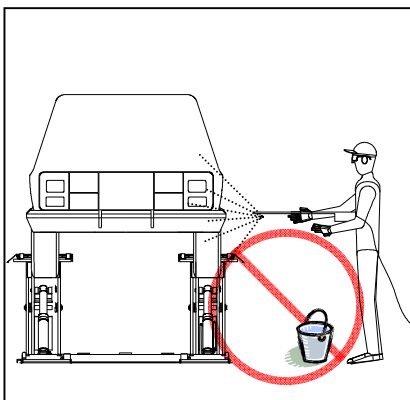
Es ist verboten, die Hebebühne auf falsche oder zweckfremde Art und Weise zu verwenden, sie darf nur so verwendet werden, wie unter Abschnitt „EINSATZBEREICH „ beschrieben ist.

Es ist verboten die Hebebühne zum Anheben von Materialien oder Objekten beliebiger Art zu verwenden (z.B. bearbeitete Teile, Werkzeuge, usw.).

Es ist verboten das Heben von Tieren.

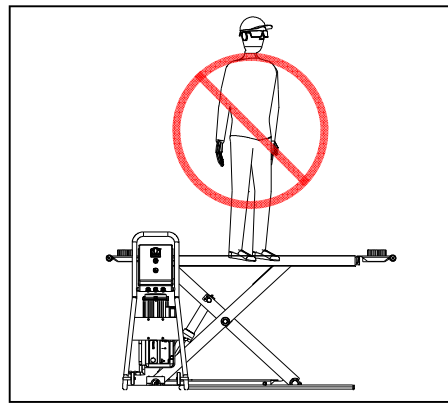


Es ist verboten, die Hebebühne zum Waschen der Fahrzeuge zu verwenden.

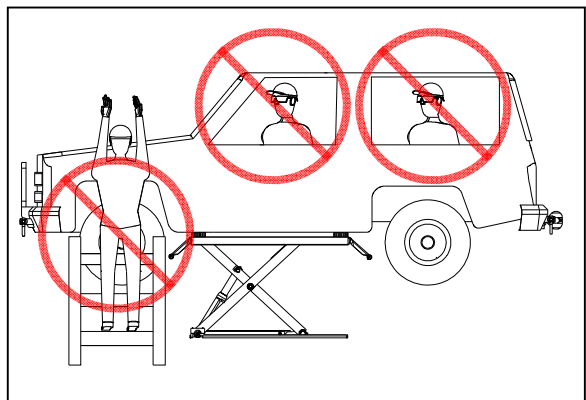


Es ist verboten die Hebebühne dazu zu verwenden, um Behälter auf die Transportmittel zu laden oder die Hebebühne als Lastenaufzug zu verwenden.

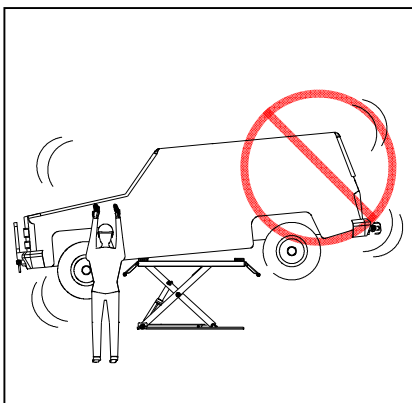
Es ist verboten, auf den Stützorgane der Hebebühne zu stehen oder sich von dieser transportieren zu lassen.



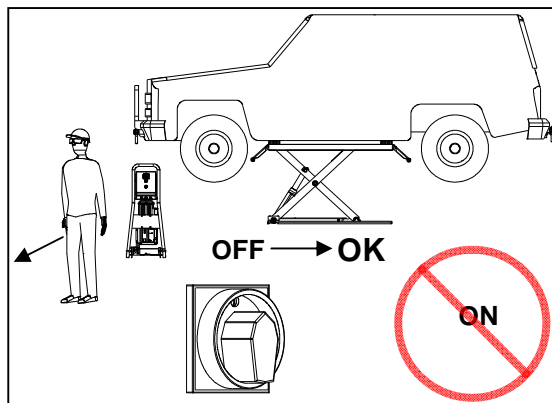
Es ist verboten, während des Hebens und Senkens oder bei angehobenem Fahrzeug dies zu besteigen.



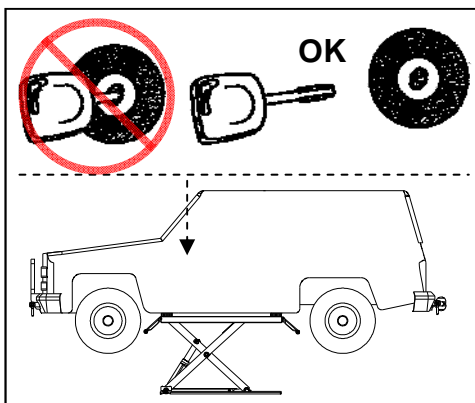
Es ist verboten, während des Hebens und Senkens der Hebebühne ein Schaukeln des Fahrzeugs zu provozieren.



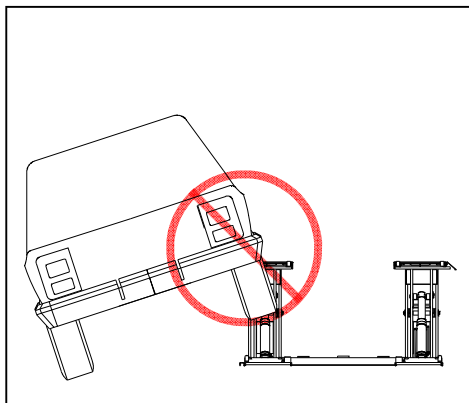
Es ist verboten, sich von der Hebebühne aus irgendeinem Grund zu entfernen, ohne die Hebebühne durch Betätigung des entsprechenden Schalters spannungsfrei geschaltet zu haben.



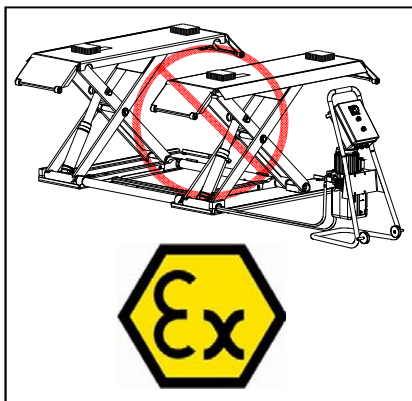
Es ist verboten, ein Fahrzeug mit laufendem Motor anzuheben.



Es ist verboten, die Hebebühne zum einseitigen Anheben von Fahrzeugen zu verwenden.



Die Verwendung der Hebebühne an Orten, an denen sich Gasgemenge oder brennbare oder explosive Dämpfe bilden können ist verboten.



Die Benutzung des Hubwagens ist verboten, wenn die Temperatur unter 5°C oder über 40°C liegt.

Es ist verboten die Hebebühne zu manipulieren oder modifizieren: Jegliche Veränderung oder Fremdeinwirkung der Hebebühne führt zum automatischen und sofortigen Garantieverlust, und befreit den Hersteller von der Haftung für jegliche direkte oder indirekte Schäden, die durch diese Manipulationen oder Modifizierungen entstehen.

Es ist verboten Zubehör zu verwenden, die nicht von Hersteller lieferbare sind.

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Um ein Fahrzeug sicher anzuheben, muss Kleidung entsprechend der verwendeten Maschine und der Arbeitsumgebung getragen werden:

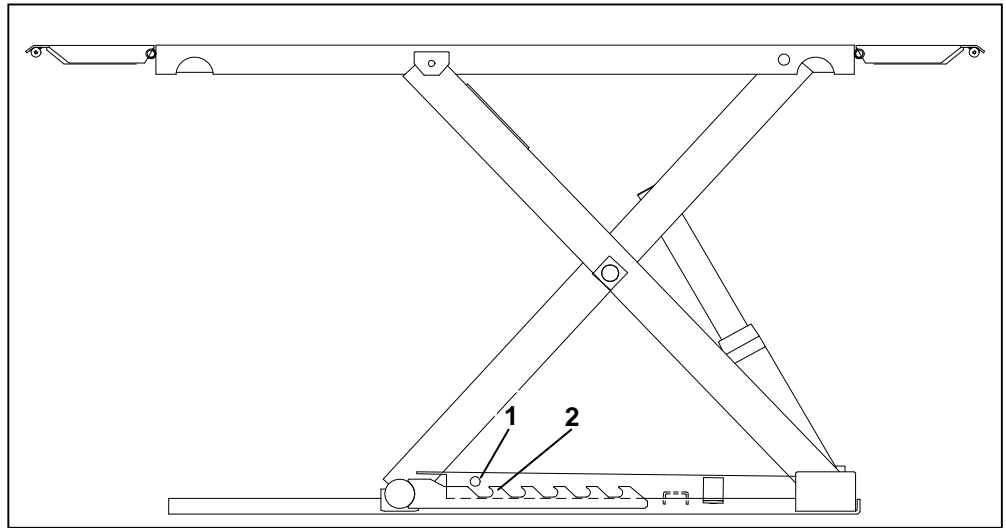
- Tragen Sie keine langen und lockeren Kleidungsstücke, Krawatten, Schals oder andere ähnliche Kleidung, die sich in den beweglichen Teilen der Hebebühne verfangen könnte.
- Langes Haar muss zusammengebunden werden, Manschetten müssen eng anliegen und es muss vermieden werden Uhren, Ringe, Ketten und andere Gegenstände zu tragen, die der Person, welche diese trägt, Schaden zufügen könnten.
- Angemessene Handschuhe, Helm und Schutzbrille, Sicherheitsschuhe tragen, und im Falle eines Geräuschepegels im Raum, der nicht unter 85 dB (A) liegt, einen Gehörschutz anwenden.

In jedem Fall müssen die Arbeitsschutzmaßnahmen des Landes beachtet werden, in denen das Gerät verwendet wird.



Mechanische Sicherheitseinrichtung

Die mechanische Schutzeinrichtung wird beim Loslassen der Taste <ANHEBEN> oder <ABSENKEN> automatisch aktiviert.



GEFAHR

Die Funktion der mechanischen Sicherheitseinrichtung muss täglich vor der Verwendung der Hebebühne geprüft werden: Hierfür prüfen, dass bei Loslassen der Steuertaste der Zapfen jeder der beiden beweglichen Stützen (1) korrekt in die entsprechende feste Verzahnung (2) einrastet.

Aufstieg

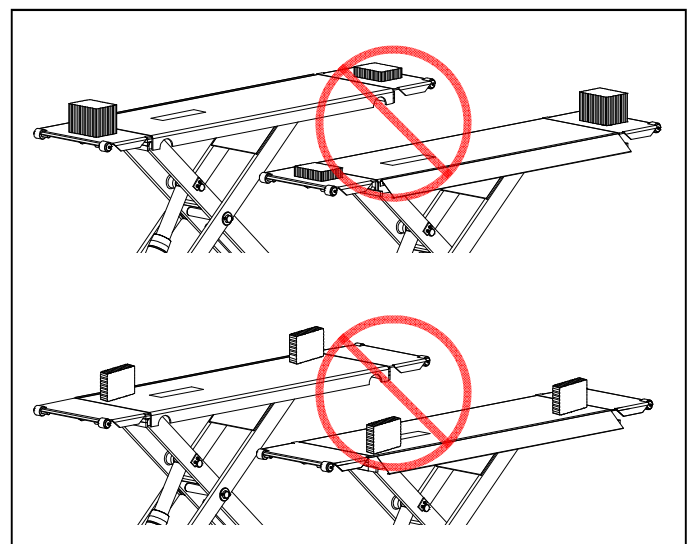
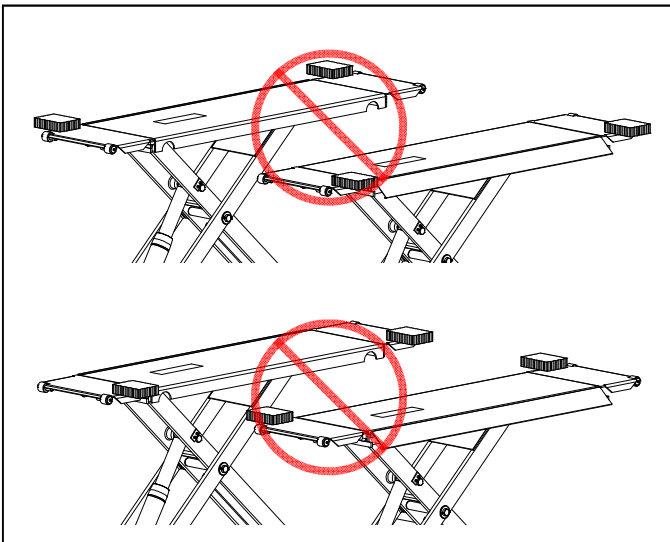
Mit ganz abgesenkten Fahrschienen das anzuhebende Fahrzeug so auf diesen abstellen, dass die Lastverteilung eingehalten wird.

Die speziellen mitgelieferten Puffer positionieren; falls die Puffer nicht für den durchzuführenden Hub geeignet sind, liefert Hersteller auf Anfrage Spezialpuffer.



GEFAHR

BEACHTEN SIE: die korrekten Greifpunkten zum Heben des Fahrzeuges sind vom Hersteller angegeben.



Den Hauptschalter in Stellung „ON - 1“ bringen.

Die Taste <ANHEBEN> drücken, beim Loslassen der Taste bleibt die Hebebühne an der erreichten Position stehen.

Die Taste <ANHEBEN> gedrückt halten, die Hebebühne bleibt am mechanischen Hubanschlag stehen (mechanischer Anschlag):

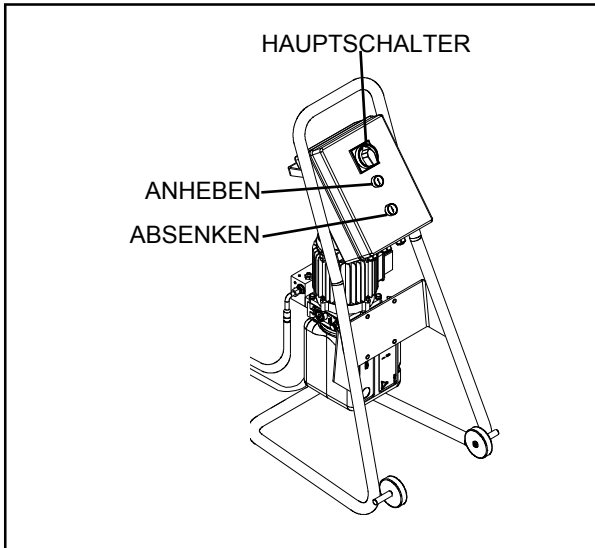
Die Taste <ANHEBEN> loslassen, die Taste nicht weiter drücken.

Discesa

Zunächst kontrollieren, dass der Bereich unterhalb des angehobenen Fahrzeugs und den Fahrschienen frei von Gegenständen bzw. Hindernissen ist, die das Absenken behindern könnten, Für das Absenken der Hebebühne ist die Taste <ABSENKEN> zu drücken.

Die Taste <ABSENKEN> ist eine Taste mit schaltender Funktion: Durch Drücken wird die Bewegung eingeleitet, beim Loslassen der Taste wird die Bewegung sofort unterbrochen.

Beim Gedrückthalten der Taste <ABSENKEN> führt die Hebebühne einen kurzen Hebehub aus, um die bewegliche Stütze der mechanischen Sicherheitseinrichtung freizugeben, die bewegliche Verzahnung entriegelt sich automatisch, und die Senkphase beginnt ebenfalls automatisch.



Absenken im Notfall

Im Falle eines Stromausfalls ist es möglich die Hebebühne mit den folgenden Arbeitsschritten abzusenken:

Den Hauptschalter in Stellung „OFF - 0“.

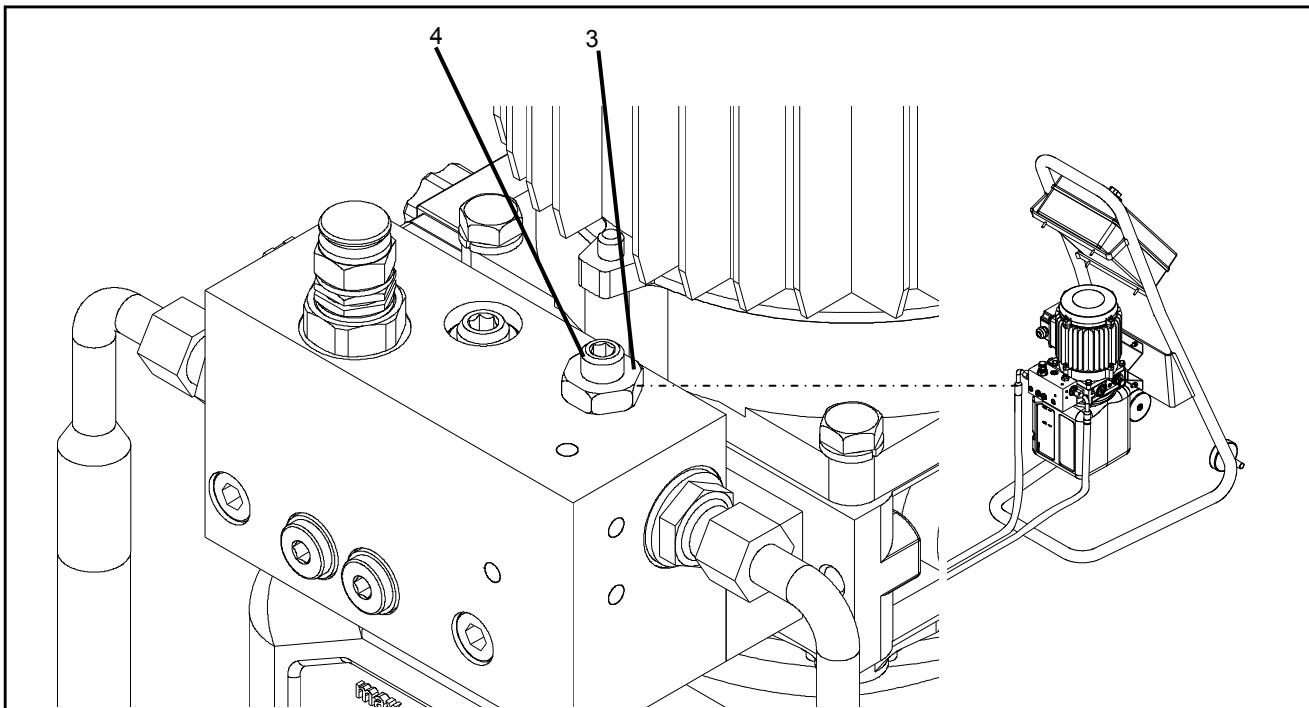
Die mechanische Stützvorrichtung entriegeln: Hierfür ein Distanzstück unter der Strebe der mechanischen (1) Stützvorrichtung positionieren, um diese anzuheben, und ein Einrasten zu verhindern.

Die Mutter (3) auf dem Ventilblock der Hydrauliksteuerung entriegeln.

Die Madenschraube (4) langsam um eine oder zwei Umdrehungen aufschrauben.

Hinweis: Während des Senkens der Fahrschienen vorsichtig vorgehen, die Madenschraube sehr langsam ausschrauben.

Die Madenschraube (4) und die Mutter (3) wieder schließen und die zuvor eingefügten Abstandstücke herausziehen.



REGELMÄSSIGE WARTUNG

Die regelmäßige Wartung umfasst alle Reinigungs-, Schmier-, Fett-, und Einstellarbeiten, die regelmäßig in festgelegten Abständen ausgeführt werden müssen, um den korrekten Betrieb der Maschine und die präzise Wirkung der, auf die Hebebühne installierten, Sicherheitseinrichtungen zu gewährleisten.

Die nicht angegebenen Arbeiten sind als außerordentliche Arbeiten zu verstehen, und dürfen ausschließlich vom der Technische Kundendienst ausgeführt werden.



WARNUNG

- Die Arbeiten müssen von Technischem für Maschinenbau, Hydraulik und Elektrotechnik spezialisiertem Personal ausgeführt werden.
- Die nachfolgend angegebenen Zeiten hängen von verschiedenen Faktoren ab, wie Umgebungsbedingungen (Staub), intensive Nutzung, häufige Temperaturschwankungen, usw. Unter diesen Bedingungen sind die Zeiten nur Anhaltswerte, und müssen entsprechend reduziert werden.
- Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten sind unter höchster Sicherheit durchzuführen. Zu diesem Zweck bevor man jegliche Operationen mit der Hebebühne durchführt, muss die Hebebühne durch Umschalten des Schüsselschalters auf „0“ (OFF) von den Energiequellen getrennt werden.
- In dem Fall in dem Abdeckungen, Schutzbleche während den Wartungs- Und Kontrollarbeiten abgenommen werden, versichere man sich, dass die Befestigungsschrauben nicht verloren gehen. Nach diesen Operationen montiere man die Abdeckungen unter Verwendung aller vorher abgenommenen Schrauben wieder an, anderenfalls ist es verboten die Hebebühne zu verwenden.

Um die Wirksamkeit der Maschine und dessen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten sind die folgenden Anweisungen beachten.

Die Hebebühne stets sauber halten.

Für alle Schmierarbeiten verwenden Sie Multifunktionsfett TEXACO GREASE L EP 1 (oder ähnliches).

Prüfen Sie wöchentlich den Zylinder, die Erbindungen und die Schlauche des Zylinders auf Ölrickstände und Luftblasen.

Alle Monate

Die Zahnstangen und die mechanische Schutz Einrichtung reinigen (5).

Die Laufschiene der Schlitten und die Schlitten (6-7) sorgfältig reinigen und schmieren.

Den Zylinderzapfen (8) und den Torsionsstab (9) reinigen und schmieren.

Alle 3 Monate:

Die Bodenbefestigung der Hebebühne überprüfen, und sicherstellen, dass das Anzugsmoment aller Schrauben mindestens 70 N·m beträgt.

Alle 5 Jahre:

Das Öl im Tank der hydraulischen Steuerung innerhalb der Steuerung wechseln. Verwenden Sie nur Hydrauliköl „AGIP ACER 46“ oder gleichwertig. Der Ölwechsel muss immer mit komplett gesenkten Fahrschienen erfolgen:

nachdem man einen Auffangbehälter für das Altöl bereitgestellt hat, den Behälter ausbauen und leeren:

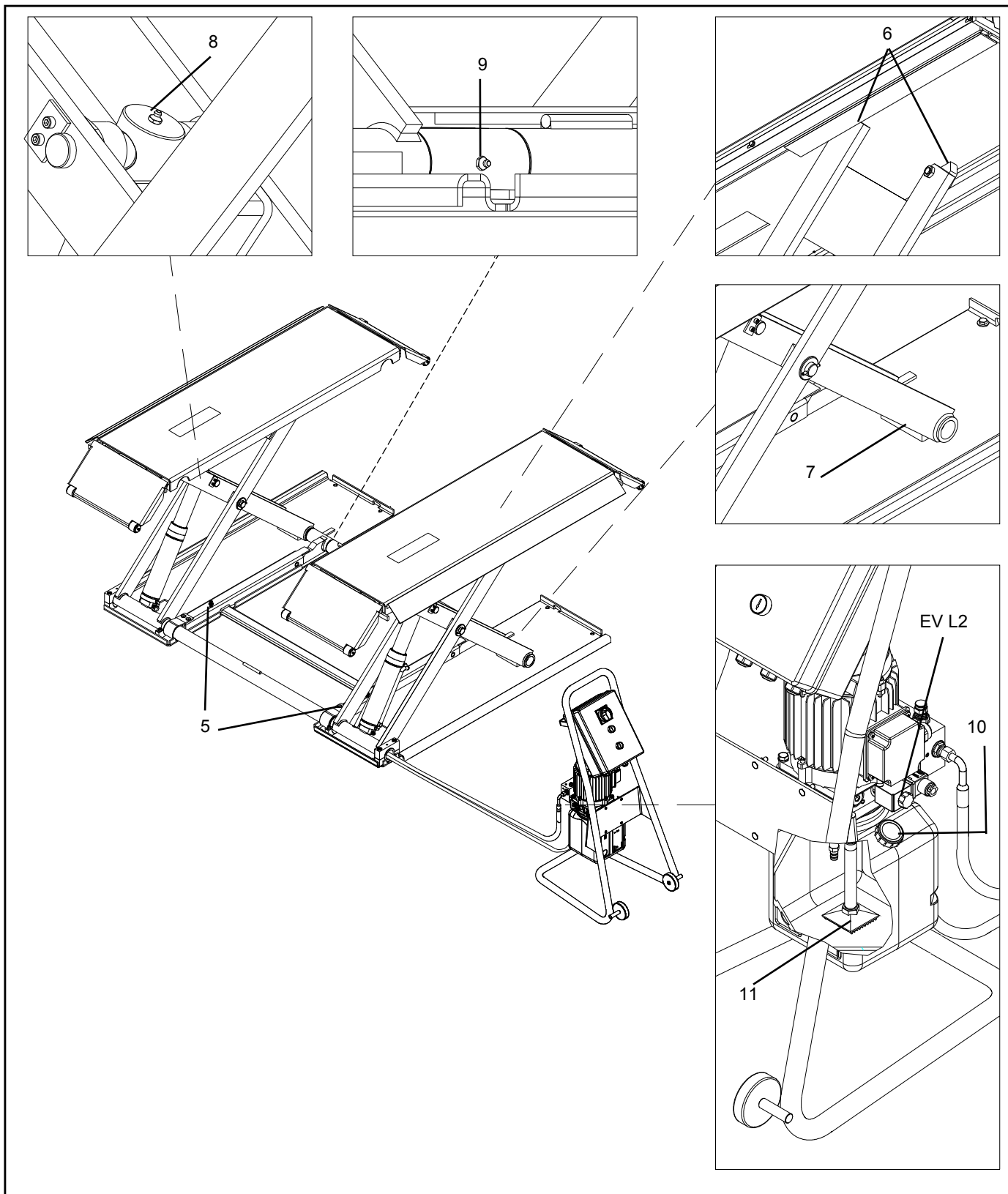
Bei ausgebautem Behälter, den **Ansaugfilter (11)** auswechseln.

Den Behälter wieder installieren.

Sauberes Öl durch die Einfüllschraube einfüllen (REF. 10 - ca. 5 Liter).

Das gebrauchte Öl muss nach dem Ablassen an den entsprechenden Sammelstellen gelagert werden, und entsprechend der geltenden Richtlinien des Einsatzlandes entsorgt werden: Nicht in der Umwelt entsorgen!

Das Absenk-Elektroventil (EV L2) regelmäßig reinigen. Ziehen Sie das Ventil aus seinem Sitz, und reinigen Sie es mit Druckluft.



Lined writing area with horizontal lines.

Denne håndboken inneholder de opplysninger som betraktes som nødvendig for sikker bruk av LØFTEBUKKER FOR KJØRETØY, som er produsert av: **OMCN S.p.A. - Via Divisione Tridentina n. 23 - 24020 Villa di Serio (BG) - Italia.**
 Denne håndboken, INSTRUKSJONER FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD, er en del av selve produktet. Ta godt vare på håndboken for å gjøre det mulig å konsultere den under produktets livsløp.
 Hvis anvisningene i denne håndboken ikke overholdes vil dette medføre at garantibetingelsene frafaller, og produsenten frifras for alt ansvar for eventuelle skader som skyldes bruk av løftebukken.
 I tillegg til instruksjonene i denne håndboken, er det pålagt å følge alle lover, og retningslinjer som gjelder forebygging og sikkerhet på arbeidsplassen, som er gjeldende i det landet der løftebukken brukes.
 Er det nødvendig lese hele bruksanvisningen håndbok spesielt med hensyn til transport, installasjon, igangkjøring og program for periodiske kontroller.

BRUKSOMRÅDE

Tillatte bruksområder:

Løftebukken er designet og produsert for å løfte kjøretøy som ikke overskrider løftebukkens lastekapasitet (som er angitt på produsentens ID-skilt) ved å overholde vektfordelingsanvisningene.



ADVARSEL

Bruksområder som ikke har blitt uttrykkelig angitt i denne håndboken anses som upassende og er derfor forbudt.

Upassende bruksområder

Det er forbudt å løfte:

- kjøretøy som veier mer enn heisens kapasitet
- personer og/eller dyr
- kjøretøy med personer og/eller dyr om bord
- motorsykler, motorsykkelvogner og lignende
- kjøretøy med tre hjul generelt
- spesielle kjøretøy som for eksempel: gaffeltrucker, jordbruksmaskiner og -traktorer, maskiner for bearbeiding av jord (brøytemaskiner, gravemaskiner, osv.)
- kjøretøy med potensielt farlig materiale ombord (materialer som er brannfarlige, eksplosive, etsende etc.)
- kjøretøy som bruker tilbehør som ikke er levert av produsenten



FORDELING AV LASTEN

Vektfordelings skjemaet for last overholder forskriftene i standarden EN 1493.

Artikkel würrth	Artikkel OMCN	C _{Max} [kg]
WSL30	552	3000

RIPARTIZIONE DEL CARICO - LOAD DISTRIBUTION
RÉPARTITIONS DES CHARGES - LASTVERTEILUNG

Il carico C_{MAX} da sollevare deve essere ripartito ai quattro vertici del rettangolo indicato nello schema. I carichi possono essere invertiti.
 The C_{MAX} load to be lifted should be spread over the four vertices of the rectangle shown in the diagram. Loads can be inverted.
 La charge C_{MAX} à soulever doit être distribuée aux quatre sommets du rectangle indiqué dans le schéma. Les charges peuvent être inversées.
 Die anzuhebende Last C_{MAX} muss gleichmäßig auf die vier in der Abbildung dargestellten Ecken des Rechtecks verteilt werden. Die Lasten können auch umgekehrt werden.

Min 1 m
Max 1,7 m

1,4 m

Cu1 = $\frac{3}{5}$ C_{MAX}
Cu2 = $\frac{2}{5}$ C_{MAX}
C_{MAX} = Cu1 + Cu2

C_{MAX} = CAPACITÀ DI CARICO
 CAPACITY
 CAPACITÉ
 TRAGFÄHIGKEIT

AR552901

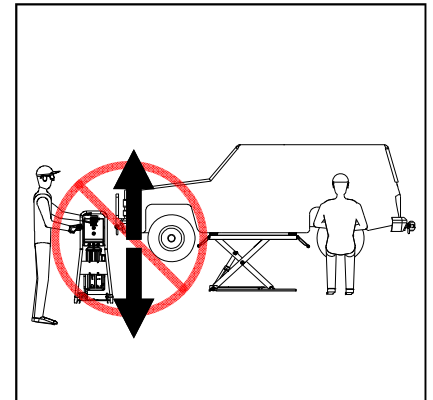
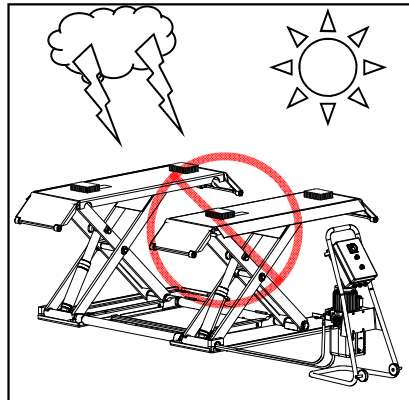
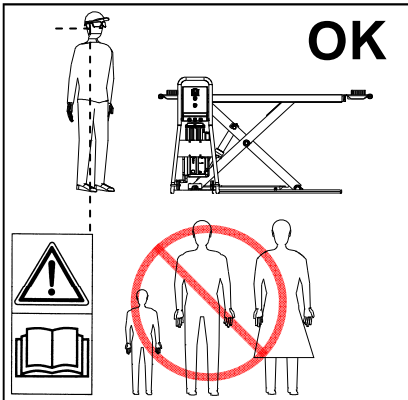
DET ER LOV Å BRUKE LØFTEBUKKEN PÅ FØLGENDE BETINGELSER:

Løftebukken kan kun brukes av autorisert personell med god helse, som er ansvarlig, og trent med tanke på tillatte bruksområder, og farene som er tilknyttet løftebukken.

Løftebukken kan kun brukes av operatører som har lest hele denne håndboken, forstått den og oppfattet alt innholdet.

Det er kun tillatt å bruke løftebukken innendørs i lukkede rom som er beskyttet mot meteorologiske forhold: snø, regn, vind, etc.

Løftebukken kan kun brukes av én operatør om gangen. Det er forbudt å la løftebukken brukes av to eller flere personer samtidig.

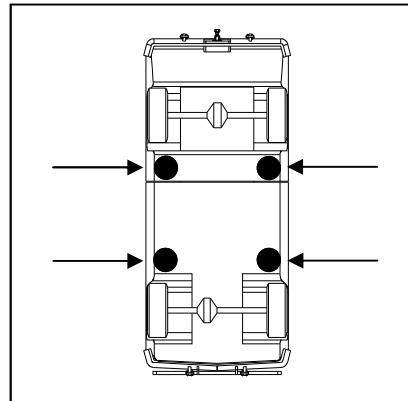
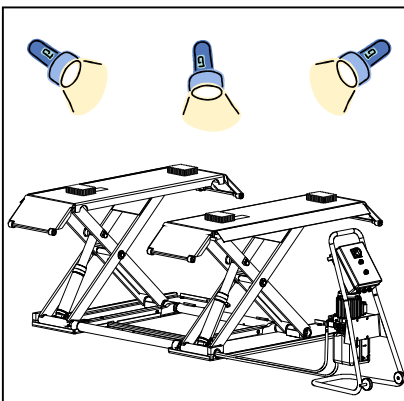


DET ER PÅBUDDT:

Det påbudt å plassere løftebukken på god avstand fra varmekilder eller fra anordninger som kan avgi elektromagnetisk stråling.

Det er pålagt å kontrollere at omgivelsene der man vil montere løftebukken er godt ventilert og har korrekt belysning.

Før bruk er det obligatorisk å plassere støtputene under kjøretøyets festepunkt forutsett av produsenten, og kontrollere at disse ikke er skitne, fettete eller rustet.



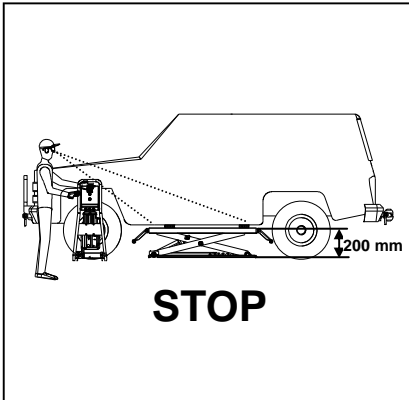
Det er pålagt å kontrollere at gulvet der man vil montere løftebukken er solid, flatt, perfekt utjevnet og at det kan tåle de forutsette maks. belastningene.

Det er pålagt å plassere løftebukken slik at dens arbeidsområde ikke utsettes for farlige bevegelser fra deler på andre maskiner som er i drift.

Det er pålagt å forsikre seg om at løftemekanismene er intakt før man begynner å bruke løftebukken.

Det er pålagt å forsikre seg om at de påmonterte sikkerhetsmekanismene fungerer perfekt før man begynner å arbeide.

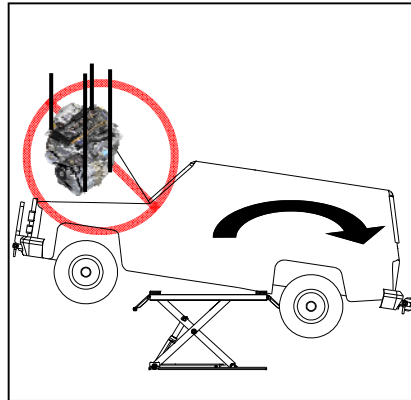
Det er pålagt (når man begynner å løfte kjøretøyet) å stoppe bevegelsen etter 200 mm høyde, og sjekke at kjøretøyet står stabilt på støttediskene.



Det er pålagt å kontrollere kontinuerlig at kjøretøyet forblir stående stabilt på støttediskene.

Det er obligatorisk og hele tiden kontrollere at støtputene kleber seg fast til lasten.

Det er pålagt å kontrollere at demonteringen av deler fra kjøretøyet som står på løftejekkken ikke genererer ubalanse i lasten.

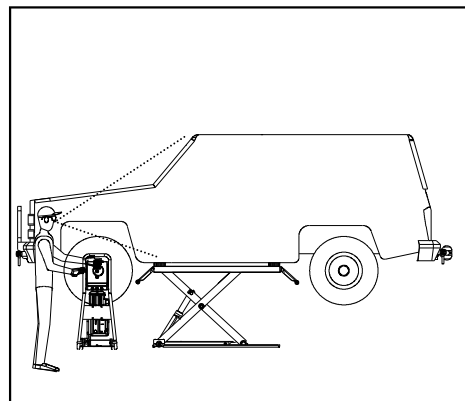
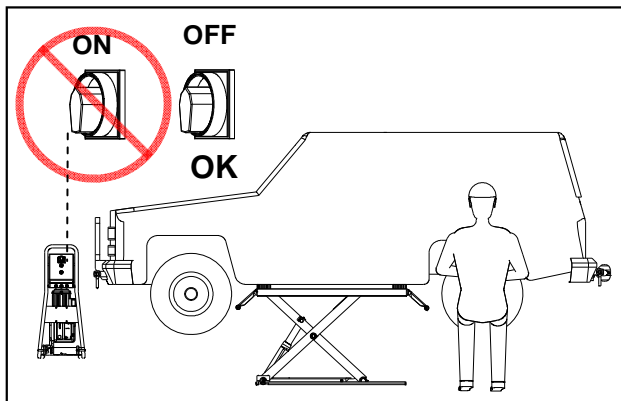


Det er pålagt å vri hovedbryteren til "OFF-0" hver gang man må bevege seg inn på arbeidsområdet.

Det er pålagt å kontrollere at systemet løftebukk-kjøretøy er stabilt før man utfører løfte- eller senkesekvensen.

Det er pålagt å stille hovedbryteren på "OFF-0" etter å ha løftet kjøretøyet, og før ethvert inngrep utføres på dette.

Det er pålagt å overvåke kjøretøyet konstant mens løftebukken er i bevegelse.



Det er obligatorisk å bringe kjøretøyet opp på løftebukkens plattform slik at distribueringen av lasten tilsvarer det som står oppført i lastfordelings skjemaet.

RIPARTIZIONE DEL CARICO - LOAD DISTRIBUTION
RÉPARTITIONS DES CHARGES - LASTVERTEILUNG

Il carico C_{MAX} da sollevare deve essere ripartito ai quattro vertici del rettangolo indicato nello schema. I carichi possono essere invertiti.
 The C_{MAX} load to be lifted should be spread over the four vertices of the rectangle shown in the diagram. Loads can be inverted.
 La charge C_{MAX} à soulever doit être distribuée aux quatre sommets du rectangle indiqué dans le schéma. Les charges peuvent être inversées.
 Die anzuhebende Last C_{MAX} muss gleichmäßig auf die vier in der Abbildung dargestellten Ecken des Rechtecks verteilt werden. Die Lasten können auch umgekehrt werden.

Min 1 m
 Max 1,7 m

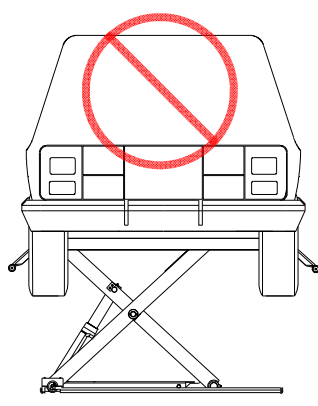
1,4 m

$Cu1$
 $Cu2$

$Cu1 = \frac{3}{5} C_{MAX}$
 $Cu2 = \frac{2}{5} C_{MAX}$
 $C_{MAX} = Cu1 + Cu2$

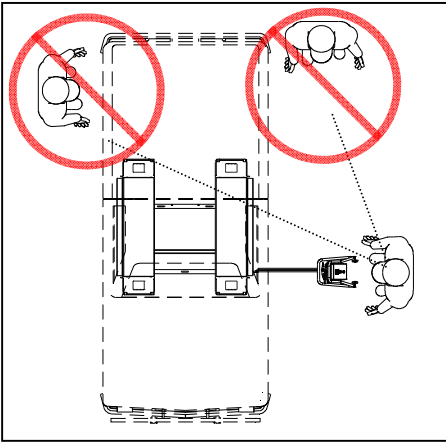
C_{MAX} = CAPACITÀ DI CARICO
 CAPACITY
 CAPACITÉ
 TRAGFAHIGKEIT

ARS2581



NORSKE

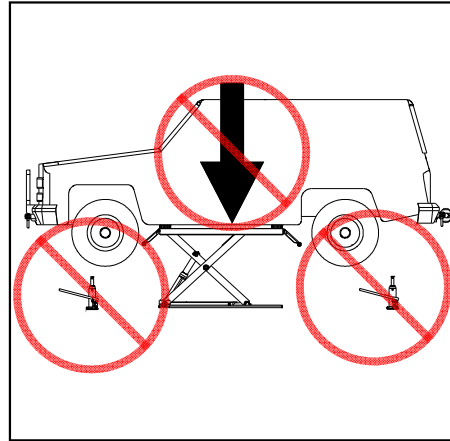
Det er pålagt å kontrollere at det ikke oppstår farlige situasjoner for utsatte personer under driften: hvis slike situasjoner skulle oppstå, skal de pågående bevegelsene stoppes øyeblikkelig, og de utsatte personene skal fjernes fra stedet.



Det er pålagt å stoppe enhver pågående handling hvis det oppstår unormalt støy eller funksjonsfeil, og å søke etter årsaken til uregelmessigheten. Ved tvilstilfeller skal man unngå upassende operasjoner og henvende seg til teknisk serviceassistanse.

Det er pålagt å kun bruke originale reservedeler til vedlikeholdsarbeid.

Før nedsenkning foretas er det obligatorisk å kontrollere at det ikke forekommer hindringer, objekter eller verktøy som kan skape faresituasjoner i området for LØFTING og området under løftet kjøretøy.



Produsenten frasier seg ethvert ansvar for skader som skyldes bruk av uoriginale reservedeler og tilbehør.

Bruk av uoriginale reservedeler medfører dessuten at garantien frafaller automatisk.

DET ER FORBUDT:

Det er forbudt å bruke løftebukken på upassende eller feil måte, og den skal utelukkende brukes på den måten som er oppgitt i avsnittet BRUKSFORMÅL.

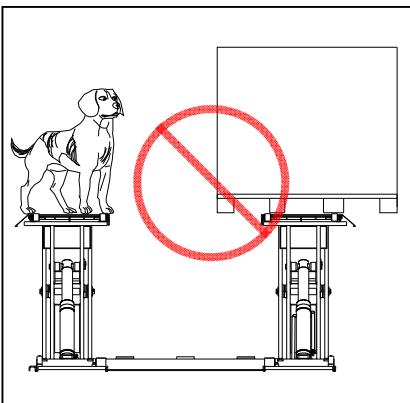
Det er forbudt å bruke løftebukken til å løfte materialer eller gjenstander (som for eksempel bearbejdede deler, verktøy, etc.).

Løfting av dyr er forbudt.

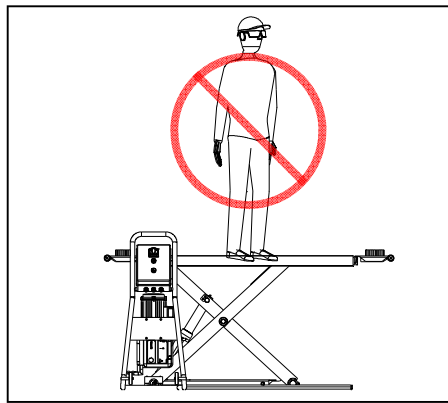
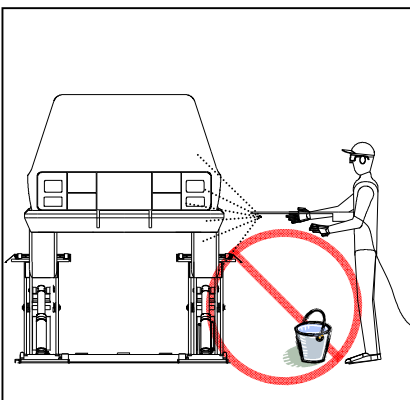
Det er forbudt å bruke løftebukken til å løfte pakker som skal lastes på transportkjøretøy, eller å bruke løftebukken som vareheis.

Det er forbudt å klatre opp på, eller å stå på løftebukkens støtteelementer, eller å la seg transportere av den.

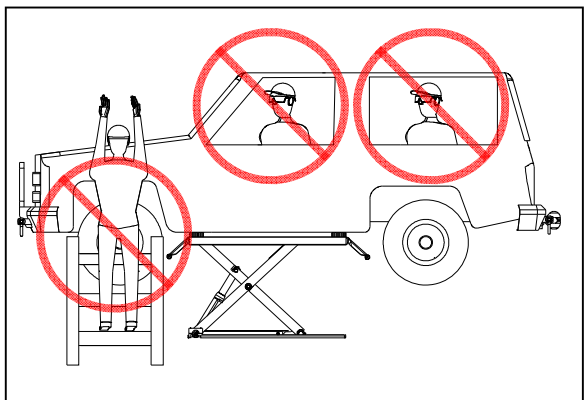
NORSKE



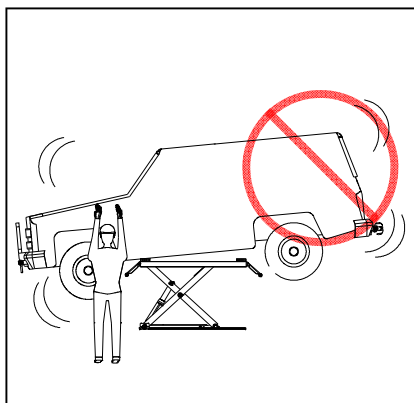
Det er forbudt å bruke løftebukken til å vaske kjøretøy.



Det er forbudt å gå om bord i kjøretøyet under heving og senking, og når det er løftet opp.

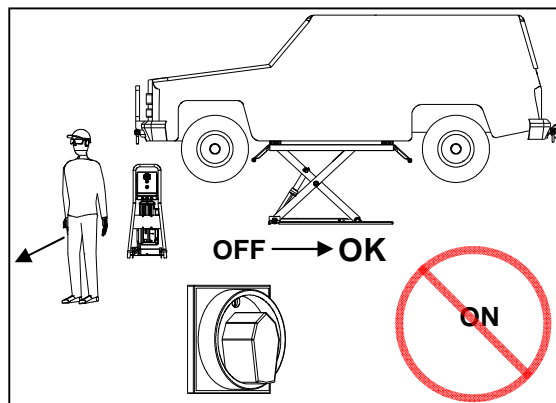


Det er forbudt å skape svingninger i kjøretøyet som står på løftebukken.

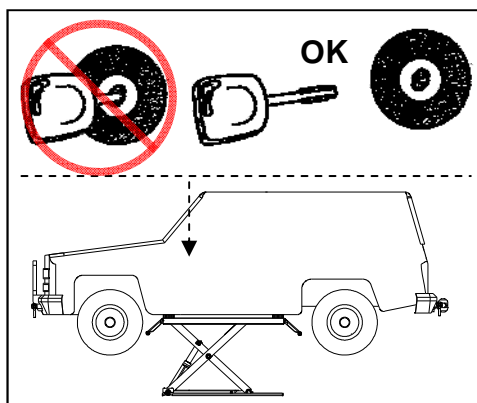


Løfting av et kjøretøy med motoren i gang er forbudt.

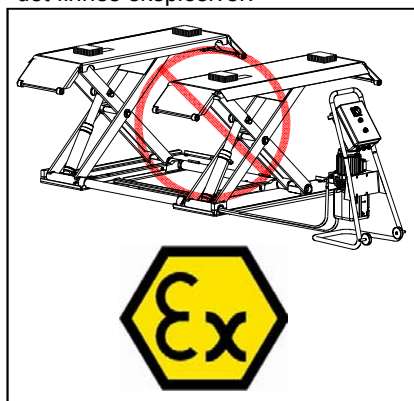
Det er forbudt å forlate løftebukken uansett grunn, uten å ha frakoblet spenningen først med den dertil bestemte bryteren.



Det er forbudt å løfte kun én side av løftebukken.



Det er forbudt å bruke løftebukken i omgivelser der det kan danne seg gassblandinger eller brannfarlig damp, eller der det finnes eksplosiver.



BEKLEDNING OG PERSONLIG VERNEUTSTYR

For å arbeide med løftebukken under sikre forhold er det pålagt å bruke klær som er egnet for løftebukken og arbeidsmiljøet:

- bruk ikke løse klær, slips, skjerf og andre lignende plagg som kan henge seg opp i løftebukkens bevegelige deler.
- langt hår skal samles i hale, ermenes ender må være tettsittende, og man må unngå å ha på seg klokker, ringer, halssmykker og andre gjenstander som kan påføre skader på personen som bruker dem.
- bruk egnede hansker, hjelm, vernesko og, vernebriller, hvis støynivået i arbeidsområdet ikke er lavere enn 85 dB(A), hørselvern eller annet utstyr som beskytter hørselen.

Det henvises uansett til sikkerhetsforskriftene som finnes på arbeidsstedet i det landet der løftebukken skal brukes.

Det er forbudt å bruke løftebukken hvis romtemperaturen er under 5 °C eller over 40 °C.

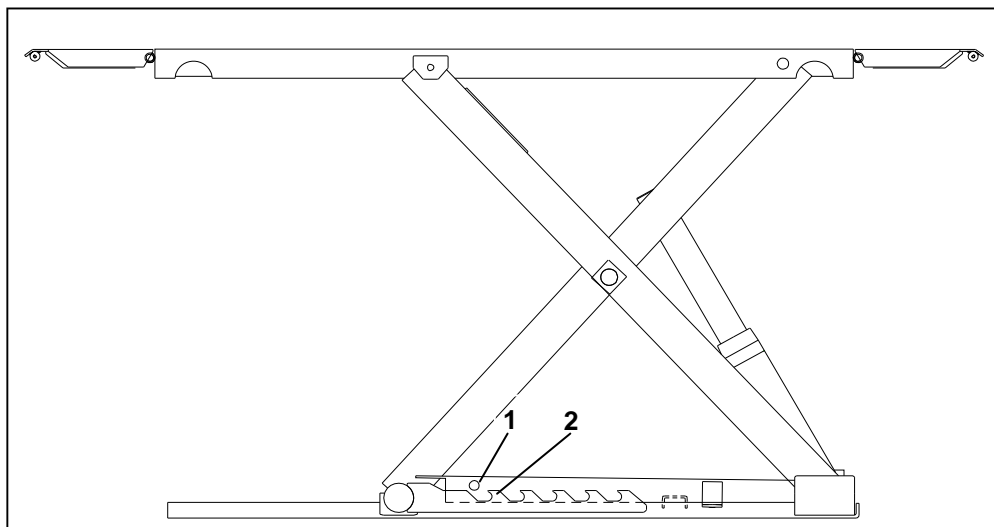
Det er forbudt å tukle med, eller foreta endringer av løftebukken: hvis løftebukken blir tuklet med, eller endret på noen måte, vil dette medføre at garantien frafaller automatisk og øyeblikkelig, og det vil frita produsenten fra ethvert ansvar for direkte eller indirekte skader som skyldes disse inngrepene.

Det er forbudt å bruke ekstrautstyr som ikke leveres av produsenten.



Mekanisk sikkerhetsinnretning

Den mekaniske sikkerhetsmekanismen vil automatisk kobles inn ved oppslipp av knappen <LØFTING> eller <SENKNING>.



FARE

Hver dag, før man tar løftebukken i bruk, må man kontrollere at den mekaniske sikkerhetsmekanismen fungerer på korrekt måte: ved å kontrollere at tappene ved hver av de to bevegelige støttene (1) er settes inn på riktig måte i tilsvarende fast tannreke (2) når man slipper opp kommandoknappen.

Heving

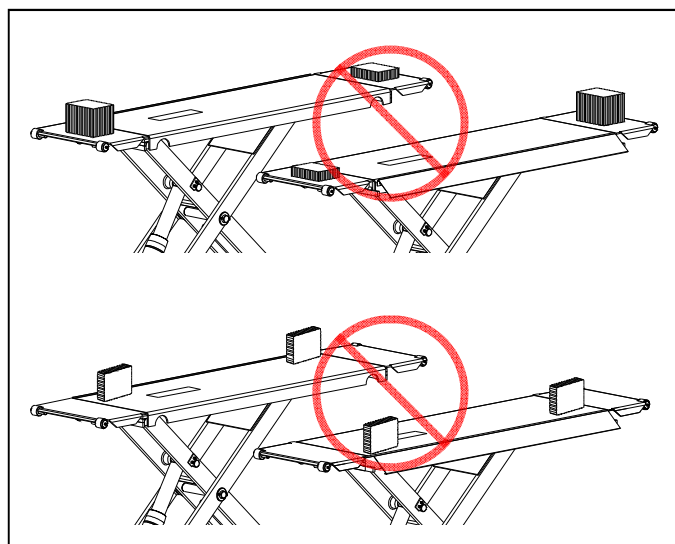
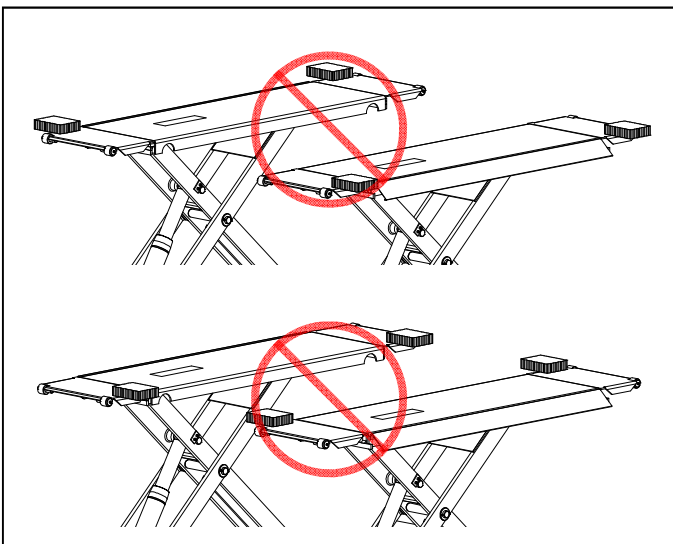
Man må plassere kjøretøyet som skal løftes opp på plattformene når disse er fullstendig nedsenkede, for slik å utjevne lasten. Plasser de tilhørende støtputene: i tilfelle støtputene ikke er egnet for løfteoperasjonen som skal utføres, vil produsenten skaffe til veie spesial støtputer på forespørsel.



FARE

Før løfting av lasten er det obligatorisk å kontrollere at støtputene er plassert i riktig posisjon i samsvar med kjøretøyets festepunkter forutsett av produsenten.

NORSKE



Vri hovedbryteren til posisjon "ON - 1".

Knappen <HEVING> er en knapp som kun fungerer når den holdes inne: når den trykkes inn aktiveres bevegelsen, og når den slippes opp stopper bevegelsen øyeblikkelig.

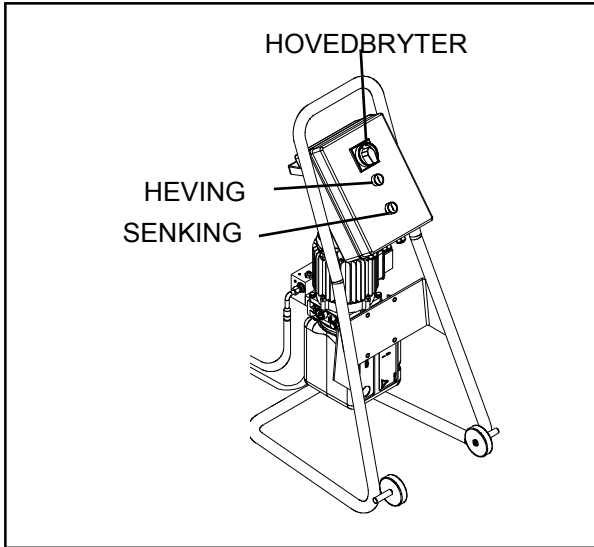
Ved å holde inne knappen <LØFTING>, vil løftebukken stoppe ved løftingens mekaniske endeløp (mekanisk slag): slipp opp knappen <LØFTING>, og ikke hold den inne for lenge.

Senking

Etter å ha kontrollert at området under løftet kjøretøy er fritt for objekter og/eller hindringer som kan virke inn på nedsenkningen, trykk på knappen <SENKNING> for å igangsette nedsenkningen.

Knappen <SENKNING> er en knapp som kun fungerer når den holdes inne: når den trykkes inn aktiveres bevegelsen, og når den slippes opp stopper bevegelsen øyeblikkelig.

Ved å holde knappen <SENKNING> inne, vil løftebukken foreta et kort løp oppover for å frigjøre den mekaniske sikkerhetsmekanismen, den mobile tannrekken vil da automatisk løses ut og nedsenkning fasen vil begynne.



Nødsenking

I tilfelle strømmangel er det mulig å senke løftebukken ved å utføre følgende operasjoner:

Vri hovedbryteren til posisjon "OFF - 0".

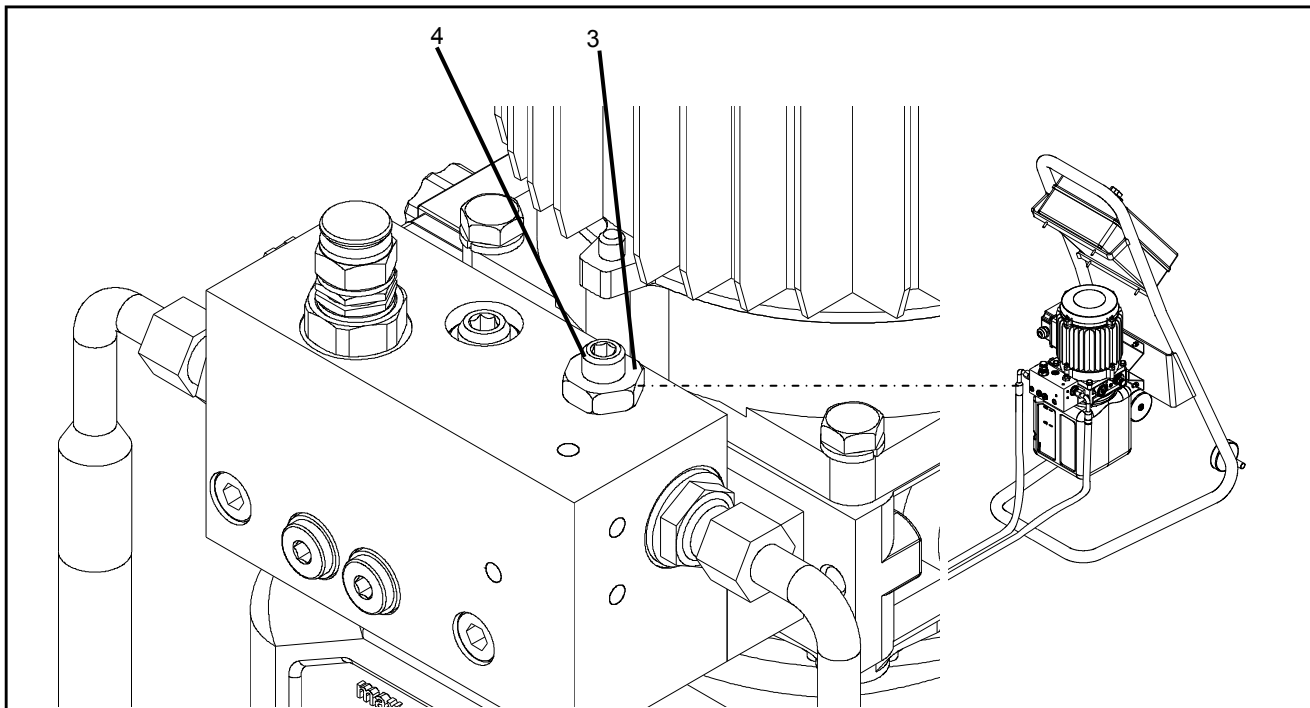
Frigjør manuelt mekaniske parkeringer: helt til man når et mellomlegg under støtten (1) for å holde denne løftet og hindre at den hekter seg på.

Løs ut mutteren (3) ved hydraulikkenhetens ventil blokkering.

Skrue sakte to eller tre runder på grannet (4).

NB.: Under nedsenking av plattformene må man alltid være forsiktig, og vri sakte rundt på grannet.

Ved ferdig nedsenking, fjern kjøretøyet fra plattformene, lukk grannet (4) og mutteren (3) og fjern mellomleggene plassert på de mekaniske støttene.



ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Det ordinære vedlikeholdet innebærer alt arbeid som renhold, smøring, påføring av smørefett og justeringer som skal utføres jevnlig ved forhåndsbestemte intervaller, for å garantere at maskinen fungerer korrekt og at sikkerhetsmekanismene som er montert på løftebukken er maksimalt effektiv.

Det arbeid som ikke er indikert nedenfor skal betraktes som ekstraordinært og må bli foretatt av teknisk serviceassistanse.



ADVARSEL

- Vedlikeholdsarbeidet som er beskrevet nedenfor skal bli utført av teknisk personell som er spesialisert innen de spesifikke mekaniske, elektrotekniske og Hydraulikk sektorene.
- Intervallene som er indikert nedenfor avhenger av ulike faktorer som miljøforhold (om det finnes støv), intenst bruk, hyppige temperaturendringer etc. Under slike forhold må intervallene nedenfor bli redusert til egnet nivå.
- Rengjørings- og vedlikeholdsarbeidet skal utføres under sikre forhold: for dette formål skal løftebukkens avskilles fra strømkildene ved å vri hovedbryteren til posisjon "OFF" og låses før enhver operasjon påbegynnes.
- Hvis dekslene eller platene blir tatt av når man utfører vedlikeholdsarbeid og kontroller, skal du forsikre deg om at festeskruene ikke forsvinner etter å ha utført arbeidet, og montere tilbake dekslet ved å bruke alle skruene som ble tatt av tidligere. Hvis dette ikke blir gjort er det forbudt å bruke heisen.

For å garantere maskinens effektivitet og for at den skal fungere korrekt er det avgjørende å forholde seg til instruksjonene nedenfor.

Hold løftebukken kontinuerlig ren.

Bruk multifunksjonssmørefettet TEXACO GREASE L EP 1 (eller tilsvarende) for alt smørearbeid.

Kontroller ukentlig at der ikke forekommer os av olje eller lekkasjer i sylindrene, i sylindernes skjøter og i rørene.

Hver måned

Rengjør stativer og den mekaniske sikkerhetsmekanismen (5).

Rengjør grundig og smør nøye inn skyve guidene ved plattformene og gjør det samme ved plattformene (6-7).

Rengjør og smør inn sylindraksene (8) og torsjonsstaven (9).

Hver tredje måned

Kontroller effektiviteten ved løftebukkens feste til bakken, og kontroller at tiltrekkingmomentet til alle plugg er lavere enn 70 Nm.

Hvert 5. år:

Skift ut oljen i beholderen ved den hydrauliske enheten. Benytt kun hydraulikkolje "AGIP ACER 46" eller tilsvarende. Oljeskift operasjon må utføres med plattformene fullstendig senket ned: etter å ha plassert en beholder for oppsamling av restolje, demonter og tøm beholderen.

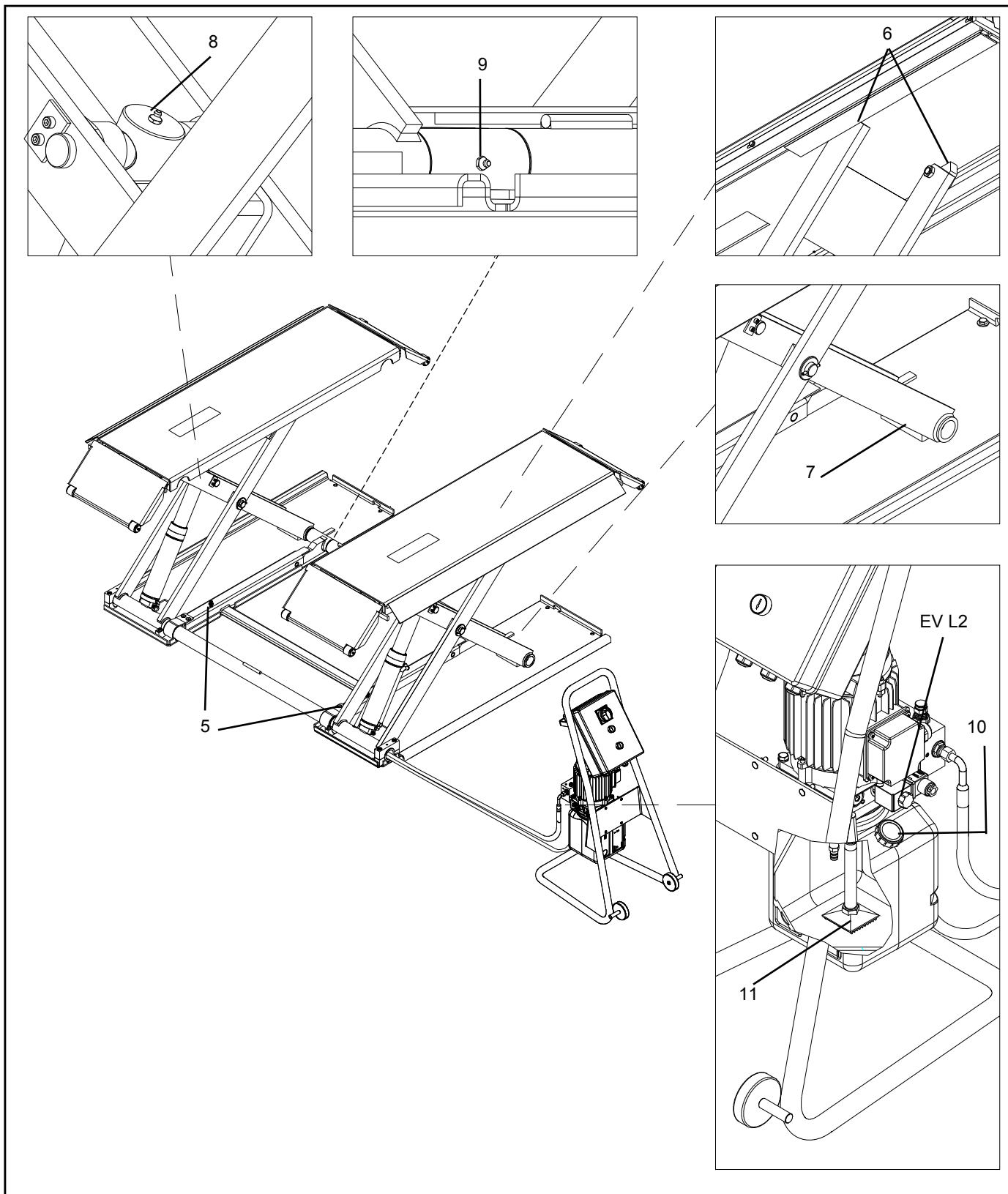
Med demontert beholder, må man skifte ut **aspirasjonsfilteret (11)**.

Installer beholderen på nytt.

Fyll på ren olje fra tappekorken (REF. 10 - cirka 5 liter).

Når den brukte oljen har blitt fjernet må den avhendes ved egnede mottaksstasjoner i tråd med det gjeldende lands forskrifter: ikke kast oljen i naturen!

Utfør rengjøring av magnetventil EVL2. Etter å ha dratt ut magnetventil fra setene må de rengjøres med trykksatt luft.



Dette hæfte indeholder oplysninger, der anses for nødvendige til en sikker anvendelse af LIFTE TIL KØRETØJER fremstillet af: **OMCN S.p.A. - Via Divisione Tridentina n. 23 - 24020 Villa di Serio (BG) - Italien.**

Brugs- og VEDLIGEHOLDELSERANVISNINGERNE er en integrerende del af produktet. Dette hæfte skal derfor opbevares omhyggeligt, således at der altid er mulighed for at slå op i hæftet under produktets levetid.

Manglende overholdelse af forskrifterne i dette hæfte medfører bortfald af garantien og fritager producenten for ethvert ansvar for mulige skader, der skyldes brug af liften.

Ud over anvisningerne i dette hæfte er der pligt til at overholde alle de love og retningslinjer for forebyggelse af skader og vedrørende sikkerheden på arbejdspladsen, der er gældende i det land, hvor liften tages i brug.

Er det nødvendigt læse hele vejledningen håndbogen især med hensyn til transport, installation, idriftsættelse og program af regelmæssig kontrol.

SPECIFIK ANVENDELSE

Tilladt brug:

Liften er designet og fremstillet til løftning af køretøjer med en totalvægt, der ikke overstiger liftens lasteevne som angivet på identifikationspladen fra fabrikanten og under overholdelse af forskrifterne for fordeling af lasten.



ADVARSEL

Enhver form for brug, der ikke udtrykkeligt er omtalt i dette hæfte, anses for uegnet og er derfor forbudt.

Det er forbudt at løfte:

- køretøjer med en vægt, der overstiger liftens lasteevne
- personer og/eller dyr
- køretøjer med personer og/eller dyr om bord
- motorcykler, sidevogne og lignende
- trehjulede køretøjer i almindelighed
- specielle køretøjer såsom gaffeltrucks, landbrugsmaskiner og traktorer, maskiner til jordarbejde (slæbeskovle, gravemaskiner, planeringsmaskiner m.m.)
- køretøjer med potentielt farligt materiale om bord (brændbare, eksplosive, ætsende materialer m.m.)
- køretøjer, når der anvendes tilbehør, som ikke kan leveres af fabrikanten



FORDELING AF LASTEN

Skemaet for fordeling af lasten overholder forskrifterne i EN 1493-standarden.

Artikel würrth	Artikel OMCN	C _{Max} [kg]
WSL30	552	3000

RIPARTIZIONE DEL CARICO - LOAD DISTRIBUTION
RÉPARTITIONS DES CHARGES - LASTVERTEILUNG

Il carico C_{MAX} da sollevare deve essere ripartito ai quattro vertici del rettangolo indicato nello schema. I carichi possono essere invertiti.

The C_{MAX} load to be lifted should be spread over the four vertices of the rectangle shown in the diagram. Loads can be inverted.

La charge C_{MAX} à soulever doit être distribuée aux quatre sommets du rectangle indiqué dans le schéma. Les charges peuvent être inversées.

Die anzuhebende Last C_{MAX} muss gleichmäßig auf die vier in der Abbildung dargestellten Ecken des Rechtecks verteilt werden. Die Lasten können auch umgekehrt werden.

Min 1 m
Max 1,7 m

1,4 m

Cu2

Cu1

Cu1 = $\frac{3}{5}$ C_{MAX}
 Cu2 = $\frac{2}{5}$ C_{MAX}
 C_{MAX} = Cu1 + Cu2

C_{MAX} = CAPACITÀ DI CARICO
 CAPACITY
 CAPACITÉ
 TRAGFÄHIGKEIT

AR552901

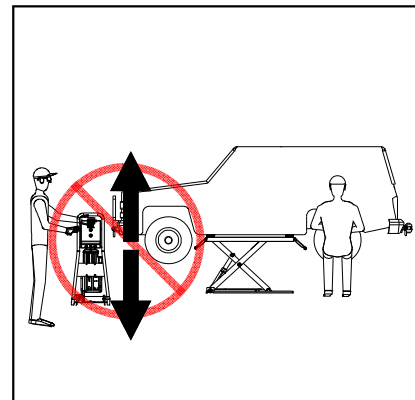
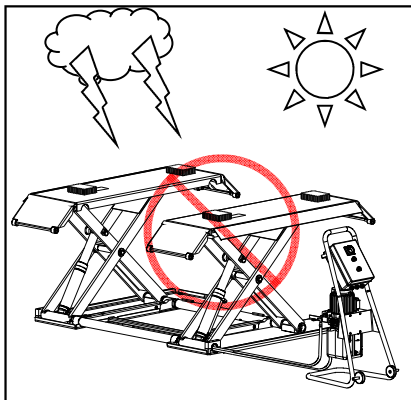
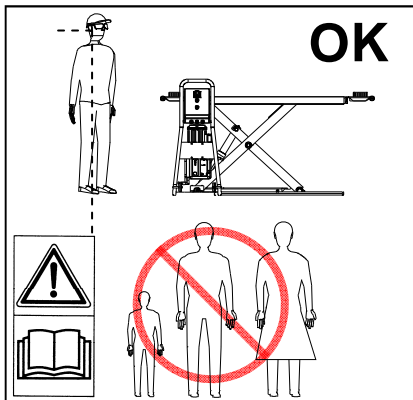
BRUGEN AF LIFTEN ER TILLADT:

Brugen af liften er kun tilladt for autoriseret personale i en god helbredstilstand, ansvarligt og specifikt oplært både omkring de tilladte brug og risiciene forbundet med liften.

Brugen af liften er kun tilladt for operatører, der har fuldt læst og forstået indholdet af dette hæfte og tager fuldkomment hensyn til det.

Brugen af liften er kun tilladt inden for lukkede lokaler, der er beskyttet for vejrlig (sne, regn, vind m.m.).

Brugen af liften er kun tilladt for én operatør ad gangen. To eller flere personer på én gang må ikke anvende liften.

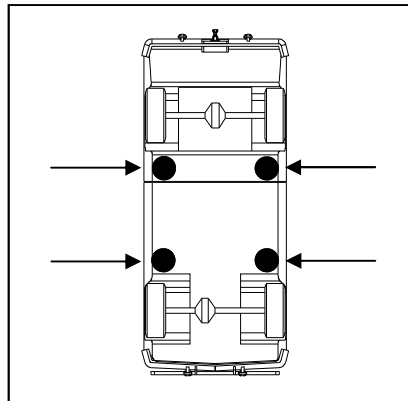
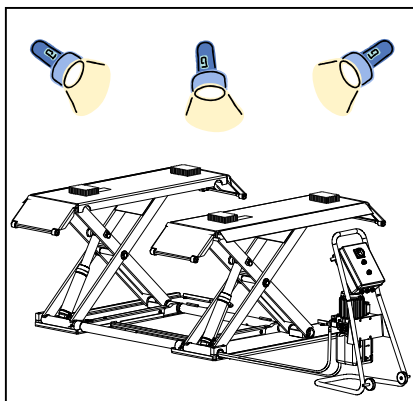


DET ER ET PÅKRÆVET:

Det er påkrævet, at liften placeres væk fra varmekilder eller enheder, som kan udsende elektromagnetisk stråling.

Det er påkrævet at sikre sig, at det miljø, hvor liften skal installeres, er ventileret og korrekt oplyst.

Det er inden ibrugtagning påkrævet at placere puderne under gribestederne på køretøjet, hvor de er anvist af fabrikanten og sørge for at de ikke er snavsede, fedtede eller slidte.



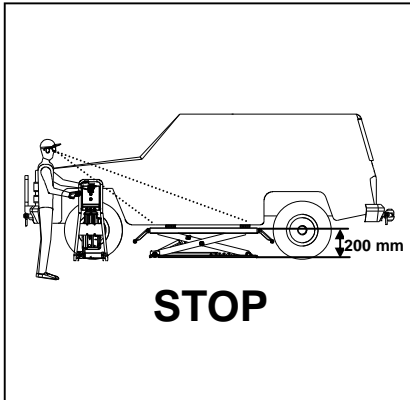
Det er påkrævet at sikre sig, at gulvet, hvor liften skal installeres, er solidt, fladt, fuldstændigt jævnt og i stand til at modstå de foreskrevne maksimumsbelastninger.

Det er påkrævet at placere liften på en sådan måde, at liftens arbejdsområde ikke udsættes for farlige bevægelser fra dele af andre maskiner i drift.

Inden liften tages i brug, er det påkrævet at sikre sig, at løfteorganerne er intakte.

Inden arbejdet påbegyndes, er det påkrævet at sikre sig, at de installerede sikkerhedsanordninger fungerer upåklageligt.

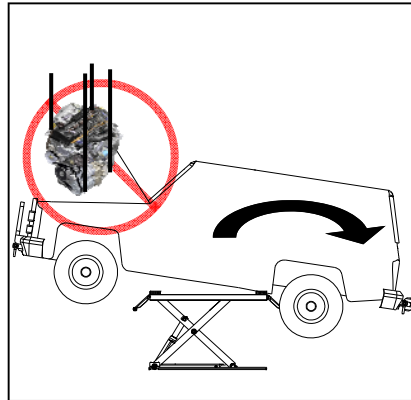
Når et køretøj løftes, er det påkrævet at standse bevægelsen efter de første 200 mm og sikre sig, dels at køretøjet hviler stabilt på støttepladerne.



Det er påkrævet hele tiden at sikre sig, at køretøjet hviler stabilt på støttepladerne.

Det er påkrævet konstant at kontrollere, at puderne passer til lasten.

Det er påkrævet at sikre sig, at fjernelsen af dele af køretøjet placeret på liften ikke medfører ubalance i lasten.

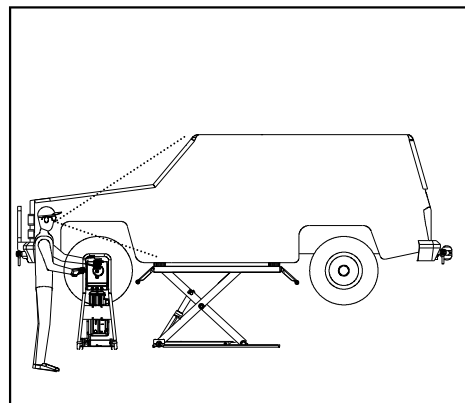
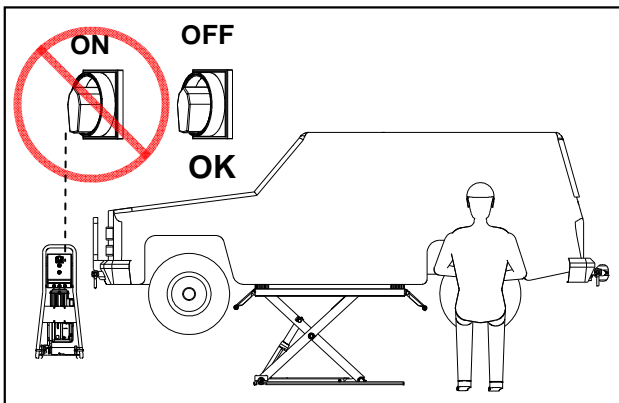


Hver gang man skal have adgang til arbejdsområdet, er det påkrævet at sætte hovedafbryderen på "OFF-0".

Inden liften løftes eller sænkes, er det påkrævet at kontrollere stabiliteten af hele systemet (lift og køretøj).

Når køretøjet er blevet løftet, og inden et hvilket som helst indgreb udføres på køretøjet, er det påkrævet at sætte hovedafbryderen på "OFF-0".

Det er påkrævet at holde konstant øje med køretøjet under bevægelsen af liften.



Det er påkrævet at placere køretøjet oven på løfteplatformene, så fordeling af vægten bliver som angivet i oversigten over belastningsfordelingen.

RIPARTIZIONE DEL CARICO - LOAD DISTRIBUTION
RÉPARTITIONS DES CHARGES - LASTVERTEILUNG

Il carico C_{MAX} da sollevare deve essere ripartito ai quattro vertici del rettangolo indicato nello schema. I carichi possono essere invertiti.
 The C_{MAX} load to be lifted should be spread over the four vertices of the rectangle shown in the diagram. Loads can be inverted.
 La charge C_{MAX} à soulever doit être distribuée aux quatre sommets du rectangle indiqué dans le schéma. Les charges peuvent être inversées.
 Die anzuhebende Last C_{MAX} muss gleichmäßig auf die vier in der Abbildung dargestellten Ecken des Rechtecks verteilt werden. Die Lasten können auch umgekehrt werden.

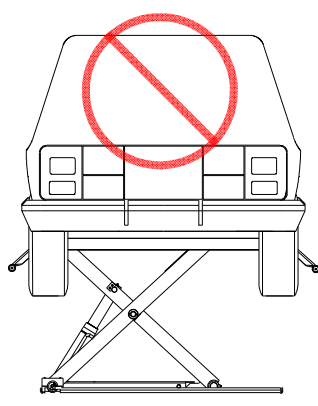
Min 1 m
 Max 1,7 m

1,4 m

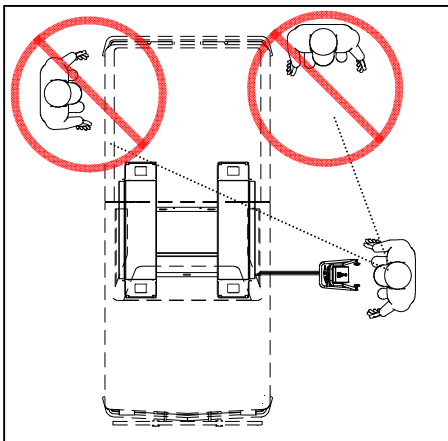
$Cu1 = \frac{3}{5} C_{MAX}$
 $Cu2 = \frac{2}{5} C_{MAX}$
 $C_{MAX} = Cu1 + Cu2$

C_{MAX} = CAPACITÀ DI CARICO
 CAPACITY
 CAPACITÉ
 TRAGFAHIGKEIT

ARS2581



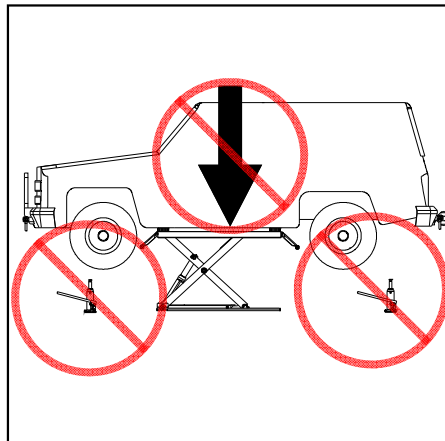
Under driften er det påkrævet at sikre sig, at der ikke opstår farlige situationer for udsatte personer. Skulle sådanne situationer alligevel opstå, skal alle bevægelser standses, og de udsatte personer skal holdes væk fra stedet.



Når der konstateres udsædvanlig støj eller funktionsforstyrrelser, skal enhver igangværende betjening øjeblikkelig standses, og årsagen til disse uregelmæssigheder skal findes. I tvivstilfælde, undgå uegnede indgreb og kontakt i stedet den tekniske supportafdeling.

I forbindelse med vedligeholdelsen er det påkrævet at bruge originale reservedele.

Det er påkrævet, inden sænkning udføres, at kontrollere at der hverken i liftens vandringsfelt eller under det løftede køretøj, befinder sig forhindringer eller er efterladt genstande og værktøj, der kan skabe faresituationer.



Fabrikanten kan under ingen omstændigheder holdes ansvarlig for skader, der skyldes brug af uoriginale reservedele og tilbehør.

Anvendelse af uoriginale reservedele medfører desuden automatisk bortfald af garantien.

DET ER FORBUDT:

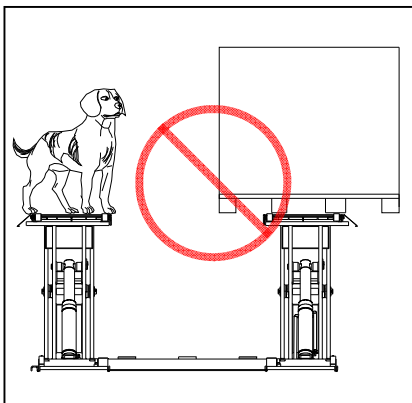
Det er forbudt at anvende liften på uegnet eller forkert vis. Liften må kun anvendes som angivet i afsnittet SPECIFIK ANVENDELSE.

Det er forbudt at anvende liften til at løfte materialer eller genstande af enhver art (såsom arbejdsemner, værktøj m.m.).

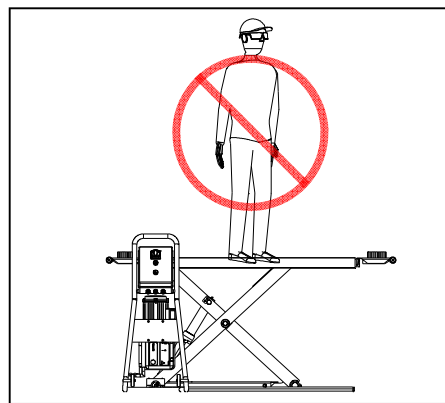
Det er forbudt at løfte dyr.

Det er forbudt at anvende liften til at løfte transportcontainere eller bruge liften som et hejseværk.

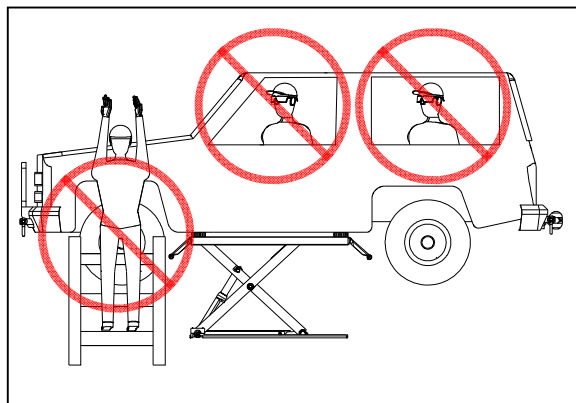
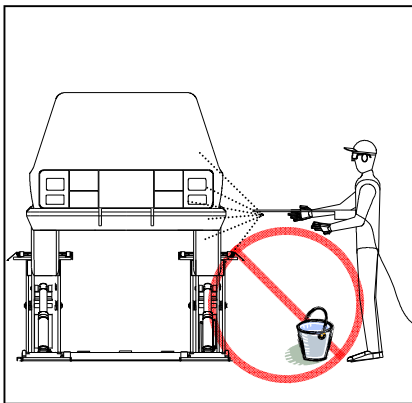
Det er forbudt at klatre op eller opholde sig på liftens støtteelementer eller lade sig transportere af liften.



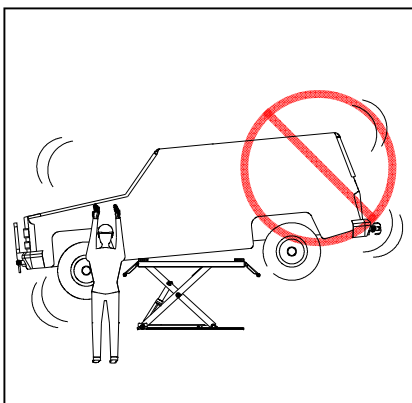
Det er forbudt at bruge liften til at vaske køretøjer.



Det er forbudt at stige om bord i køretøjet under løftningen eller sænkningen, eller når køretøjet er blevet løftet.

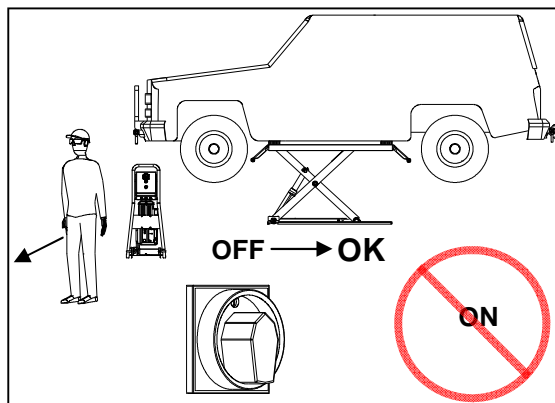


Det er forbudt at forårsage svingninger i et køretøj placeret på liften.

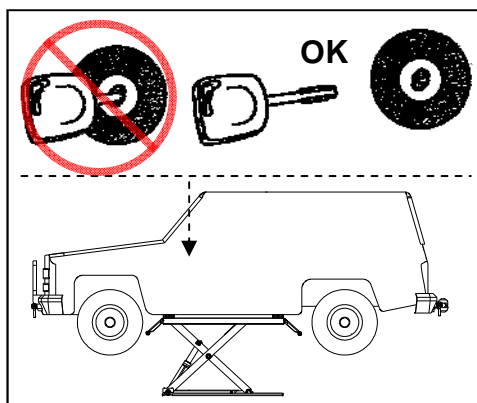


Det er forbudt at løfte et køretøj med tændt motor.

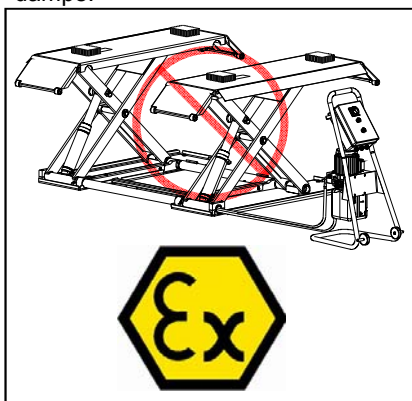
Det er forbudt at efterlade liften uden opsyn, uanset grunden, uden først at afbryde strømforsyningen ved hjælp af afbryderen.



Det er forbudt kun at løfte den ene side af køretøjet.



Det er forbudt at bruge liften i miljøer, hvor der kan udvikle sig brandbare eller eksplosive blandinger af gasser eller dampe.



PÅKLÆDNING OG PERSONLIGT SIKKERHEDSUDSTYR

Til et sikkert arbejde i forbindelse med liften er det påkrævet at anvende en påklædning, der er egnet til liften og arbejdsområdet:

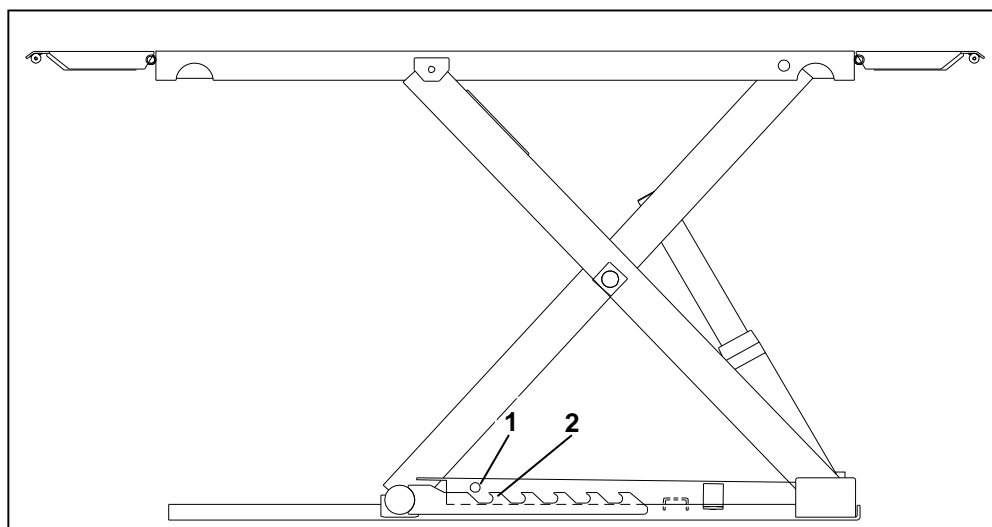
- man må ikke være iført løsthængende tøj, slips, tørklæder eller lignende beklædningsgenstande, der kunne blive fanget i liftens bevægelige dele.
- langt hår skal sikres, og enderne af ærmerne skal strammes. Undgå at bære ure, ringe, halskæder og andre genstande, der kan forårsage skade på personer, der bærer dem.
- anvend passende handsker, Beskyttelsesbriller, beskyttelseshjelm, sikkerhedssko, og hvis støjniveauet overstiger 85 dB(A), headsets eller andre former for høreværn.

De bestemmelser om arbejdssikkerhed, der er gældende i det land, hvor liften skal anvendes, skal under alle omstændigheder overholdes.



Mekanisk sikkerhedsanordning

Den mekaniske sikkerhedsanordning udløses automatisk ved tryk på <LØFT> eller <SÆNK> knapperne.



FARE

Hver dag, inden liften tages i brug, undersøges den mekaniske anordnings drift: dette gøres ved at kontrollere at tappen på hver af de bevægelige lasker (1) passer korrekt i de tilsvarende faste tandrække (2), når styreknapen trykkes.

Løftning

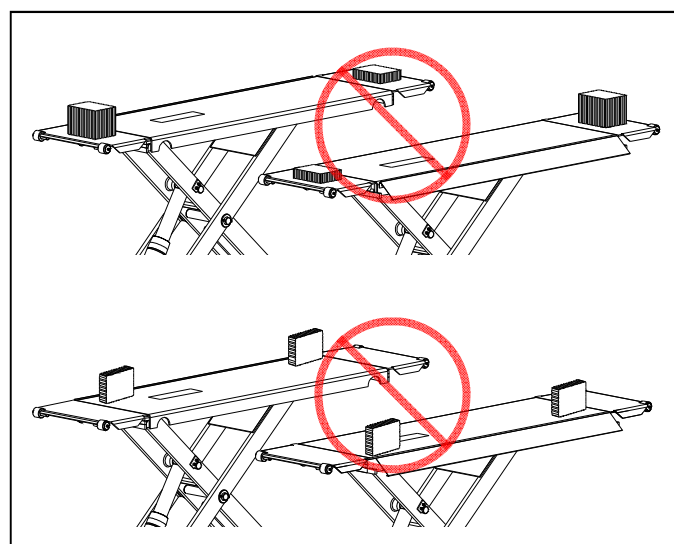
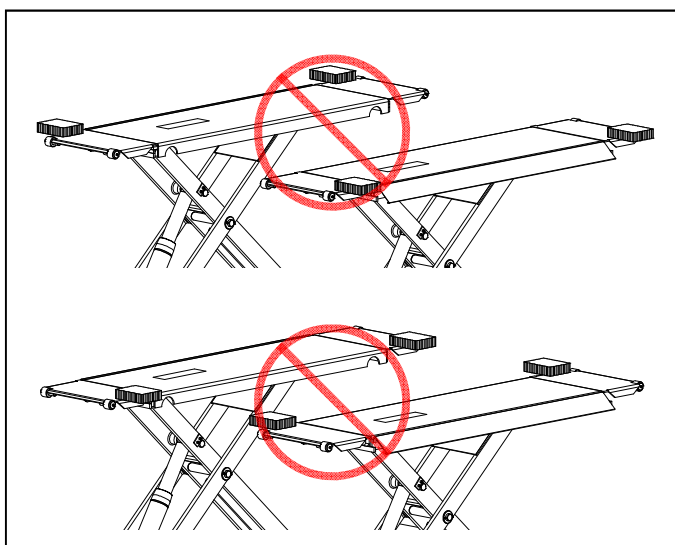
Med platformene helt nedsænkede placeres køretøjet, der skal løftes, så vægtfordelingen overholdes.

Placer de medfølgende puder, der er beregnede; hvis puderne ikke er velegnede til den pågældende løftning, leverer fabrikanten specialpuder på efterspørgsel.



FARE

Det er påkrævet, inden lasten løftes, at kontrollere at støttepuderne er korrekt placerede under gribestederne, som anvist af fabrikanten af køretøjet.



Sæt hovedafbryderen på "ON - 1".

Knappen <LØFT> er en tryknap: Ved at trykke på knappen, starter bevægelsen, og så snart der gives slip på knappen, standser bevægelsen øjeblikkeligt.

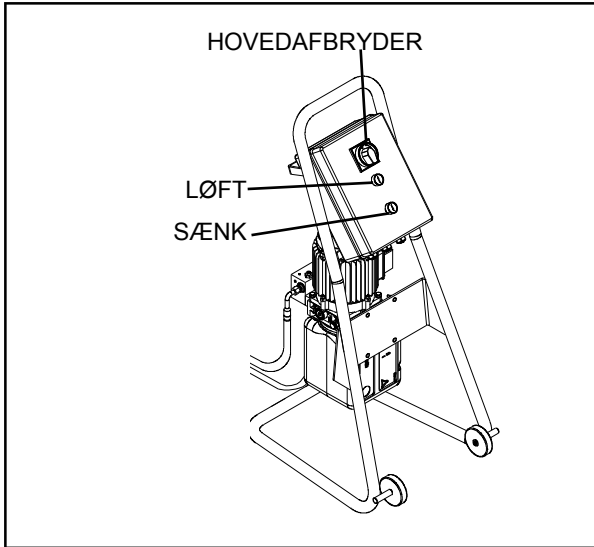
Når <LØFT> knappen holdes inde, standser liften ved hævningsens mekaniske endestop (mekanisk vandringsstop): slip <LØFT>knappen, insisterer ikke på at holde den nede.

Sænkning

Efter at have sikret sig at området under køretøjet er fri for genstande og/eller andet, der kan forhindre sænkningen, trykkes <SÆNK> knappen for at starte nedsænkning.

Knappen <SÆNK> er en tryknap: Ved at trykke på knappen, starter bevægelsen, og så snart der gives slip på knappen, standser bevægelsen øjeblikkeligt.

Når <SÆNK>knappen holdes trykket ind, udfører liften en kort hævevanding for at udløse den mekaniske sikkerhedsanordning, det mobile tandhjul udløses automatisk og starter nedsænkning.



Nødsænkning

Under et strømsvigt, kan man sænke liften på følgende måde:

Sæt hovedafbryderen på "OFF - 0".

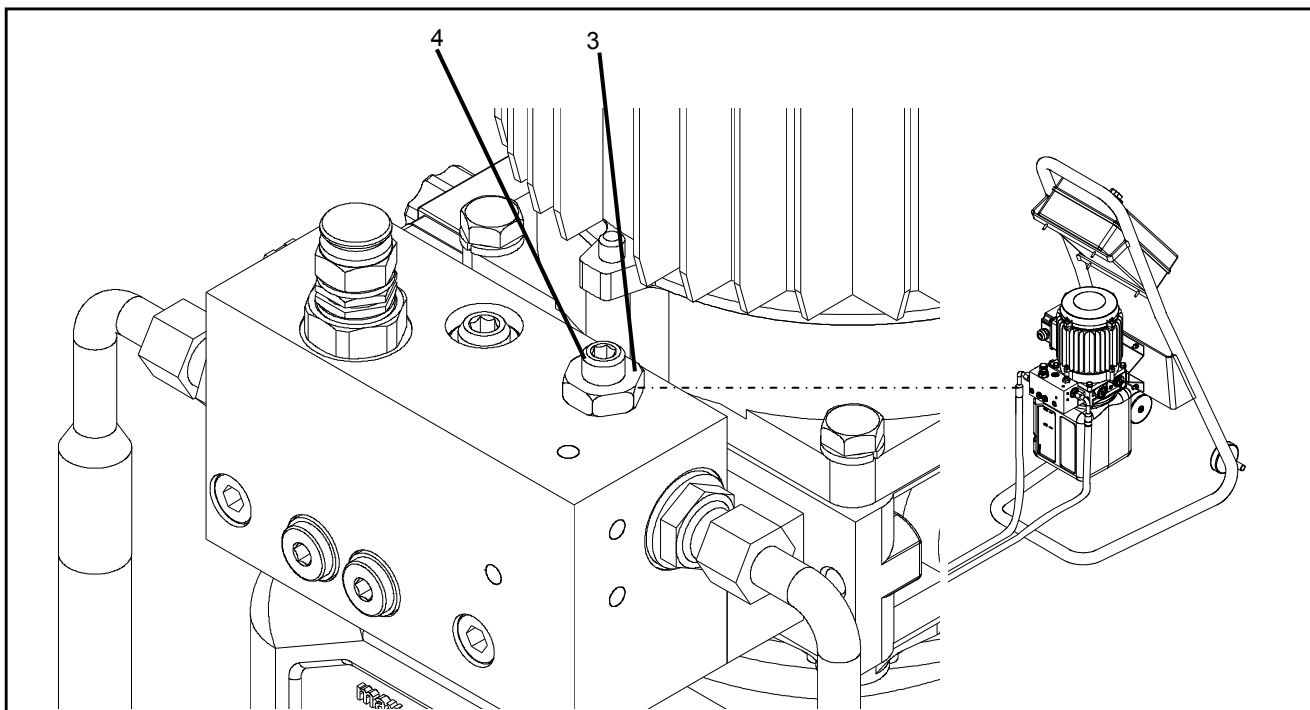
Løsn de mekaniske stop manuelt: det gøres ved at komme et indlæg under beslaget (1) for at holde det løftet og dermed forhindre at det griber fat.

Udløs møtrikken (3) på ventillåsen på olietryksanlægget.

Skrue stopskruen langsomt rundt to eller tre omgange (4).

N.B.: Udvis altid stor forsigtighed under sænkning af platformene, skru meget langsomt på stopskruen.

Når sænkning er udført, fjernes køretøjet fra platformene, skru stopskruen (4) og møtrik (3) til igen og fjern indlæggene fra de mekaniske stop.



RUTINEMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE

Den rutinemæssige vedligeholdelse omfatter alle de rengørings-, smørings- og justeringsoperationer, der skal udføres periodisk med bestemte tidsintervaller for at sikre, at maskinen virker korrekt, og at de sikkerhedsanordninger, der er monteret på liften, fungerer upåklageligt.

Indgreb, der ikke er angivet nedenfor, betragtes som usædvanlige og skal udføres af den tekniske supportafdeling.



ADVARSEL

- De vedligeholdelsesindgreb, der er angivet nedenfor, skal udføres af teknisk personale med specifikke kvalifikationer inden for mekanik, elteknik og Olietrykanlæg .
- De tidsintervaller, der er angivet nedenfor, påvirkes af forskellige faktorer, såsom miljøforhold (tilstedeværelse af støv), intensiv brug, hyppige temperaturforandringer m.m. Under disse betingelser skal de nedenfor angivne tidsintervaller reduceres hensigtsmæssigt.
- Alt rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal udføres under sikre forhold. Til dette formål skal liften, inden et hvilken som helst indgreb foretages på den, adskilles fra strømkilderne ved at sætte hovedafbryderen i positionen "OFF" og låse den fast.
- Når skærme eller dækplader fjernes i forbindelse med vedligeholdelses- og inspektionsarbejde, skal man sikre sig, at de tilhørende fastgørelsesskruer ikke går tabt. Når førnævnte arbejde er udført, skal skærmene sættes på plads igen ved hjælp af alle de skruer, der var blevet fjernet - i modsat fald er brug af liften forbudt.

For at sikre en korrekt og effektiv drift af maskinen skal nedenstående anvisninger overholdes.

Hold liften konstant ren.

Til alt smøringsarbejde skal der anvendes multifunktionsfedt af typen TEXACO GREASE L EP 1 (eller tilsvarende).

Kontroller en gang om ugen, at der ikke er lækage eller olie, der løber ud i cylindrene, i cylindertilslutninger eller i slangerne.

Hver måned

Rengør tandstængerne og den mekaniske sikkerhedsanordning (5).

Rengør slæder og slædernes glideføringer omhyggeligt og smør dem ind i fedt (6-7).

Rengør og smør cylindertapper (8) og torsionsstang (9) ind i fedt.

Hver tredje måned

Kontroller at liften er sikkert fastgjort til gulvet, og at drejningsmomentet er på mindst 70 Nm for alle bolte.

Hver 5. år:

Udskift olien i olietrykanlæggets tank. Anvend udelukkende hydraulisk olie "AGIP ACER 46" eller tilsvarende. Olieskiftning skal udføres med platformene helt nedsænkede: placer en beholder til opsamling af den brugte olie, afmonter og tøm tanken.

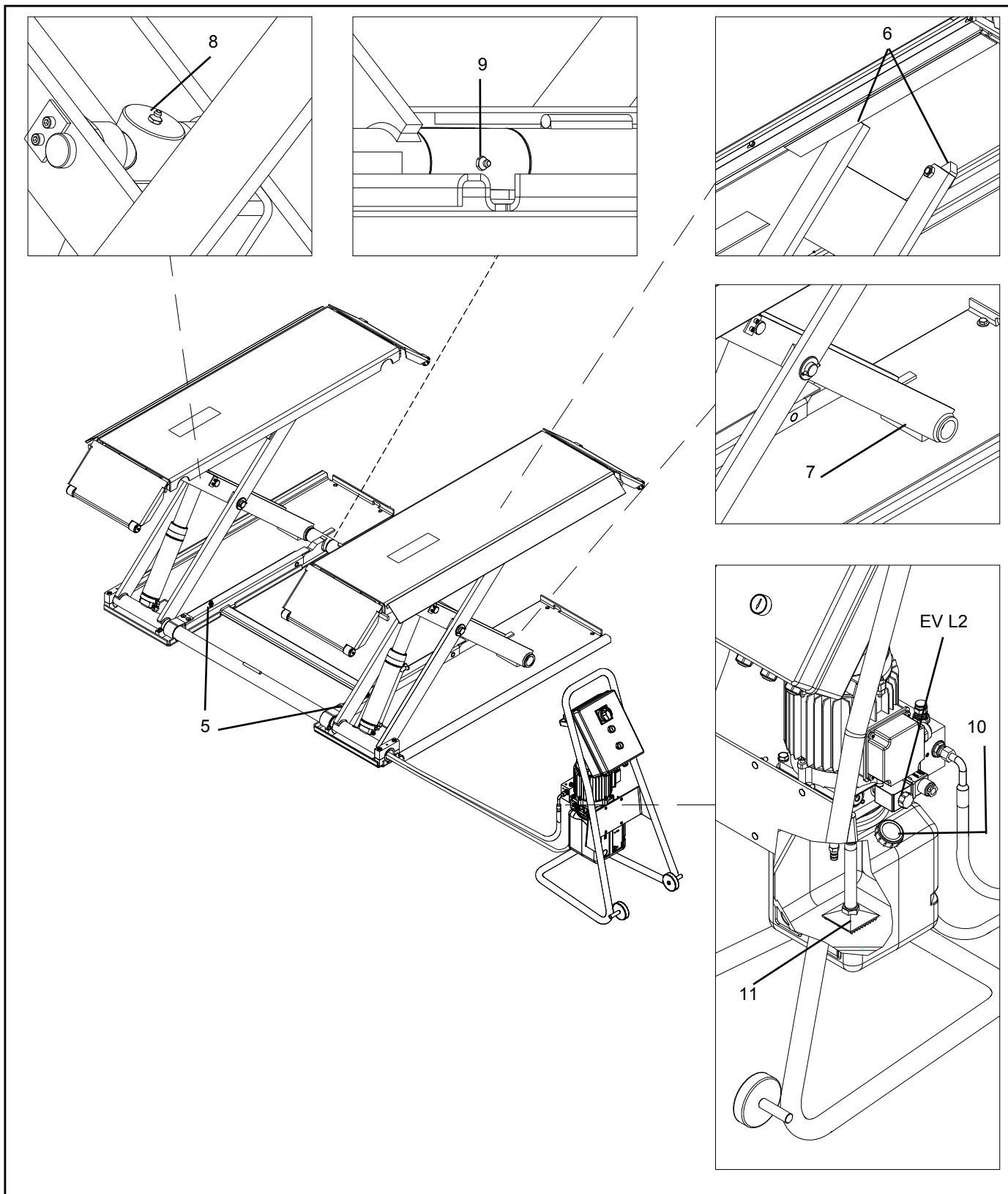
Når tanken er afmonteret, udskiftes **udsugningsfiltret (11)**.

Genmonter tanken.

Fyld ren olie gennem påfyldningshætten (REF 10 - cirka 5 liter).

Den brugte olie skal afleveres på en miljøstation og bortskaffes i henhold til gældende regler i brugerlandet: må ikke bortkastes i naturen!

Rengøring af magnetventil EVL2. Tag magnetventil ud af deres lejer og rens dem med trykluft.



Deze handleiding bevat de informatie die nodig geacht wordt voor een veilig gebruik van de HEFINRICHTINGEN VOOR VOERTUIGEN vervaardigd door: **OMCN S.p.A. - Via Divisione Tridentina n. 23 - 24020 Villa di Serio (BG) - Italië.**
 Deze handleiding met AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD is integrant deel van het product, en dient zorgvuldig bewaard te worden om het tijdens de levensduur van het product zelf te kunnen raadplegen.
 Niet-toepassing van de in de handleiding aangegeven voorschriften leidt tot vervallen van de garantiecondities en ontheft de fabrikant van alle aansprakelijkheid voor alle schade die eventueel door het gebruik van de hefinrichting veroorzaakt wordt.
 Naast de instructies in deze handleiding, is het verplicht alle wettelijke bepalingen en richtlijnen met betrekking op preventie en veiligheid van het werk in het land van gebruik van de hefinrichting in acht te nemen.
 Is het noodzakelijk lees de volledige instructies handboek vooral met betrekking tot het transport, installatie, inbedrijfstelling en het programma van periodieke controles.

BEOOGD GEBRUIK

Toegestaan gebruik:

De hefinrichting werd ontworpen en vervaardigd om voertuigen op te tillen met een totaal gewicht dat het laadvermogen van de hefinrichting, aangegeven op het identificatieplaatje van de fabrikant, niet overschrijdt, en met inachtnaam van de verdeling van de lading.



WAARSCHUWING

Gebbruikswijzen die niet uitdrukkelijk in deze handleiding zijn aangegeven, moeten beschouwd worden als niet geschikt en dus verboden.

Niet geschikt gebruik

Het is verboden de volgende zaken op te tillen:

- voertuigen met een gewicht dat de draagkracht van de hefinrichting overschrijdt
- personen en/of dieren
- voertuigen met personen en/of dieren aan boord
- motorfietsen, zijspannen en dergelijke
- driewielige voertuigen in het algemeen
- speciale voertuigen zoals: hef wagens met vorken, landbouwkundige machines en tractoren, machines voor de verplaatsing van aarde (schoepen, graafmachine, schrapers, enz.)
- voertuigen met mogelijk gevaarlijk materiaal (ontvlambaar materiaal, ontplofbaar materiaal, corrosieve middelen, enz.)
- voertuigen met behulp van toebehoren die niet door de fabrikant geleverd werden



VERDELING VAN DE LADING

Het verdeelschema van de lading stemt overeen met de voorschriften voorzien in de norm EN 1493.

Artikel würrh	Artikel OMCN	C _{Max} [kg]
WSL30	552	3000

RIPARTIZIONE DEL CARICO - LOAD DISTRIBUTION
RÉPARTITIONS DES CHARGES - LASTVERTEILUNG

Il carico C_{MAX} da sollevare deve essere ripartito ai quattro vertici del rettangolo indicato nello schema. I carichi possono essere invertiti.
 The C_{MAX} load to be lifted should be spread over the four vertices of the rectangle shown in the diagram. Loads can be inverted.
 La charge C_{MAX} à soulever doit être distribuée aux quatre sommets du rectangle indiqué dans le schéma. Les charges peuvent être inversées.
 Die anzuhebende Last C_{MAX} muss gleichmäßig auf die vier in der Abbildung dargestellten Ecken des Rechtecks verteilt werden. Die Lasten können auch umgekehrt werden.

Cu1 = $\frac{3}{5}$ C_{MAX}
Cu2 = $\frac{2}{5}$ C_{MAX}
C_{MAX} = Cu1 + Cu2

C_{MAX} = CAPACITÀ DI CARICO
 CAPACITY
 CAPACITÉ
 TRAGFÄHIGKEIT

AR552901

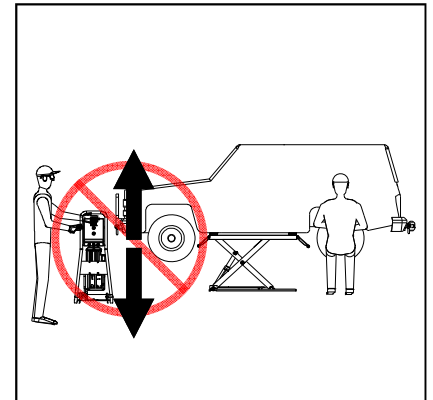
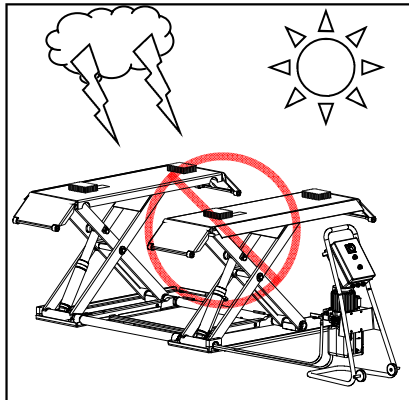
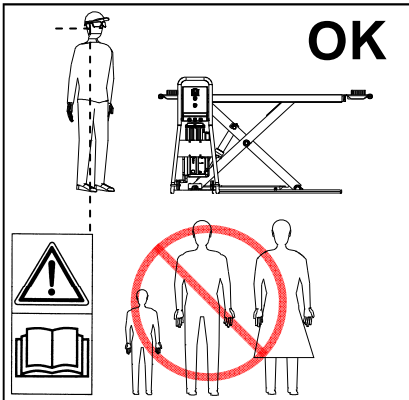
HET GEBRUIK VAN DE HEFINRICHTING IS TOEGESTAAN:

Het gebruik van de hefinrichting is enkel toegestaan aan geautoriseerd personeel, in goede gezondheid, verantwoordelijk en degelijk getraind op het toegestaan gebruik en de risico's die aanwezig zijn op de hefinrichting.

Het gebruik van de hefinrichting is enkel toegestaan aan bedieners die de inhoud van deze handleiding volledig gelezen, begrepen en eigen gemaakt hebben.

Het gebruik van de hefinrichting is enkel toegestaan in gesloten ruimtes, beschermd tegen weersomstandigheden: sneeuw, regen, wind, enz.

Het gebruik van de hefinrichting is slechts toegestaan aan een enkele bediener per keer; het is verboden de hefinrichting met twee of meerdere personen tegelijkertijd te gebruiken.

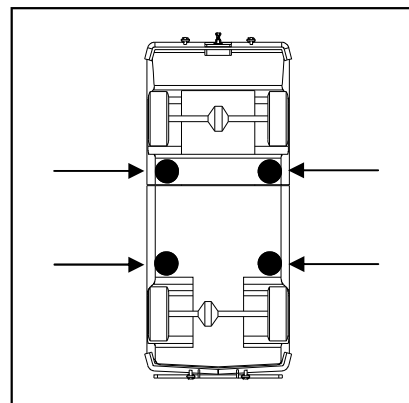
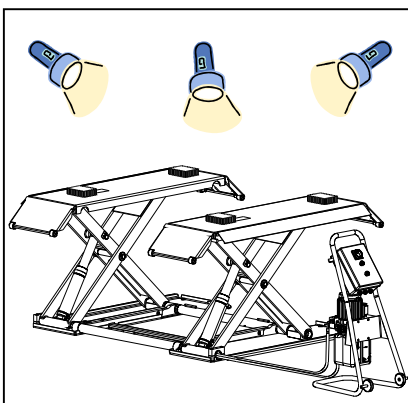


HET IS VERPLICHT:

Het is verplicht de hefinrichting op afstand te plaatsen van hittebronnen of van inrichtingen die elektromagnetische stralen kunnen uitzenden.

Het is verplicht na te gaan of de omgeving waar men de hefinrichting wenst te installeren verlucht en correct verlicht is.

Vòòr het gebruik moeten de buffers onder de door de fabrikant voorziene opnamepunten van het voertuig geplaatst worden, en moet men zich ervan verzekeren dat deze niet vuil, vettig of verroest zijn.



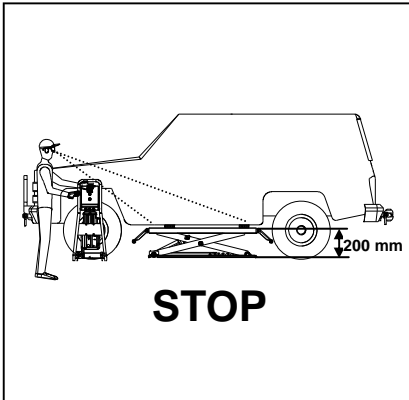
Het is verplicht na te gaan of de grond waarop men de hefinrichting wenst te installeren, stevig, vlak en perfect genivelleerd is en in staat de voorziene maximale ladingen te dragen.

Het is verplicht de hefinrichting zodanig te plaatsen dat de werkzone van de hefinrichting niet blootgesteld is aan gevaarlijke bewegingen van andere werkende machines.

Het is verplicht, vooraleer met de hefinrichting te beginnen werken, na te gaan of de heforganen integer zijn.

Het is verplicht, vooraleer te beginnen werken, na te gaan of de geïnstalleerde veiligheidsinrichtingen perfect werkzaam zijn.

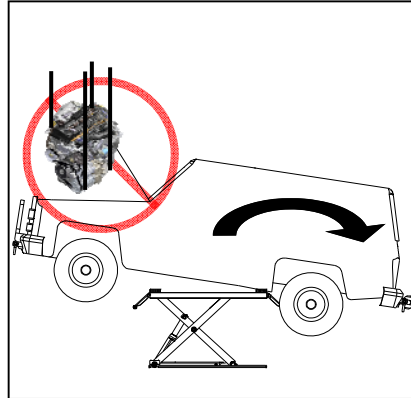
Het is verplicht, bij het aanvangen van het heffen van het voertuig, de beweging na de eerste 200 mm stijging stop te zetten en de stabiliteit van het voertuig op de steunplaatjes te controleren.



Het is verplicht constant na te gaan of het voertuig stabiel op de steunplaatjes blijft staan.

Het is verplicht voortdurend te controleren of de buffers volledig aan de lading kleven.

Het is verplicht na te gaan of de demontage van delen van het voertuig dat zich op de hefinrichting bevindt, niet leidt tot verlies van evenwicht van de lading.

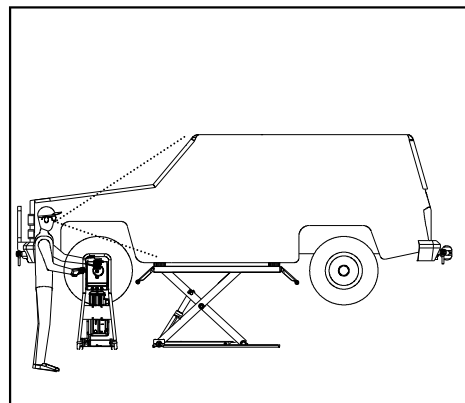
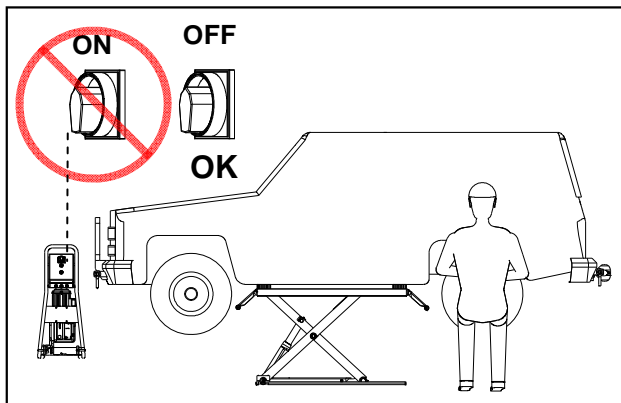


Het is verplicht, elke keer wanneer men de werkzone moet betreden, de algemene schakelaar op "OFF-0" te zetten.

Het is verplicht, vooraleer de hefinrichting te doen stijgen of dalen, de stabiliteit van het systeem hefinrichting-voertuig na te gaan.

Het is verplicht, na het voertuig opgetild te hebben en vooraleer eender welke ingreep op het voertuig uit te voeren, de algemene schakelaar op "OFF-0" te zetten.

Het is verplicht het voertuig constant onder toezicht te houden, tijdens de beweging van de hefinrichting.



Het is verplicht het voertuig boven de platformen van de hefinrichting te brengen, zodat de verdeling van de ladingen overeenstemt met het schema van de verdeling van de lading.

RIPARTIZIONE DEL CARICO - LOAD DISTRIBUTION
RÉPARTITIONS DES CHARGES - LASTVERTEILUNG

Il carico C_{MAX} da sollevare deve essere ripartito ai quattro vertici del rettangolo indicato nello schema. I carichi possono essere invertiti.
 The C_{MAX} load to be lifted should be spread over the four vertices of the rectangle shown in the diagram. Loads can be inverted.
 La charge C_{MAX} à soulever doit être distribuée aux quatre sommets du rectangle indiqué dans le schéma. Les charges peuvent être inversées.
 Die anzuhebende Last C_{MAX} muss gleichmäßig auf die vier in der Abbildung dargestellten Ecken des Rechtecks verteilt werden. Die Lasten können auch umgekehrt werden.

Min 1 m
 Max 1,7 m

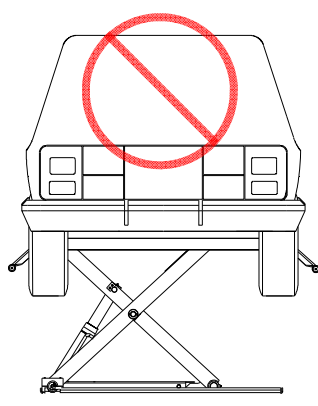
1,4 m

$Cu1$
 $Cu2$

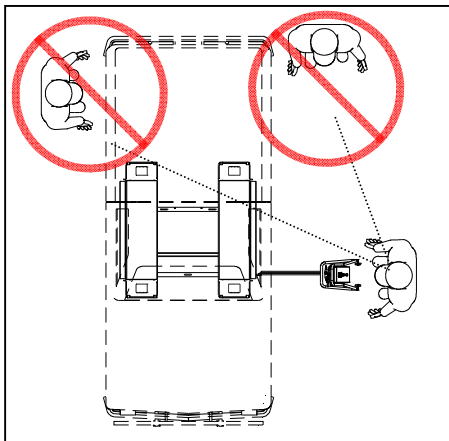
$Cu1 = \frac{3}{5} C_{MAX}$
 $Cu2 = \frac{2}{5} C_{MAX}$
 $C_{MAX} = Cu1 + Cu2$

C_{MAX} = CAPACITÀ DI CARICO
 CAPACITY
 CAPACITÉ
 TRAGFAHIGKEIT

ARS2581



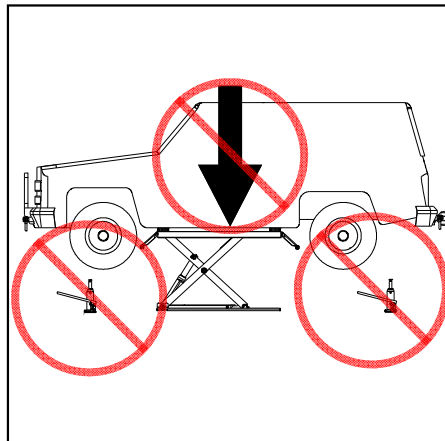
Het is verplicht tijdens de werking te controleren of er zich geen gevaarsituaties voordoen voor de blootgestelde personen: indien er zich zulke condities voordoen, dient men de beweging onmiddellijk stil te zetten en de blootgestelde personen te verwijderen.



Het is verplicht, wanneer men niet gebruikelijk geluid of een abnormale werking vaststelt, onmiddellijk alle bewegingen stil te zetten en de oorzaak van deze afwijkingen op te sporen. In geval van twijfel dient men niet geschikte handelingen te vermijden en zich tot de technische klantendienst te richten.

Het is verplicht uitsluitend originele wisselstukken te gebruiken voor de onderhoudshandelingen.

Het is verplicht, vooraleer de daling uit te voeren, na te gaan of er in de projectiezone van de hefinrichting en in de zone onder het opgetilde voertuig geen hindernissen, voorwerpen of werktuigen aanwezig zijn die gevaar kunnen veroorzaken.



De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af voor schade veroorzaakt door het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren.

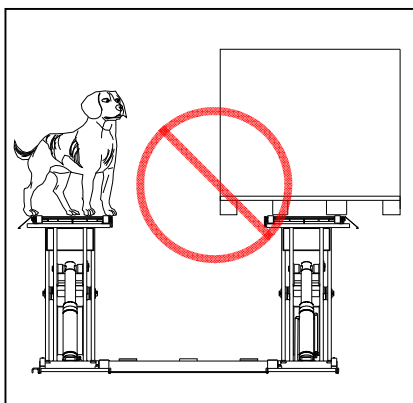
Het gebruik van niet originele wisselstukken leidt bovendien tot het automatisch vervallen van de garantie.

HET IS VERBODEN:

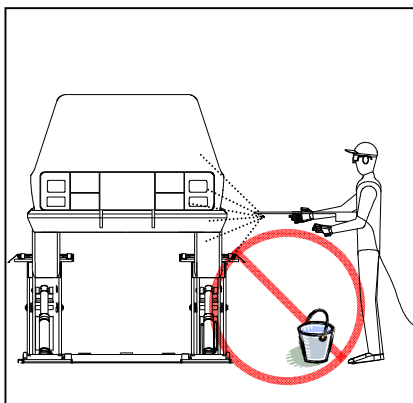
Het is verboden de hefinrichting op oneigen of verkeerde wijze te gebruiken; deze mag enkel gebruikt worden volgens wat aangegeven is in de paragraaf BEOOGD GEBRUIK.

Het is verboden de hefinrichting te gebruiken voor het heffen van materialen of voorwerpen van eender welke aard (zoals bijvoorbeeld bewerkte stukken, werktuigen, enz.).

Het is verboden dieren op te tillen.

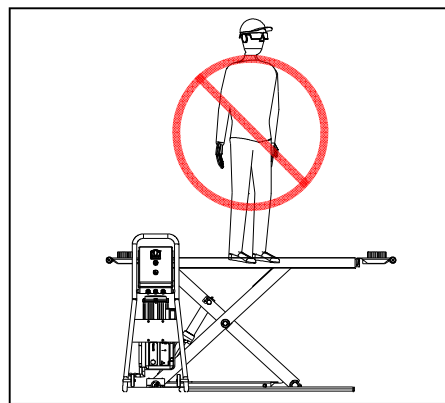


Het is verboden de hefinrichting te gebruiken voor het reinigen van de voertuigen.

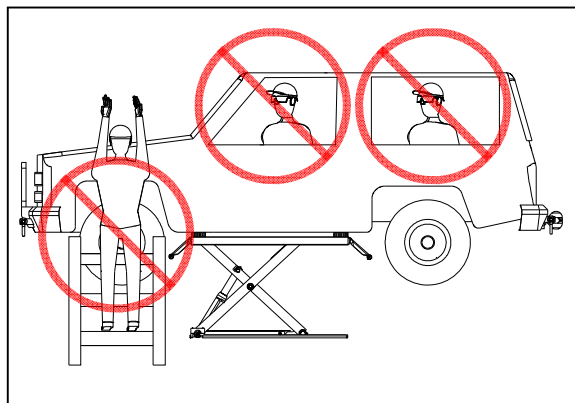


Het is verboden de hefinrichting te gebruiken voor het heffen van hoezen die op transportmiddelen geladen moeten worden of de hefinrichting te gebruiken als goederenlift.

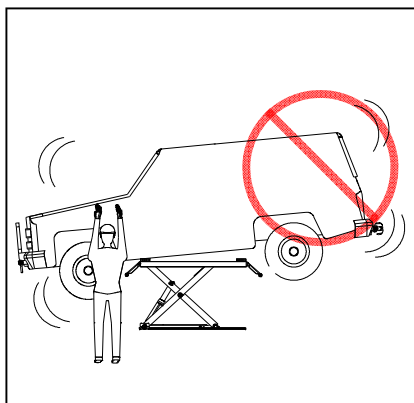
Het is verboden op de steunorganen van de hefinrichting te klimmen of te staan of zich door de hefinrichting zelf te laten vervoeren.



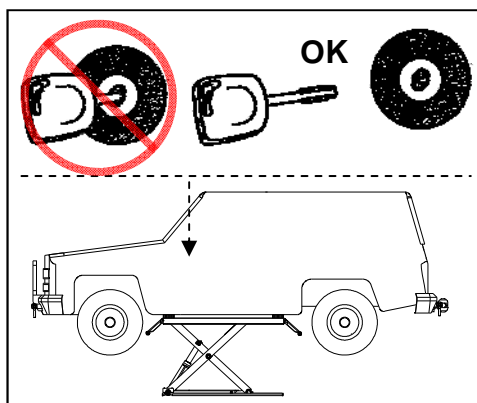
Het is verboden in het voertuig te verblijven tijdens het stijgen of het dalen en wanneer het voertuig opgetild is.



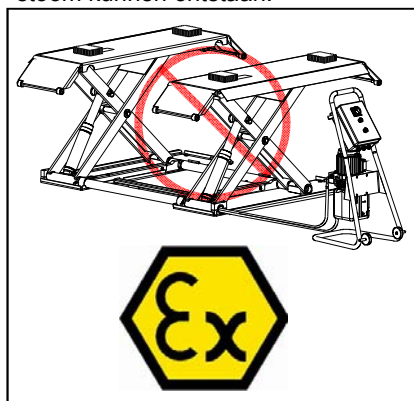
Het is verboden het voertuig dat zich op de hefinrichting bevindt te laten schommelen.



Het is verboden een voertuig met draaiende motor op te tillen.



Het gebruik van de hefinrichting is verboden in omgevingen waar er ontvlambare of ontplofbare mengelingen van gas of stoom kunnen ontstaan.



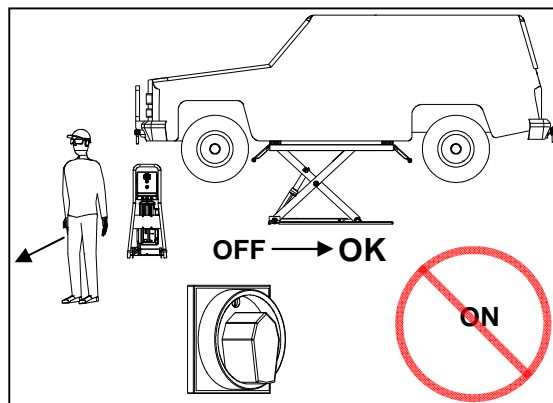
KLEDIJ EN PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

Om in veiligheid te werken met de hefinrichting, is het verplicht kledij te dragen die geschikt is voor de hefinrichting en voor de werkomgeving.

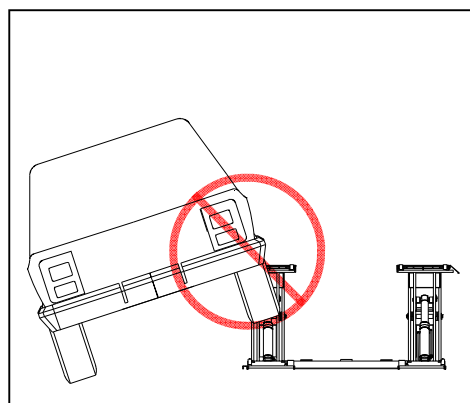
- draag geen losse kledij, dassen, sjalen en gelijkaardige kledij die in de beweeglijke delen van de hefinrichting verklemd kan raken.
- lang haar moet vastgebonden worden, de uiteindes van de mouwen moeten vastgezet worden, en men moet vermijden horloges, ringen, kettingen en andere voorwerpen te dragen die schade kunnen veroorzaken aan de persoon die ze draagt.
- gebruik geschikte handschoenen, een beschermende helm, beschermende bril, en in geval van een geluidsniveau dat niet lager is dan 85 dB(A), oordoppen of andere gehoorsbescherming.

In ieder geval verwijst men naar de veiligheidsvoorschriften die voorzien zijn voor de werkomgeving in het land waar de hefinrichting gebruikt wordt.

Het is verboden de hefinrichting voor eender welke reden te verlaten, zonder eerst de spanning uitgeschakeld te hebben, aan de hand van de daarvoor bestemde schakelaar.



Het is verboden slechts een kant van het voertuig op te tillen.



Het is verboden de hefinrichting te gebruiken indien de omgevingstemperatuur lager is dan 5°C of hoger dan 40°C.

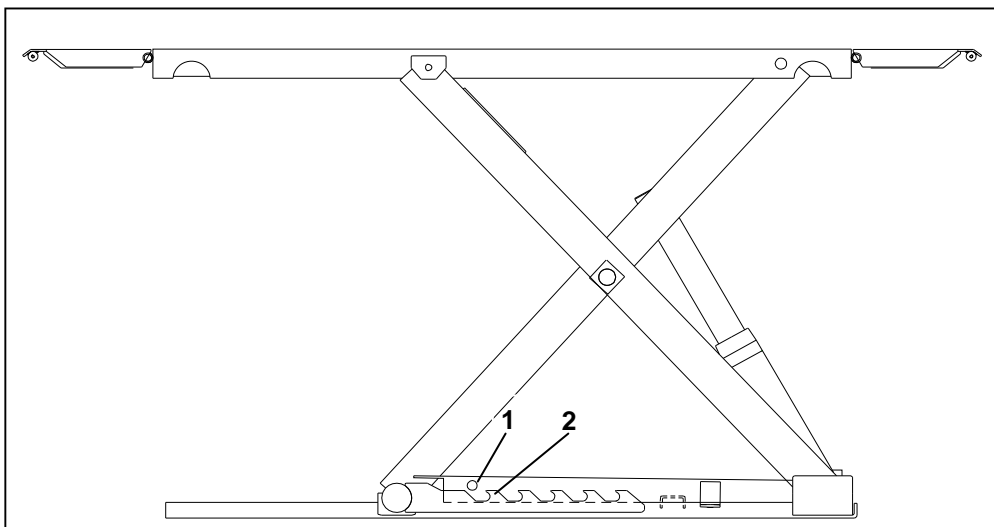
Het is verboden de hefinrichting te saboteren of te wijzigen: eender welke sabotage of wijziging die aan de hefinrichting aangebracht wordt, leidt automatisch en onmiddellijk tot het vervallen van de garantie en ontheft de fabrikant van alle aansprakelijkheid voor directe of indirecte schade veroorzaakt door deze sabotage of wijzigingen.

Het is verboden toebehoren te gebruiken dat niet door de fabrikant geleverd werd.



Mechanische veiligheidsinrichting

De mechanische veiligheidsinrichting wordt automatisch ingeschakeld wanneer de toets <STIJGING> of <DALING> losgelaten wordt.



GEVAAR

Controleer dagelijks, vooraleer de hefinrichting te gebruiken, de werkzaamheid van de mechanische veiligheidsinrichting: controleer hiervoor of de pin van elke mobiele staaf (1) correct in de overeenstemmende vaste vertanding (2) terecht komt wanneer de bedientoets losgelaten wordt.

Stijging

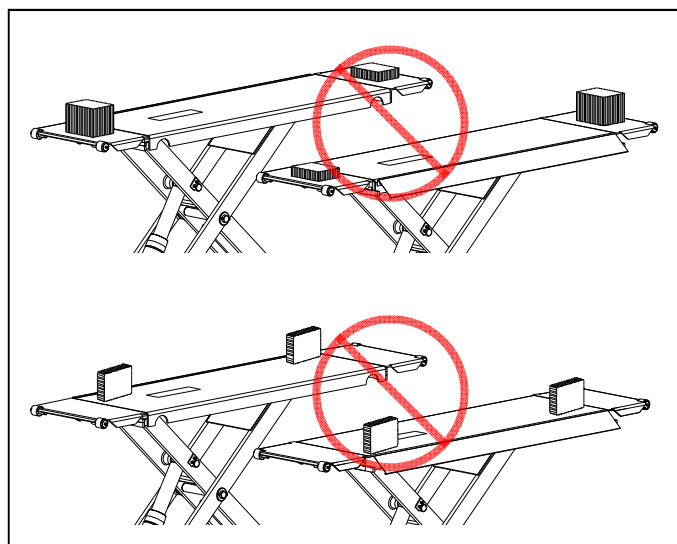
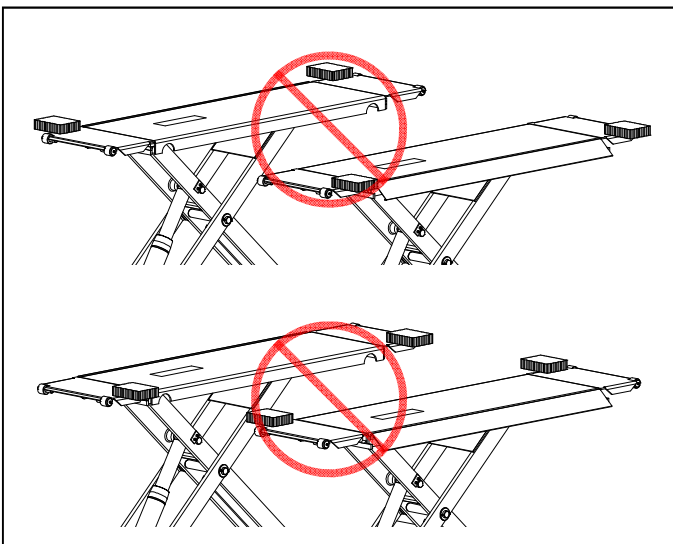
Breng het voertuig boven de platformen wanneer deze helemaal omlaag zijn, zodat de verdeling van de lading in acht genomen wordt.

Plaats de meegeleverde buffers; indien de buffers niet geschikt zijn voor wat opgetild moet worden, kan de fabrikant op aanvraag speciale buffers leveren.



WAARSCHUWING

Het is verplicht, vooraleer de lading op te tillen, na te gaan of de steunbuffers correct ter hoogte van de door de fabrikant van het voertuig voorziene opnamepunten staan.



Zet de algemene schakelaar op de positie "ON - 1".

De toets <DALEN> is een toets die ingedrukt gehouden moet worden: wanneer men deze toets indrukt, start de beweging, wanneer men hem loslaat, stopt de beweging onmiddellijk.

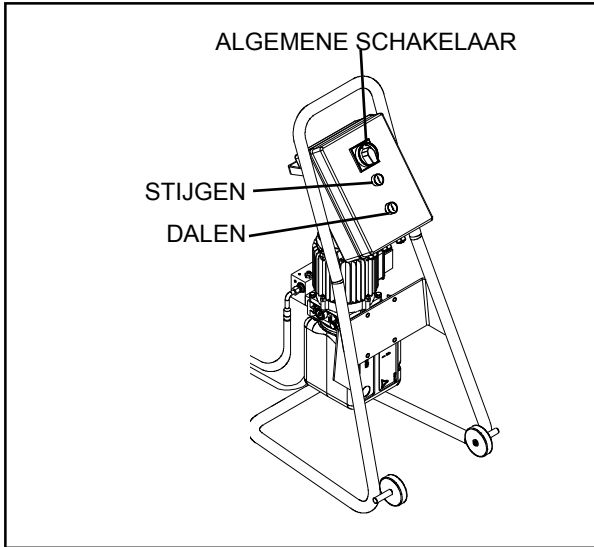
Wanneer de toets <STIJGING> ingedrukt gehouden wordt, stopt de hefinrichting aan de mechanische eindloop van de stijging (mechanische aanslag), laat de toet <STIJGING> los, houd deze niet te lang ingedrukt.

Dalen

Controleer of de zone onder het opgetilde voertuig vrij is van voorwerpen en/of hindernissen die de daling kunnen storen, druk op de toets <DALEN> om de daling te starten.

De toets <DALEN> is een toets die ingedrukt gehouden moet worden: wanneer men deze toets indrukt, start de beweging, wanneer men hem loslaat, stopt de beweging onmiddellijk.

Wanneer de toets <DALING> ingedrukt gehouden wordt, stopt de hefinrichting de stijging kort om de mechanische veiligheidsinrichting vrij te zetten, de mobiele vertanding wordt automatisch ontgrendeld en start de daling.



Nooddaling

Bij gebrek aan elektrische energie, kan men de hefinrichting als volgt laten dalen:

Zet de algemene schakelaar op de positie "OFF-0".

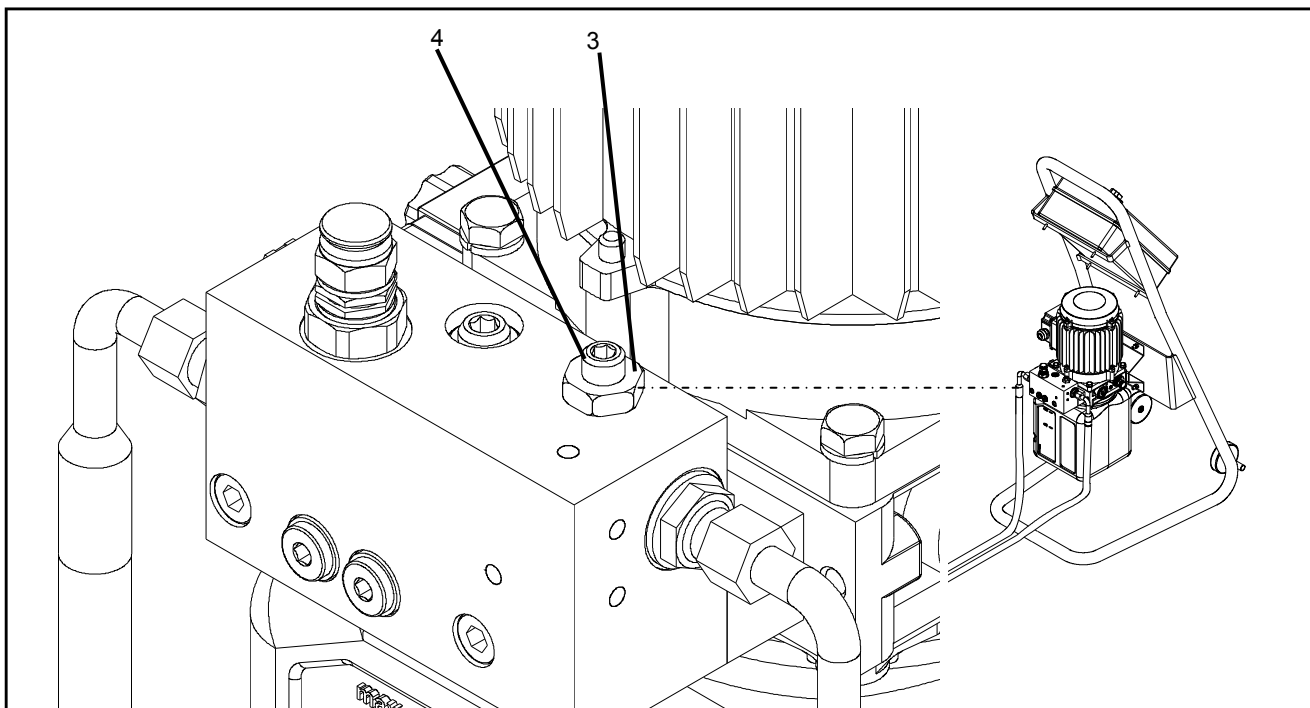
Zet de mechanische vergrendelinrichtingen handmatig vrij: Plaats hiervoor een dikte onder de staaf (1) om deze omhoog te houden en te vermijden dat ze vastgehaakt wordt.

Ontgrendel de moer (3) op de blokkering van de kleppen van de hydraulische centrale.

Draai de borgnok langzaam twee of drie slagen los (4).

N.B.: Ga steeds zeer voorzichtig te werk tijdens de daling van de platformen, draai de borgnok zeer langzaam los.

Haal het voertuig, na de daling, van de platformen, hersluit de borgnok (4) en de moer (3) en verwijder de diktes die op de mechanische vergrendelinrichtingen geplaatst werden.



GEWOON ONDERHOUD

Het gewoon onderhoud omvat alle handelingen voor reinigen, smeren, invetten en afstellen die regelmatig uitgevoerd moeten worden, op vooraf bepaalde tijdstippen, om de correcte werking van de machine en de perfecte werkzaamheid van de op de hefinrichting geïnstalleerde veiligheidsinrichtingen.

De handelingen die hierna niet zijn aangegeven, moeten beschouwd worden als buitengewoon onderhoud en moeten door de technische dienst uitgevoerd worden.



WAARSCHUWING

- De hierna beschreven onderhoudshandelingen moeten uitgevoerd worden door technisch personeel dat gespecialiseerd is in de specifieke mechanische, electrotechnische en Hydraulica sectoren.
- De aangegeven tijden worden beïnvloed door verschillende factoren, zoals de omgevingscondities (aanwezigheid van stof), intensief gebruik, frequente temperatuurschommelingen enz. Bij deze condities moeten de aangegeven tijden passend ingekort worden.
- De handelingen voor reiniging en onderhoud moeten in veilige condities uitgevoerd worden: daarom moet men, vooraleer eender welke ingreep op de hefinrichting uit te voeren, deze van de energiebronnen loskoppelen door de algemene schakelaar op de positie "OFF" te zetten en met een hangslot vast te zetten.
- Indien men bij het onderhoud of tijdens controles carters of bedekkende platen verwijdert, moet men ervoor zorgen dat de bevestigingsschroeven niet zoek raken, na deze handelingen dient men de carters weer te monteren met de voordien verwijderde schroeven; anders is het verboden de hefinrichting te gebruiken.

Om de werkzaamheid van de machine en de correcte werking van de machine te garanderen, moet men verplicht de volgende aanwijzingen opvolgen.

Houd de hefinrichting voortdurend schoon.

Gebruik voor alle smeerhandelingen het multifunctioneel vet TEXACO GREASE L EP 1 (of gelijkwaardig vet).

Controleer wekelijks of er geen olieklekken zijn in de cilinders, op de verbindingen van de cilinders en in de pijpleidingen.

Maandelijks

Reinig de heugels en de mechanische veiligheidsinrichting (5).

Reinig de glijdeleiders van de sloffen en de sloffen zelf nauwgezet en smeer ze in (6-7).

Reinig en smeer de pinnen van de cilinder (8) en de torsiestaf (9).

Om de drie maanden

Controleer de werkzaamheid van de bevestiging aan de grond van de hefinrichting, controleer of het klemkoppel van alle plugs niet lager is dan 70 Nm.

Om de 5 jaar:

Wissel de olie in de tank van de hydraulische centrale. Gebruik enkel hydraulische olie "AGIP ACER 46" of gelijkwaardige olie. Tijdens de oliewissel moeten de platformen volledig omlaag zijn. Men moet eveneens een houder voorzien om de gebruikte olie op te vangen, en de tank demonteren en ledigen.

Vervang de **zuigfilter wanneer de tank gedemonteerd is (11)**.

Herinstalleer de tank.

Voeg schone olie bij via de laaddop (REF. 10 - ongeveer 5 liter).

De gebruikte olie moet na het afladen naar de daarvoor voorziene verzamel- en loospunten gebracht worden, volgens de geldende wetgeving in het land van gebruik: niet in het milieu achterlaten!

Reinig de elektroklep EVL2. Haal de elektroklep uit de zittingen en reinig ze met perslucht.

